



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
JEUDI 20 DÉCEMBRE 2012**

—
**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 20 DECEMBER 2012**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	5	VERONTSCHULDIGD	5
INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT	5	INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT	5
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	6	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	6
COUR CONSTITUTIONNELLE	7	GRONDWETTELIJK HOF	7
COUR DES COMPTES	7	REKENHOF	7
Certification du compte général 2010 du Fonds bruxellois de garantie		Certificering van de algemene rekening 2010 van het Brussels Waarborgfonds	
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	7	BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	7
PROJET D'ORDONNANCE	8	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	8
Dépôt		Indiening	
MODIFICATION DE LA COMPO- SITION DU COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES	9	WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN HET ADVIESCOMITÉ VOOR GELIJKE KANSSEN VOOR MANNEN EN VROUWEN	9
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	9	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	9

<p>PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT 10</p>	<p>ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING 10</p>
<p>Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} A-326/1 et 2 – 2012/2013).</p>	<p>Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-326/1 en 2 – 2012/2013).</p>
<p>Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} A-327/1, 2, 3 et 4 – 2012/2013).</p>	<p>Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-327/1, 2, 3 en 4 – 2012/2013).</p>
<p>Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} A-329/1 et 2 – 2012/2013).</p>	<p>Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-329/1 en 2 – 2012/2013).</p>
<p>Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} A-330/1 et 2 – 2012/2013).</p>	<p>Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-330/1 en 2 – 2012/2013).</p>
<p><i>Discussion générale conjointe – Orateurs :</i> 10 M. Emmanuel De Bock, rapporteur, Mme Olivia P'tito, rapporteuse, M. Olivier de Clippele, Mme Olivia P'tito, Mme Sophie Brouhon, M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Céline Fremault, Mme Els Ampe, M. Didier Gosuin, Mme Brigitte De Pauw, Mme Barbara Trachte, Mme Annemie Maes, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Arnaud Pinxteren, M. Fouad Ahidar, M. Jean-Luc Vanraes.</p>	<p><i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers:</i> 10 de heer Emmanuel De Bock, rapporteur, mevrouw Olivia P'tito, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Sophie Brouhon, de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Els Ampe, de heer Didier Gosuin, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Annemie Maes, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Arnaud Pinxteren, de heer Fouad Ahidar, de heer Jean-Luc Vanraes.</p>

**PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- La séance est ouverte à 14h05.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 20 décembre 2012.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Dirix ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- Mme Zakia Khattabi, séances plénières au Sénat ;
- Mme Caroline Désir, séances plénières au Sénat ;
- M. Serge de Patoul ;
- M. Jean-Claude Defossé, séance plénière au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- M. Ahmed Mouhssin.

INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT

Mme la présidente.- Par lettre du 9 décembre 2012, M. Vincent Vanhalewyn m'informe de sa

- De vergadering wordt geopend om 14.05 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 20 december 2012 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Mohammadi Chahid;
- mevrouw Zakia Khattabi, plenaire vergaderingen in de Senaat;
- mevrouw Caroline Désir, plenaire vergaderingen in de Senaat;
- de heer Serge de Patoul;
- de heer Jean-Claude Defossé, plenaire vergadering in het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel;
- de heer Ahmed Mouhssin.

INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 december 2012, deelt de heer Vincent Vanhalewyn mij zijn

décision de démissionner de son mandat de membre du parlement.

L'ordre du jour appelle l'installation et la prestation de serment d'un nouveau membre du parlement en remplacement de M. Vincent Vanhalewyn, démissionnaire.

Je vous rappelle que M. Vincent Vanhalewyn avait été élu sur la liste Ecolo et siégeait en application de l'article 10bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. La suppléante de cette même liste, appelée à le remplacer, est Mme Magali Plovie.

L'élection de cette dernière comme membre suppléante du parlement a été validée au cours de la séance plénière du 23 juin 2009.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer à l'admission de Mme Magali Plovie comme membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pas d'observation ?

Je proclame Mme Magali Plovie membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale en application de l'article 10bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et je l'invite à prêter le serment constitutionnel.

Mme Magali Plovie.- Je jure d'observer la Constitution.

(Applaudissements)

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

beslissing mee om ontslag te nemen als lid van het parlement.

Aan de orde is de installatie en de eedaflegging van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van de heer Vincent Vanhalewyn, ontslagnemend.

Ik herinner u eraan dat de heer Vincent Vanhalewyn verkozen werd op de Ecolo-lijst en zitting had krachtens artikel 10bis, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen. De opvolger van dezelfde lijst die hem moet vervangen is mevrouw Magali Plovie.

De verkiezing van deze laatste als plaatsvervangend lid van het parlement werd geldig verklaard tijdens de plenaire vergadering van 23 juni 2009.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor over te gaan tot de toelating van mevrouw Magali Plovie als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Geen opmerking?

Ik verklaar mevrouw Magali Plovie lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement met toepassing van artikel 10bis, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen en nodig haar uit de grondwettelijke eed af te leggen.

Mevrouw Magali Plovie (*in het Frans*).- "Je jure d'observer la Constitution".

(Applaus)

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

COUR CONSTITUTIONNELLE

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Certification du compte général 2010 du Fonds bruxellois de garantie

Mme la présidente.- Par lettre du 5 décembre 2012, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, § 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le rapport sur la certification du compte général 2010 du Fonds bruxellois de garantie.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Mme la présidente.- Par lettre du 11 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget,

GRONDWETTELIJK HOF

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Certificering van de algemene rekening 2010 van het Brussels Waarborgfonds

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 5 december 2012 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, § 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het verslag over de certificering van de algemene rekening 2010 van het Brussels Waarborgfonds.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 11 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de

à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1^{er} ajustement du budget 2012 de Bruxelles Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE) (modification n° 4).

Il figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Mme la présidente.- Par lettres du 13 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie :

- des décisions du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 de la SDRB (modifications n^{os} 1 et 2) ;
- des décisions du Comité de Gestion modifiant le budget ajusté 2012 d'Actiris (modifications n^{os} 4, 5, 6 et 8) ;
- de la décision du Comité de Gestion concernant le dépassement n° 2 du 1^{er} ajustement du budget 2012 d'Actiris.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 14 décembre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Amendement aux articles 25 et 26 de la Convention d'Helsinki du 17 mars 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Madrid le 28 novembre 2003 (n° A-350/1 – 2012/2013).

bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1^{ste} aanpassing van de begroting van 2012 van Leefmilieu Brussel: het Brussels Instituut voor het Milieubeheer (BIM) (wijziging nr. 4).

Het zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Bij brieven van 13 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van:

- de beslissingen van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van de GOMB (wijzigingen nrs 1 en 2);
- de beslissingen van het Beheerscomité tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van Actiris (wijzigingen nrs 4, 5, 6 en 8);
- de beslissing van het Beheerscomité betreffende de overschrijding nr. 2 van de 1^{ste} aanpassing van de begroting 2012 van Actiris.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op 14 december 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Amendement van de artikelen 25 en 26 van het Verdrag van Helsinki van 17 maart 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, aangenomen op 28 november 2003 in Madrid (nr. A-350/1 – 2012/2013) ingediend.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**MODIFICATION DE LA COMPOSITION DU
COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES
CHANCES ENTRE LES HOMMES ET LES
FEMMES**

Mme la présidente.- Par lettre du 17 décembre 2012, M. Didier Gosuin, président du groupe FDF, communique une modification à la composition du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

**QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A
PAS ÉTÉ RÉPONDU**

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 43 ;
- Mme Brigitte Grouwels : 14 ;
- M. Benoît Cerexhe : 17 ;
- M. Rachid Madrane : 2 ;
- M. Bruno De Lille : 1 ;
- M. Christos Doulkeridis : 20.

– Verzonden naar Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING
VAN HET ADVIESCOMITÉ VOOR
GELIJKE KANSEN VOOR MANNEN EN
VROUWEN**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 17 december 2012, deelt de heer Didier Gosuin, voorzitter van de FDF-fractie, een wijziging mee in de samenstelling van het Adviescomité voor Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen.

Zij zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG
NIET WERD GEANTWOORD**

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Charles Picqué: 43;
- mevrouw Brigitte Grouwels: 14;
- de heer Benoît Cerexhe: 17;
- de heer Rachid Madrane: 2;
- de heer Bruno De Lille: 1;
- de heer Christos Doulkeridis: 20.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (N^{OS} A-326/1 ET 2 – 2012/2013).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (N^{OS} A-327/1, 2, 3 ET 4 – 2012/2013).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (N^{OS} A-329/1 ET 2 – 2012/2013).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (N^{OS} A-330/1 ET 2 – 2012/2013).

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Emmanuel De Bock et à Mme Olivia P'tito, rapporteurs.

M. Emmanuel De Bock, rapporteur.- Lors de la discussion générale, Mme Mouzon a relativisé les dires du ministre selon lesquels le budget ne ferait pas souffrir les habitants, prenant comme exemple la suppression d'un contrat de quartier. Mme Mouzon a pointé la rigueur du gouvernement, qui est à géométrie variable, Bruxelles Environnement étant la seule institution à ne pas se serrer la ceinture.

Mme Mouzon a aussi posé la question de savoir si la clé 80/20 doit être conservée entre la Cocof et la VGC, vu l'intention de la VGC d'abandonner son

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (NRS A-326/1 EN 2 – 2012/2013).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (NRS A-327/1, 2, 3 EN 4 – 2012/2013).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (NRS A-329/1 EN 2 – 2012/2013).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (NRS A-330/1 EN 2 – 2012/2013).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Olivia P'tito en de heer Emmanuel De Bock, rapporteurs, hebben het woord.

De heer Emmanuel De Bock, rapporteur (*in het Frans*).- *Tijdens de algemene bespreking relateert mevrouw Mouzon de woorden van de minister. Hij beweerde dat de begroting de bevolking niet zal benadelen. Ze verwees naar de afschaffing van een wijkcontract en de ongelijke besparingsinspanningen. Leefmilieu Brussel is de enige instelling die niet moet besparen.*

Mevrouw Mouzon stelde de vraag of de verdeel-sleutel 80/20 tussen de Cocof en de VGC behouden moet blijven, nu de VGC het provinciaal onderwijs wil afstoten. Het is een illusie te denken dat men

enseignement provincial. Pour la députée socialiste, il est illusoire de penser attirer de riches habitants dans une Région surpeuplée sans évacuer les pauvres. Et un riche évacuant en moyenne dix pauvres, Il faut, selon elle, mettre l'accent sur l'emploi, le logement et l'éducation.

Après avoir demandé des précisions sur la main basse faite à la trésorerie du Fonds du logement, Mme Mouzon se pose la question de l'augmentation de certains impôts, dont le rendement est relativement trop bas.

M. Gosuin retient de l'exposé du ministre son inquiétude quant à l'avenir et dénonce l'inefficacité de nos politiques pour répondre aux défis actuels. La pauvreté rapporte 76 millions via la solidarité, mais ce mécanisme cessera lors du débat sur la responsabilisation.

Pour le chef de groupe des FDF, le gouvernement a tout misé sur le refinancement espéré, tout en laissant se détériorer la situation en incluant dans son budget les recettes de la sixième réforme de l'État, alors que celle-ci n'est pas finalisée.

La Région doit lancer un audit sur ses politiques, se refinancer elle-même et ne pas attendre un hypothétique refinancement. Il pointe encore la croissance des recettes, qui serait surévaluée. M. Gosuin exhorte le gouvernement à provoquer un réel changement économique en s'attaquant notamment à la masse salariale, qui explose à Bruxelles. La Région montre son inertie dans plusieurs dossiers, comme l'enjeu environnemental lié aux taxes de circulation, à la vignette, la revalorisation des immeubles, qui sont mieux équipés qu'hier.

M. Gosuin s'interroge sur l'exécution de l'accord fédéral concernant les primes linguistiques aux communes et aux CPAS, mais aussi sur les sommes prévues en matière de sécurité, l'évolution du litige des droits de tirage, de celui de la TVA à Bruxelles-Propreté et à la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB). Il rappelle qu'il avait mis en garde le gouvernement en estimant qu'il était impossible d'éviter l'assujettissement.

Enfin, Didier Gosuin s'interroge sur les compétences usurpées et demande des précisions au gouvernement sur la reprise par le fédéral du volet

rijke mensen naar een overbevolkt gewest kan lokken, zonder eerst de armen weg te sturen. Voor haar ligt de nadruk op werkgelegenheid, huisvesting en onderwijs.

Mevrouw Mouzon vroeg vervolgens opheldering over de dode hand van de thesaurie van het Woningfonds. Voorts had ze bedenkingen bij de stijging van belastingen waarvan het rendement relatief laag ligt.

De heer Gosuin onthield dat de minister ongerust was over de toekomst. Hij is van oordeel dat het beleid niet aan de huidige uitdagingen tegemoetkomt. Armoede brengt via solidariteit 76 miljoen euro op, maar die bron droogt op met het debat over responsabilisering.

Volgens hem heeft de regering alles ingezet op de herfinanciering. In de begroting zijn de inkomsten van de zesde staats hervorming verwerkt, terwijl deze nog wordt uitgewerkt.

Het gewest moet het beleid toetsen, zelf naar financiering op zoek gaan en niet wachten op een hypothetische financiering. Bovendien zijn de inkomsten overgewaardeerd. De heer Gosuin wil een reële economische hervorming en de lonen aanpakken die in Brussel de pan uitrijzen. Het gewest blijft passief toekijken onder meer inzake de leefmilieuproblematiek. Hij verwijst naar de verkeersbelasting, het wegvignet en de herwaardering van de onroerende voorheffing.

De heer Gosuin heeft vragen bij de uitvoering van het federale akkoord over de betaling van taalpremies aan gemeenten en OCMW's, maar ook bij de bedragen die voor veiligheid zijn voorzien. Verder wil hij weten hoe het met het geschil inzake de trekkingsrechten is gesteld en het btw-geschil ten aanzien van Net Brussel en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB).

Tot slot stelt hij vragen over de oneigenlijke bevoegdheden en wenst opheldering over de overname door de federale overheid van de rubriek 'pensioenen'.

Mevrouw De Pauw haalt eveneens het punt over de oneigenlijke bevoegdheden aan. Verder sluit ze zich aan bij de opmerkingen van het Rekenhof betreffende de inschatting van de inkomsten van de

"pensions".

Mme De Pauw partage l'avis de Mme Mouzon concernant les départements qui sont plus sollicités que d'autres dans le budget. Elle se demande aussi si les prévisions du budget ne sont pas trop optimistes.

Mme De Pauw relève également la question des compétences usurpées et fait siennes les remarques de la Cour des comptes concernant l'estimation des recettes des impôts régionaux. Elle se félicite que les crédits inscrits précédemment pour le Plan crèches aillent désormais aux Communautés. Elle se demande enfin pourquoi il n'y a aucune projection établie pour l'année 2013 concernant les encours de la dette bruxelloise.

Mme Céline Fremault s'est étonnée de ce qu'il ne soit pas nécessaire de réajuster pour 2012, à cause de l'évolution des recettes, de dépenses non réalisées, de report de projets, etc. Elle a regretté la hausse de l'intervention de solidarité, s'expliquant par l'accroissement de la paupérisation bruxelloise. Elle s'est interrogée également sur les raisons de l'écart des montants fédéraux concernant les droits de succession, écart qui augmente cette année, ainsi que sur l'évolution du dossier des droits de tirage. Elle a regretté également le fait de ne plus pouvoir disposer, comme précédemment, de la trajectoire pluriannuelle. Mme Céline Fremault a néanmoins évoqué un budget prudent, plutôt qu'une priorité aux engagements du passé.

Mme Sophie Brouhon a qualifié ce budget de réelle douche froide. Elle a déploré que l'on n'anticipe pas les effets de la sixième réforme de l'État alors que, dès 2015, il n'y aura plus aucun financement extérieur, que ce soit par la solidarité ou par le refinancement. Elle a regretté l'absence de contrôle budgétaire en octobre et s'est interrogé sur la répartition de l'effort de la Région bruxelloise dans l'assainissement budgétaire. En ce qui concerne les droits de succession, le sp.a estime que le rattrapage du mois supplémentaire doit se faire sur 2012.

Plusieurs questions ont été soulevées en matière de perception de taxes régionales et provinciales, concernant la fin des fonds européens de développement régional (Feder) et des fonds dédiés aux sommets européens. Mme Brouhon s'est interrogée sur la réflexion que le gouvernement devrait mener en matière de fiscalité routière et

gewestbelastingen. Ze stelt verheugd vast dat de ingeschreven kredieten voor het Crècheplan nu naar de gemeenschappen gaan. Tot slot heeft ze bedenkingen bij het feit dat voor het jaar 2013 niets is gepland voor het encours van de Brusselse schuldenlast.

Mevrouw Fremault vond het verbazingwekkend dat er in de aangepaste begroting van 2012 geen rekening is gehouden met de evolutie van de inkomsten, niet-gerealiseerde uitgaven, uitgestelde projecten enzovoort. Ze betreurdde ook dat de solidariteitsbijdrage is gestegen, omdat dat op de toenemende verarming van de Brusselse bevolking wijst. Ze vroeg zich bovendien af waarom er op het federale niveau zulke grote verschillen zijn tussen de successierechten en stelde vragen over de evolutie van de trekkingsrechten. Ze betreurdde dat het niet langer mogelijk is om met meerjarenplannen te werken. Volgens haar is het een eerder voorzichtige begroting.

Volgens mevrouw Brouhon is de begroting teleurstellend. Ze betreurdde dat er niet wordt geanticipeerd op de gevolgen van de zesde staatshervorming en wees erop dat het solidariteitsmechanisme en de herfinanciering na 2015 uitdoven. Volgens haar is er onvoldoende begrotingscontrole en ze vroeg zich af welke bijdrage het Brussels Gewest zal moeten leveren voor de schuldafbouw.

Er werden vragen gesteld over het innen van gewest- en provinciebelastingen en over het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). Mevrouw Brouhon stelde allerlei vragen over de fiscaliteit en eiste meer openheid en een strakker financieel beleid van de GOMB en het Woningfonds. Ze vroeg ook meer uitleg over de risico's die het Brussels Gewest neemt door bankwaarborgen te verstrekken aan het Agentschap Net Brussel, de GOMB, en andere instellingen.

De heer Pesztat wees erop dat de economische vooruitzichten voor 2018 slecht zijn. De hervorming van het systeem van wachttuitkeringen en het vervroegd pensioen zal de Brusselse economie bezwaren. Hij merkte voorts op dat de hogere solidariteitsbijdrage van de personenbelasting voor Brussel in feite slecht nieuws is en stelde vragen over het overschatten van de inkomsten en de evolutie van de registratierechten.

foncière, ainsi que de niches fiscales. Elle a appelé à plus de transparence et d'orthodoxie budgétaire à propos de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) et du Fonds du logement. Elle a demandé également au gouvernement des précisions concernant les risques encourus par la Région sur l'ensemble des garanties bancaires octroyées à l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP), la SDRB, la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) et le Port de Bruxelles.

M. Yaron Pesztat a fait référence aux différents rapports et baromètres économiques pour rappeler que les prévisions à l'horizon 2018 sont très inquiétantes. La réforme du système des allocations d'attente, mais également celle du système de prépension, devraient peser sur l'activité bruxelloise. Pour M. Pesztat, la croissance de la solidarité de la recette des impôts des personnes physiques (IPP) est une fausse bonne nouvelle. Il s'est interrogé sur la surestimation d'un certain nombre de recettes, l'évolution des droits d'enregistrement et l'impact de l'arrêt Breitshol. Il a demandé que soit joint au rapport un tableau reprenant les moyens et affectations en provenance des fonds budgétaires organiques. Il a pointé également l'augmentation de la charge de la dette, malgré la bonne gestion de celle-ci, et s'est félicité du fait que l'exposé général contient des chiffres relatifs à la situation environnementale de la Région.

M. Jean-Luc Vanraes a souligné que ce budget était l'expression d'un accord de gouvernement. Il a trouvé inconvenant, pour un membre de la majorité, de remettre en question les moyens qui ont été affectés. Il pointe trois grandes priorités : l'enseignement, la mobilité et le logement. Concernant les droits de tirage, il s'est réjoui de la constitution d'une réserve de 21 millions d'euros et a espéré un jugement favorable. Il a appelé à la retenue de ses collègues concernant l'évolution de la dette, afin de ne pas compliquer la tâche du ministre face aux agences de notation. M. Vanraes ne souhaite pas un changement de l'impôt immobilier et il a plaidé en faveur d'un taux d'imposition se basant sur l'utilisation du bien. Il a rappelé que c'est son collègue Sven Gatz qui avait lancé le débat sur la "stadskorting", la réduction fiscale urbaine.

Mme Olivia P'tito a demandé l'évolution des cadres de l'administration bruxelloise, ainsi que les budgets

Hij verwees ook naar de toename van de schuldenlast.

De heer Vanraes wees erop dat de begroting een emanatie van het regeerakkoord is. Hij vond het niet gepast dat een parlements lid van de meerderheid ze in vraag stelt. Volgens hem zijn er drie prioriteiten: onderwijs, mobiliteit en huisvesting. Wat de trekkingsrechten betreft, vindt hij het positief dat er een reserve van 21 miljoen euro beschikbaar is. Hij zei ook dat de parlementsleden maar beter niet te veel heisa over de toename van de schulden kunnen maken, omdat de ratingbureaus hun pijlen anders wel eens op het Brussels Gewest zouden kunnen richten. Hij is tegen een wijziging van de belasting op vastgoed en pleitte voor een belasting op grond van het gebruik van een gebouw. Voorts hield hij een pleidooi voor een stadskorting.

Mevrouw P'tito wilde een beeld krijgen van de evolutie van het leidinggevende personeel van de Brusselse overheidsdiensten en van de communicatiebudgetten van de ministers. Ze vond het zorgwekkend dat de solidariteitsbijdrage voor Brussel is toegenomen tot 380 miljoen euro. Ze beweerde dat de PS niet voor meer belastingen, maar voor betere belastingen pleit. Naar aanleiding van de stijging van de inkomsten uit de gewestbelastingen pleitte ze voor een creatievere aanpak van de registratie- en hypotheekrechten, die zeer sterk fluctueren.

In zijn antwoord wees de minister erop dat er op vraag van de FOD Financiën voor de belasting op kansspelen een terugbetaling was, teneinde een onterechte verhoging te compenseren.

Als het gewest, net als Vlaanderen, zelf de belasting op vastgoed zal heffen, dan zal het de onroerende voorheffing blijven berekenen op basis van de gegevens uit het kadaster, tenzij het gewest daar anders over beslist.

De minister rechtvaardigde voor alle aangehaalde punten de ramingen van de inkomsten door de regering.

Behalve voor de successierechten liggen die dicht bij de federale ramingen. Voor de registratie-rechten en autobelastingen, zijn de ramingen erg voorzichtig, gezien de economische conjunctuur.

de communication des ministres. Elle a trouvé interpellant que l'intervention de solidarité nationale (ISN) atteigne 380 millions d'euros. Elle a rappelé que le groupe PS ne souhaitait pas plus d'impôts, mais mieux d'impôts. S'interrogeant sur l'augmentation des recettes de la taxe régionale, elle en a appelé à plus de créativité, notamment en matière de droits d'enregistrement et d'hypothèques, qui fluctuent de manière très aléatoire. Elle s'est interrogée sur l'absence d'influence de la loi anti-abus.

Le ministre a répondu aux différentes questions en précisant notamment qu'au niveau de la taxe sur les jeux et paris, il s'agissait d'une restitution à la suite d'un cas particulier : un dégrèvement voulu par le SPF Finances à la suite d'une majoration induite.

Au niveau de la revalorisation de l'impôt immobilier, le ministre précise que, si la Région reprend le service de l'impôt comme en Flandre, elle continuera à collecter le précompte immobilier sur la base des données du cadastre, sauf si la Région décide de modifier la base imposable et de calculer le précompte sur une autre base.

Le ministre a donné pour chacune des questions posées par les différents députés les justifications des estimations des recettes du gouvernement.

Le ministre précise qu'à l'exception des droits de succession, les estimations du gouvernement bruxellois sont proches des estimations fédérales. Il s'est montré, en revanche, beaucoup plus prudent quant aux recettes des droits d'enregistrement, ainsi qu'au niveau des recettes de taxes automobiles, vu la conjoncture économique.

En ce qui concerne la taxe régionale, son rendement est plus élevé vu le boom démographique et l'augmentation du nombre de ménages. Il rappelle aussi que le faible rendement de certaines taxes est explicable vu le rôle dissuasif de certaines d'entre elles, comme la taxe sur les paris ou les taxes environnementales.

Pour les droits de tirage, il attend la décision de justice.

Le ministre a également apporté des précisions concernant la transformation de l'administration régionale fiscale dans le cadre du programme appelé «Apollo».

Door de demografische boom en de toename van het aantal gezinnen levert de gewestbelasting veel meer op. Dat de milieubelasting en de belasting op kansspelen weinig opleveren, is te wijten aan hun ontradend karakter.

Voor de trekkingsrechten is het wachten op een gerechtelijke uitspraak.

De minister verduidelijkte de hervorming van de gewestelijke fiscale administratie in het kader van het Apollo-programma.

Voor de autofiscaliteit verwees de minister naar de debatten in de commissie. Hij herinnerde eraan dat de drie gewesten samen werken aan tarieven die gebaseerd zijn op de ecologische kenmerken van de wagen. Die moeten klaar zijn tegen eind 2012.

De minister is van oordeel dat de registratierechten niet boven een bepaald bedrag mogen uitstijgen, omdat dat het risico op prijsbewimpeling doet toenemen.

(Opmerking van de heer Vanhengel)

'Dissimulation du prix' is de correcte term in het Frans.

De minister wees erop dat deze belasting al progressief is en met gemiddeld 12,5% één van de hoogste in Europa.

Om dezelfde redenen wil hij ook de opcentiemen voor de Agglomeratie niet moduleren. Voor code 8-verrichtingen vraagt de regering systematisch het advies van het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR).

Over de usurperende bevoegdheden is er geen officieel bericht, maar de bijdrage voor het Brussels Gewest zou 10% bedragen.

De gewestelijke garantie voor het Agentschap Net Brussel in verband met het btw-geschil is bedoeld om de situatie te regulariseren. Als de rechter een nadelige beslissing neemt, kunnen we nog altijd in beroep gaan. In 2013 zal de regering hieraan dus geen geld moeten uitgeven.

In het geschil met de Gewestelijke

En matière de fiscalité automobile, le ministre a renvoyé aux débats tenus en commission à ce sujet, mais a rappelé que les trois Régions travaillaient de concert, afin de mettre en place pour fin 2012 un projet de tarification visant à baser désormais la tarification sur les caractéristiques environnementales du véhicule.

Le ministre ne trouve pas que la fiscalité immobilière frappant les droits d'enregistrement devrait être modulée et augmenter au-dessus d'un certain montant, au risque de voir se développer un «prijbewimpeling», c'est-à-dire une dissimulation du prix...

(Remarque de M. Vanhengel)

Oui, c'est bien le terme utilisé, «prijbewimpeling», une dissimulation du prix.

Le ministre rappelle que l'impôt est déjà progressif et que son taux moyen de 12,5% est l'un des plus élevés d'Europe.

Pour les mêmes raisons, il se montre opposé à moduler l'impôt des centimes additionnels de l'Agglomération. En ce qui concerne les opérations dites de Code 8, le ministre rassure les députés, dès lors que l'avis de l'Institut des comptes nationaux (ICN) est systématiquement demandé et publié.

Concernant les compétences usurpées, rien n'a été communiqué officiellement. Toutefois, on lui rapporte des informations d'une contribution de 10% pour la Région bruxelloise.

Concernant l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP), le ministre explique notamment que la garantie régionale concernant le litige TVA permettra de régulariser la situation et qu'un recours est toujours possible en cas de jugement défavorable, ce qui prémunit le gouvernement pour 2013.

Concernant la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB), le premier jugement était défavorable à la SDRB, l'appel est quant à lui favorable. Le dossier n'est pas clos, mais le gouvernement a décidé de se prémunir en garantissant 10,9 millions d'euros.

Pour de nombreuses questions posées par les

Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) was de eerste uitspraak ongunstig, maar de uitspraak in beroep niet. Het dossier is nog niet afgesloten, maar de regering garandeert alvast 10,9 miljoen euro.

De minister voegde een hele reeks cijfers en tabellen toe aan het verslag en beantwoorde een reeks vragen over de schuldenlast, het beheer, de premies voor Europese topontmoetingen, de taalpremie en de gegarandeerde leningen van het Woningfonds.

Voor het overige verwijst ik naar het schriftelijk verslag.

(Applaus)

collègues, le ministre a joint au rapport l'ensemble des chiffres demandés, cadastres et tableaux complémentaires.

Pour un certain nombre de points plus précis soulevés par les députés, notamment les encours de la dette, la dette, la gestion, les primes sommets européens, les primes linguistiques, les emprunts garantis du Fonds du logement, le ministre a répondu à toutes les questions et justifié les choix du gouvernement. Pour le surplus, je m'en réfère à l'abondant rapport écrit.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito, rapporteuse.

Mme Olivia P'tito, rapporteuse.- Je poursuivrai la lecture du rapport avec l'examen des missions, à partir de la page 107. Je serai toutefois sélective, car choisir c'est renoncer.

En ce qui concerne la mission numéro 4, à savoir la gestion des ressources humaines et le ministère, M. De Lille a insisté sur le fait que le contexte budgétaire nous oblige à maximiser l'efficacité et que 2013 verrait la poursuite de la centralisation des différents bâtiments du ministère, ainsi que l'amélioration de la visibilité.

Dans le cadre de la sixième réforme de l'État, il nous a expliqué que la plate-forme de concertation et l'engagement de personnel pour préparer celle-ci étaient en route, ainsi que les futurs bâtiments.

Dans un contexte budgétaire restrictif et restreint, certains budgets - dont ceux relatifs à la communication extérieure - ont été diminués de 10%.

Ensuite, nous avons abordé la mission numéro 6, relative à la gestion et au contrôle financier et budgétaire, plus particulièrement au niveau de la gestion de la dette, avec un exposé de Dominique Outers ainsi que plusieurs remarques de M. Gosuin.

Celui-ci a souligné : "l'excellence de la gestion de la dette depuis plusieurs législatures. Elle résulte de la volonté de la Région de s'y consacrer, dès le départ, avec beaucoup d'attention."

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito, rapporteur *(in het Frans).*- *Ik zal verdergaan met de bespreking van de opdrachten.*

Met betrekking tot opdracht 4 inzake het personeelsbeheer en het ministerie benadrukte staatssecretaris De Lille dat de begrotingssituatie ons tot een efficiënte oefening noopt en dat in 2013 zal worden voortgegaan met de centralisering van de verschillende gebouwen van het ministerie en de verbetering van de zichtbaarheid.

Het ministerie bereidt de uitwerking van de zesde staatshervorming overigens volop voor. Zo werd er een gewestelijk coördinatieplatform opgericht en werd er reeds personeel aangeworven.

Gezien de beperkte begrotingsmiddelen werd het krediet voor sommige posten, waaronder die voor de externe communicatie, met 10% verminderd.

Bij de bespreking van opdracht 6 gaf de heer Dominique Outers een uiteenzetting over het schuldbeheer en onderstreepte de heer Gosuin het uitstekende beheer van de schuld tijdens de voorbije zittingsperiodes.

Met betrekking tot opdracht 30 gaf minister Vanhengel een uiteenzetting over de financiering van de gemeenschapscommissies.

Mevrouw De Pauw vond het een goede zaak dat de middelen van het gewest niet rechtstreeks aan gemeenschapsmateries worden besteed, maar dat

Dans la mission 30, qui a fait l'objet de plusieurs débats également, après l'exposé du ministre Guy Vanhengel relatif au financement des Commissions communautaires, la discussion générale a porté sur les déclarations de Mme De Pauw.

Selon elle, il est positif pour son groupe "que les moyens de la Région ne soient pas affectés directement à des matières communautaires, mais qu'ils transitent par lesdites Commissions communautaires. D'autre part, il faut consentir à faire des efforts et venir en aide à ces derniers."

Il appartient toutefois aux deux grandes Communautés - française et flamande - de poursuivre les efforts au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, sans quoi ce sera une saignée financière majeure pour celle-ci.

M. Tomas a regretté que la dotation aux Commissions communautaires française et flamande pour le financement de l'enseignement, ne soit pas ventilée entre ces dernières.

Il a également évoqué la presse. Il semblerait ainsi être dans l'intention du membre du gouvernement de la Commission communautaire flamande compétent pour l'enseignement de céder l'organisation de l'enseignement de la VGC à la Communauté flamande.

Mme Mouzon a relevé la question des provisions qui sont réalisées, plus particulièrement de l'emprunt de 5 millions d'euros fait par la Commission communautaire commune afin qu'il soit remboursé.

Mme Trachte a constaté que cette mission est rendue nécessaire à la suite des arrêts de la Cour constitutionnelle sur le Plan écoles et le Plan crèches de la Région.

Il est regrettable qu'on ne puisse plus passer par des institutions bilingues, seulement par des institutions unilingues. Cela complique la situation pour les communes.

M. Gosuin a constaté que le gouvernement a contourné l'obstacle de l'intervention intempestive du gouvernement flamand. Cette intervention est éloignée des réalités du terrain de Bruxelles, mais l'efficacité des politiques, par exemple de la politique de l'emploi, ne pourra jamais tenir compte

dit via de gemeenschapscommissies verloopt. Volgens haar moeten de inspanningen om de gemeenschapscommissies te hulp te komen, worden voortgezet door de Franse en de Vlaamse Gemeenschap, omdat dit anders een te grote financiële aderlating wordt.

De heer Tomas betreurde dat de dotatie aan de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissie voor de financiering van het onderwijs niet uitgesplitst wordt tussen de twee gemeenschapscommissies. Op basis van een aantal verklaringen in de pers zou het collegelid van de Vlaamse Gemeenschapscommissie bevoegd voor Onderwijs het voornemen hebben de organisatie van het onderwijs van de VGC over te dragen aan de Vlaamse Gemeenschap. Hij vraagt wat daarvan aan is.

Mevrouw Mouzon wenste dat als er reserves worden aangelegd, de lening van 5 miljoen euro van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt terugbetaald.

Mevrouw Trachte stelde vast dat deze opdracht noodzakelijk is geworden wegens de arresten van het Grondwettelijk Hof over het Scholenplan en het Crècheplan.

Het is jammer dat er niet langer een beroep kan worden gedaan op tweetalige instellingen en er verplicht met eentalige instellingen moet worden gewerkt. Dat maakt het er niet eenvoudiger op voor de gemeenten.

De heer Gosuin stelde vast dat de regering de nefaste bemoeizucht van de Vlaamse regering heeft omzeild. Die bemoeizucht wijst op een gebrekkige kennis van de Brusselse realiteit. Als we bijvoorbeeld een efficiënt werkgelegenheidsbeleid willen voeren, is het onmogelijk om rekening te houden met de huidige arbitraire grenzen tussen de verschillende beleidsniveaus.

Mevrouw de Grootte vond dat het niet veel zin had om nog over de kwestie te debatteren, aangezien het Grondwettelijk Hof zich over de zaak heeft uitgesproken.

De heer Vanhengel lichtte vervolgens de verdeelsleutels toe. Hij wees erop dat die gedateerd zijn en dat de meeste middelen naar de gemeenschapscommissies gaan en voor onderwijs zijn bedoeld. Tegenwoordig gaat echter 22% van

des frontières institutionnelles arbitraires existantes.

Enfin, Mme de Grootte a estimé que, puisque la Cour constitutionnelle a rendu plusieurs arrêts, il n'y avait plus lieu de réellement débattre.

Les clés de répartition ont ensuite été évoquées. M. Vanhengel a insisté sur le fait que celles-ci n'étaient plus actuelles et que le gros des moyens transférés aux Commissions communautaires le sont à des fins d'enseignement. Le réseau néerlandophone de l'enseignement compte 22% de Bruxellois. La clé devrait dès lors être revue à la hausse de 2% pour les néerlandophones et à la baisse de 2% pour les francophones, pour en arriver à une clé de répartition 78/22.

M. Tomas s'est dit inquiet quant à la justification donnée par le ministre pour une éventuelle adaptation de la clé de répartition 80/20, laquelle fera sans doute l'objet d'un autre débat.

Nous avons ensuite procédé au vote, non sans aborder la question d'un amendement.

Le projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens a été voté par dix voix pour et cinq contre, majorité contre opposition.

Un amendement du sp.a a été déposé dans le cadre du projet d'ordonnance contenant le financement et le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale, proposant l'instauration d'une allocation au loyer avec un financement issu de la mission 15 et d'une baisse des budgets de communication. Cet amendement a fait l'objet d'une abstention et d'un vote négatif de la majorité.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Si l'on ne tient pas compte des opérations relatives à la dette, le budget 2013 proposé au vote de notre parlement présente des augmentations de recettes globales de 257 millions d'euros, ce qui représente 9,6% de hausse par rapport au budget ajusté de 2012, selon le rapport de la Cour des comptes.

Avec pareille augmentation de ses moyens, le gouvernement a de quoi se réjouir. Il n'aura pas à

de Brusselse leerlingen naar het Nederlandstalig onderwijs. Bijgevolg zou de huidige verdeelsleutel, waarbij de Franse Gemeenschapscommissie 80% krijgt en de Vlaamse 20%, aangepast moeten worden, zodat de percentages respectievelijk 78% en 22% bedragen.

De heer Tomas uitte zijn ongerustheid over die redenering, maar daarover volgt wellicht nog een debat.

Het ontwerp van ordonnantie over de middelenbegroting werd aangenomen met tien ja-stemmen en vijf nee-stemmen.

De sp.a diende een amendement in bij het ontwerp van ordonnantie betreffende de financiering en de algemene uitgavenbegroting. Het bestond erin om een huurtoelage in te voeren die zou worden gefinancierd op grond van opdracht 15 en om het budget voor communicatie naar beneden bij te stellen. Het voorstel van amendement werd verworpen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).*- *Volgens het Rekenhof vertoont de begroting voor 2013 257 miljoen euro meer inkomsten dan de aangepaste begroting van 2012, als men geen rekening houdt met de schuldverrichtingen. Dat is een stijging met 9%.*

Nochtans heeft de regering, ondanks een dergelijke toename van middelen en enkele besparingen, het niet nodig geacht maatregelen te nemen om de

réduire la voilure et, malgré quelques économies prévues çà et là, il n'a donc pas estimé nécessaire de prendre des mesures d'assainissement des finances de notre Région.

Le fait est assez remarquable car, alors que le gouvernement Di Rupo est constamment à la recherche de moyens budgétaires pour réduire le déficit de l'État belge, le budget qui nous est proposé est inodore et incolore. J'ai d'ailleurs entendu tenir des propos identiques, ce matin, à la radio, au sujet du budget de la Région wallonne.

Le ministre bruxellois des Finances a lui-même déclaré qu'il s'agissait d'un budget sans effort, donnant la priorité aux engagements du passé et aux dépenses organiques légales.

Prenons l'exemple de la croissance globale du personnel de notre Région qui, entre 2001 et 2011, a été de 26%. On y observe de fortes disparités, avec une singulière augmentation de 49% du nombre d'agents de niveau A, au salaire élevé, mais une croissance à peine perceptible des personnes engagées au salaire le plus bas.

Dans cette croissance de la charge salariale, Actiris et Bruxelles Environnement se taillent la part du lion. La dernière proposition du ministre responsable d'Actiris démontre cependant que la politique menée par cet organisme n'est toujours pas couronnée de succès. Benoît Cerexhe veut en effet imposer aux grandes entreprises bruxelloises de communiquer leurs offres d'emploi à l'agence régionale. Je présume que les plus petites entreprises devront ensuite suivre le mouvement. Cette obligation est l'aveu d'une politique peu appréciée par les principaux clients d'Actiris, à savoir les entreprises privées.

Quant à Bruxelles Environnement, j'ai lu dans l'un des rapports de commission que la cellule de cet organisme traitant des informations à communiquer lors des ventes immobilières se montre exagérément tatillonne, non parce que les fonctionnaires manquent de diligence, mais parce que notre loi est mal conçue, surtout lorsqu'il s'agit de vendre un appartement situé dans un immeuble pourvu d'une citerne à mazout. À Bruxelles, ce type de vente est pourtant prépondérant puisque, sur les 12.000 ventes réalisées en 2011, 9.000 concernaient des appartements.

Brusselse financiën te saneren, terwijl de regering Di Rupo voortdurend op zoek is naar middelen om het Belgische deficit te milderen.

Zelf had de Brusselse minister van Financiën het over een kommerloze begroting, die voorrang geeft aan vastleggingen uit het verleden.

Zo is tussen 2001 en 2012 het personeel bij het Brussels Gewest toegenomen met 26%. Het aantal ambtenaren van niveau A steeg met 49%, terwijl bij de ambtenaren met een laag loon van enige stijging nauwelijks sprake is.

Actiris en Leefmilieu Brussel nemen het grootste deel van de extra loonlast voor hun rekening, al is het beleid dat Actiris voert niet altijd even succesvol. De heer Cerexhe wil de grote Brusselse bedrijven verplichten hun kandidaturen aan Actiris mee te delen. Vermoedelijk moeten de kleinere bedrijven volgen, maar de bedrijven onderschrijven dit beleid niet.

Volgens de commissieverslagen zou Leefmilieu Brussel te veel ingaan op vormelijke details bij de verkoop van onroerend goed. De ambtenaren leveren wel goed werk, maar de wet loopt mank, zeker inzake de verkoop van appartementen in flatgebouwen met een mazouttank. Deze appartementen worden nochtans vaak verkocht in Brussel. Van de 12.000 verkopen in 2011 werd 9.000 maal een appartement verkocht.

Zoals de minister van Financiën het al stelde, behoudt men wat er is. Van enige dynamiek om de economie aan te wakkeren en de werkloosheid terug te dringen, is er geen sprake.

Het gewest telt 100.000 werkzoekenden. Hoewel de verarming van het gewest geld opbrengt, via de nationale solidariteit, is dit een verontrustende evolutie. Sinds 1989 kent Brussel de grootste toename van het aantal personen met een leefloon, namelijk 366%. Tegelijk is wonen in Brussel erg duur geworden.

Brussel, zoals alle hoofdsteden, verwordt steeds meer tot een stad met twee snelheden en slaagt er maar moeilijk in de armoede een halt toe te roepen. We volgen de problematiek op de voet, zeker nu er in het Uitvoeringscomité voor de Institutionele Hervormingen van de overheveling van bevoegdheden inzake werkgelegenheid en

Comme l'a dit le ministre des Finances, on maintient ce qui existe sans proposer un plan de dynamisation général, global et mobilisateur de toutes les forces vives de la Région économique de Bruxelles, ayant pour premier objectif l'augmentation du taux d'activité et la réduction du chômage.

Notre Région compte toujours plus de 100.000 chômeurs à la recherche d'un emploi. Cet appauvrissement de notre Région rapporte de l'argent, par une intervention de solidarité nationale, mais il doit nous interpellier à deux titres. Premièrement, depuis la création de la Région de Bruxelles, en 1989, nous connaissons dans le pays la plus forte augmentation du nombre de personnes vivant du revenu d'intégration sociale : +366%. Deuxièmement, c'est à Bruxelles que les loyers et les prix de vente des logements ont le plus augmenté.

Ces deux statistiques traduisent l'évolution que connaît notre ville, une ville de plus en plus duale dont l'allure commence à ressembler à toutes ces grandes capitales qui ne parviennent pas à lutter efficacement contre la précarité et la misère. Nous suivrons attentivement cette problématique à la suite du Comité de mise en œuvre de la réforme de l'État (Comori), qui envisage de transférer des compétences aux Régions en matière d'emploi et de logement.

Cela m'amène à parler d'un deuxième enjeu de notre Région : la politique du logement. Actuellement, il n'y a toujours pas d'allocation-loyer. Les rapporteurs ont bien parlé de l'amendement qui a été rejeté en commission et que nous avons soutenu, mais il n'existe à l'heure actuelle dans notre Région qu'une allocation-loyer extrêmement limitée, qui n'est pas digne de ce nom. Or, le MR a déposé une proposition, qui est actuellement en discussion en commission du logement, et qui vise à octroyer une allocation-loyer et à la coupler à un encadrement des loyers des logements concernés par cette allocation.

L'amendement déposé par l'opposition, et dont j'ignore s'il sera redéposé en séance plénière, vise un maigre crédit de 8 millions d'euros pour aider 5.160 ménages en attente d'un logement social depuis plus de cinq ans. Ces 8 millions d'euros correspondent à 0,2% du total des dépenses de notre budget.

huisvesting sprake is.

Wat het huisvestingsbeleid betreft, is nog altijd geen huursubsidie ingevoerd. De MR heeft momenteel in de commissie wel een voorstel ingediend om de huursubsidie te koppelen aan de woningen die hiervoor in aanmerking komen.

Het amendement van de oppositie heeft een magere 8 miljoen euro of 2% van de totale begroting veil om 5.160 gezinnen die langer dan vijf jaar op een sociale woning wachten, te helpen.

Sinds 1989 is het sociale huisvestingspark met 9.000 eenheden gestegen. Op de privémarkt zijn meer dan 100.000 woningen gebouwd, terwijl er over dezelfde periode 250.000 Brusselaars bijkwamen.

De sociale verhuurkantoren (SVK) kennen met 3.200 woningen steeds meer succes. Een woning is bij hen 2,5 maal goedkoper dan een openbare woning. De vraag is dan ook waarom we niet prioritair subsidies zouden toekennen aan woningen die door een sociaal verhuurkantoor worden verhuurd.

Het Huisvestingsplan kondigt nog steeds een trage groei aan. Momenteel zijn er 1.114 tijdelijk leegstaande woningen en 2.315 langdurig leegstaande sociale woningen. Met betrekking tot de privésector behandelt de gewestcel leegstaande woningen 700 dossiers en werden 130 ingebrekestellingen verzonden. Het is duidelijk dat er meer sociale woningen dan privéwoningen leegstaan.

We betreuren dat de voorstellen die wij indienden, onder meer betreffende de bescherming van woningen met een lage huurprijs, nog steeds niet werden goedgekeurd, of zelfs bestudeerd.

De meerderheid lijkt zich vooral te focussen op de toekomstige omkadering van de huurprijzen, maar die zal slechts het daglicht zien na de zesde fase van de staats hervorming!

Op deze manier geven we een verkeerd signaal aan de eigenaars in de privésector, die nog steeds investeren in huurwoningen. Het onderhoud, de renovatie, alsook de mobiliteit van de huurders wordt verhinderd.

Wat betreft stedenbouw hebben we de bevolkings-

Depuis 1989, le nombre de logements sociaux a légèrement augmenté : plus 9.000, en incluant les logements sociaux des contrats de quartier et du Plan logement. Dans le secteur privé, durant la même période, ce sont plus de 100.000 logements qui ont été créés, puisque notre Région connaît une augmentation globale de la population d'environ 250.000 personnes.

Il convient également de souligner le succès croissant du secteur des agences immobilières sociales (AIS). Il compte actuellement 3.200 logements. Or, un logement en agence immobilière sociale coûte 2,5 fois moins qu'un logement du secteur public. Avec le même montant, on peut donc aider presque trois fois plus de locataires. Nous devons oser cette réflexion. Pourquoi ne pas, par exemple, accorder une allocation par priorité au logement donné en location via une agence immobilière sociale ?

Le Plan logement, dont nous avons également débattu en commission, annonce toujours une croissance très lente. Actuellement, nous avons 1.114 logements vides en rotation et 2.315 logements sociaux vides de longue durée. À titre comparatif, dans le secteur privé, la cellule régionale créée pour traquer les propriétaires qui laissent leur logement inoccupé connaît 700 dossiers et 130 mises en demeure. On constate tout de suite combien la différence est flagrante : proportionnellement, il y a nettement plus de logements sociaux vides que de logements privés vides.

Nous regrettons donc que les propositions que nous avons déposées au sein de ce parlement ne soient toujours pas votées, voire simplement examinées. Je pense notamment à celle visant à protéger les logements loués à bas loyer, celle qui vise à protéger les locataires de plus de 70 ans et celle qui vise à augmenter le parc d'agences immobilières sociales par la déductibilité fiscale.

La majorité semble se cramponner à une politique d'investissement dans le logement social qui draine plus de 90% des moyens attribués à la politique du logement. En comparaison avec les AIS, ce sont même 97%. La majorité semble chercher son salut dans le futur encadrement des loyers, qui ne pourra voir le jour éventuellement qu'après la sixième phase de la réforme de l'État.

toename en het aantal woningen besproken tijdens de bevoegde commissie. Dit jaar hebben we ook professor Deboosere van de VUB gehoord die voorspelde dat het Brussels Gewest tegen 2060 twee miljoen inwoners kon tellen. We zullen goed moeten nadenken hoe we al die mensen zullen huisvesten. Is het mogelijk voor Brussel, dat uiteindelijk slechts negentien gemeenten telt, om de volledige bevolkingstoename van het land op zich te nemen?

Als we de bevolkingstoename per gemeente analyseren, stellen we vast dat de stijging in de gemeente Sint-Gillis het kleinst is. Dat komt omdat haar stedenbouwkundig beleid een van de strengste is van het gewest. Zo voert de gemeente een harde strijd tegen de verhoging van het aantal woningen in bestaande gebouwen en tegen huisvesting in kelder- en dakverdiepingen.

Wat betreft de netheid, zijn wij voorstander van ingegraven glasbollen. Wij betreuren dat die er nog niet zijn.

De zesde staats hervorming zou de verantwoordelijkheden in de war kunnen sturen: de gemeenten zullen alle wegen moeten schoonmaken, terwijl het afvalbeleid en de opdrachten van het Agentschap Net Brussel (ANB) onder de bevoegdheden van het gewest zullen vallen. We zullen de financiële impact van die overdracht moeten onderzoeken, want twee gemeenten hebben het gewest al om hulp gevraagd voor de schoonmaak van de gemeentewegen.

Ook de wijziging van de energieprijzen in de loop van 2012 creëerde verwarring. Bovendien bestaan er in ons land drie verschillende reglementen betreffende de energieprestatiecertificaten voor gebouwen. Verder is het belachelijk dat er in Brussel 1.100 certificateurs zijn, als men weet dat er zo'n 12.000 verkopen plaatsvinden per jaar. Dat komt neer op 1 energieprestatiecertificaat per certificateur per maand!

Wat betreft het waterbeleid, voorziet het beheerscontract met de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) in een vermindering van de dotatie van anderhalf miljoen euro. De BMWB bevindt zich echter nog niet in de geconsolideerde perimeter. Wij steunen de vraag van de commissieleden om die daarin op te nemen, zodat we hierover een diepgaander debat kunnen voeren.

Je puis vous dire qu'il s'agit d'un mauvais signal envoyé aux propriétaires privés qui, aujourd'hui encore, investissent dans le logement locatif. C'est un frein à l'entretien, à la rénovation et bien entendu à la mobilité des locataires.

Au sujet de l'urbanisme, nous avons débattu en commission concernant l'augmentation de la population et celle du nombre de logements. Cette année, nous avons également eu un échange avec le professeur Patrick Deboosere de la VUB qui nous prédisait que, vu l'augmentation actuelle de la population, nous pourrions bien passer à deux millions d'habitants en 2060. Il faudra donc se demander comment accueillir deux millions d'habitants au sein de notre Région. Nous devrions d'abord nous demander si nous allons, à nous seuls, pouvoir accueillir toute la croissance démographique de la Belgique tout entière. Nous savons que la Région est limitée aux dix-neuf communes. Est-ce Bruxelles, seule Région, qui doit accueillir la totalité de cette croissance démographique ?

En analysant les chiffres montrant l'évolution de la population au sein des différentes communes, j'ai constaté que l'une des communes où la population a le moins augmenté est Saint-Gilles. Alors qu'entre 1989 et 2009, la population a augmenté d'environ 10% dans l'ensemble de notre Région, la commune de Saint-Gilles n'a enregistré une augmentation de ses habitants que de l'ordre de 0,8%. Je sais pourquoi pour l'expérimenter moi-même : la politique urbanistique dans cette commune est l'une des plus sévères dans notre Région :

- lutte acharnée contre la multiplication des logements dans les immeubles existants ;
- volonté de maintenir des tailles d'appartement très élevées ;
- lutte contre l'occupation des sous-sols et des combles.

Cela mérite que nous ayons un débat au niveau de toute la Région, et qu'il ne reste pas uniquement en dehors de ce cénacle.

Au sujet de la propreté, nous soutenons l'objectif du gouvernement d'enterrer les bulles à verre, et nous regrettons que ce ne soit pas encore le cas.

Wat betreft het Sociaal Waterfonds, is de MR van oordeel dat we moeten stoppen verhuurders te helpen met de onbetaalde waterfacturen van hun huurders.

Hoewel de situatie in Vlaanderen en Wallonië er slechter uitziet, blijft het aantal faillissementen in Brussel redelijk stabiel, maar toch aan de hoge kant, terwijl het aantal starters ook stabiel blijft, maar eerder aan de lage kant. In 2012 zullen we de kaap van 10.000 nieuwe bedrijven niet kunnen halen, terwijl dat in 2010 wel lukte. De MR is voorstander van alle steunmaatregelen voor Brusselse bedrijven, maar vindt de dotatie van 1 miljoen euro aan het Brussels Waarborgfonds wel erg klein.

Verder zijn we voorstander van alle maatregelen die de economische expansie bevorderen, maar de minister gaf toe dat deze maatregelen niet altijd meetbaar zijn. Ook alle andere initiatieven, zoals het Microsoft Innovation Center of de vrijzones, steunen wij. Wel willen we graag weten of die vrijzones niet in conflict zijn met de Europese wetgeving.

Het Gewestelijk Handelsagentschap werd zopas opgericht. Nochtans zijn wij tegen een vermenigvuldiging van structuren die min of meer dezelfde doelstelling hebben. Wij hebben al Atrium en het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO). Wij pleiten voor een evaluatie met de handelaars.

De buitenlandse handel doet het goed en verdient onze steun. De cijfers gaan in stijgende lijn: 21% meer in 2011 en 16% meer in de eerste helft van 2012. Het Waarborgfonds en de waarborgen van Exportbru bestaan al, maar het is afwachten wat na de staatshervorming met Delcredere zal gebeuren. Exportbevorderende investeringen zijn voor Brussel van vitaal belang.

Voorts steunen wij het dynamiserend beleid met betrekking tot de handelsattachés. Er zijn negentig bevorderingsacties gepland. Daarnaast komen er ook vier prinselijke missies in 2013. Ook die initiatieven steunen wij.

Volgens minister Grouwels is het Parkeeragentschap nu operationeel. De statuten, het businessplan en het personeelsbestand zijn goedgekeurd en de raad van bestuur werd samengesteld. Inmiddels zijn er vijf personeels-

La sixième réforme de l'État, si elle est votée, va un peu chambouler les responsabilités : le nettoyage de toutes les voiries sera dévolu aux communes, tandis que la politique des déchets et les missions spécifiques de l'Agence Bruxelles-Propreté seront reléguées à la Région. Il faudra vérifier quel sera l'impact financier de ces transferts sur les communes, sachant que deux d'entre elles demandent déjà à la Région une aide en nature pour le nettoyage des voiries communales.

On a changé les primes à l'énergie en cours d'année. Ce n'est pas une idée très intelligente, car cela crée le trouble. Par ailleurs, je constate que dans le cadre de la réglementation des certificats de performance énergétique des bâtiments (PEB), il y a dans ce pays - et ce n'est pas notre faute - trois réglementations différentes, qui nuisent à la visibilité et à la compréhension du secteur. À Bruxelles, pour les 12.000 ventes par an, il y a 1.100 certificateurs, ce qui donne un certificat par mois et par vérificateur. Je crois que ce n'est pas sérieux !

En ce qui concerne la politique de l'eau, j'ai constaté que le contrat de gestion avec la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE) prévoit une réduction de la dotation d'un million et demi d'euros. Mais la SBGE n'est pas encore dans le périmètre consolidé. Nous soutenons la demande des commissaires pour qu'elle le soit, afin de permettre un débat plus approfondi au sein de notre parlement.

Au sujet du Fonds de solidarité pour les factures d'eau qui a été créé en 2012, nous demandons quand on va arrêter de solidariser les bailleurs pour les factures impayées des compteurs d'eau individuels de leurs locataires.

Les faillites à Bruxelles sont stables, mais plutôt à la hausse, tandis que le chiffre des créations d'entreprises est également stable, mais plutôt à la baisse. En 2012, nous n'atteindrons pas le seuil de 2010, qui voyait la création de 10.000 nouvelles entreprises.

Cependant, Bruxelles fait mieux que la Flandre et la Wallonie. En cinq ans, Bruxelles a connu une création nette d'emplois de 50.000 unités. Le MR tient donc à soutenir toute politique visant à améliorer le sort des entreprises. Le Fonds bruxellois de garantie reçoit une dotation d'un million d'euros : n'est-ce pas lilliputien ?

leden, maar toch lijkt het agentschap nog steeds niet te werken.

Aan de inkomstzijde is de begroting teleurstellend. Het regeerakkoord bepaalt dat voor een gemeenschappelijke woning de successierechten tussen gehuwden en samenwonenden zullen wegvallen. Tijdens deze legislatuur zie ik dat jammer genoeg niet meer gebeuren, aangezien u een toename van 9,6% van deze inkomsten hebt ingeschreven.

Het Rekenhof merkt op dat bepaalde inkomsten overgewaardeerd zijn. De minister heeft daar op gerepliceerd. In de commissie was sprake van nieuwe heffingen en een nieuwe kadastrale perequatie, maar de laatste - in 1979 en 1980 - leidde tot een enorme daling van de investeringen in de vastgoedsector.

Sommigen willen de registratierechten optrekken, onder meer voor grote transacties, maar daardoor neemt het risico op prijsbewimpeling toe.

Momenteel worden de kredieten al terugschroefd. We moeten het de bouwsector niet extra moeilijk maken.

Successierechten van 70 tot 80% zijn niet noodzakelijkerwijze van toepassing op grote fortuinen. In Brussel is dit tarief reeds van toepassing vanaf 175.000 euro, bij erfgenamen die tweedegraadverwanten of geen familie zijn.

Senioren staan daardoor onder druk om hun patrimonium bij leven al van de hand te doen. Dat is immoreel. Vlaanderen heeft dat tarief al lang afgeschaft.

We hopen dat ook het discriminerende tarief van 1% hypotheekrecht op de registratierechten wordt afgeschaft. Dat recht wordt slechts geheven voor wie een eerste eigendom koopt.

In tegenstelling tot de federale regering vindt de regering Picqué het niet nodig te besparen. Daardoor mist ze een historische kans om cruciale uitdagingen als werkgelegenheid, huisvesting of veiligheid diepgaand aan te pakken.

In 1989 zag het Brussels Gewest het licht. Toen was het zaak te bewijzen dat het leefbaar was. Die opdracht is geslaagd, want zowel Nederlandstalige

Nous soutenons les aides à l'expansion économique, mais le ministre a lui-même admis que les mesures n'étaient pas toujours mesurables. Nous soutenons aussi toutes les autres initiatives : le Microsoft Innovation Center, le "crowdfunding" soit le financement participatif, les zones franches. Concernant ces dernières, nous n'avons pas encore de détails assez précis, et nous voudrions voir si cette législation ne sera pas en conflit avec la législation européenne.

L'Agence régionale du commerce vient d'être mise en place. Nous voudrions qu'on évite la multiplication des structures qui ont plus ou moins le même objet, avec Atrium et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise. Nous souhaiterions qu'une évaluation soit faite avec les commerçants des 104 noyaux commerciaux concernés.

Au sujet du commerce extérieur, les chiffres sont bons pour Bruxelles : plus 21% en 2011, plus 16% sur les sept premiers mois en 2012. Nous demandons à ce que ce secteur soit vigoureusement soutenu. Il existe déjà le fonds de garantie et les garanties d'Exportbru. Nous verrons comment va évoluer le Ducroire dans le cadre de la réforme de l'État, mais nous devons être prêts, bien entendu, à pallier une éventuelle déficience de celui-ci. Les investissements porteurs d'exportations sont très importants pour notre économie, également ici à Bruxelles.

Nous demandons à poursuivre la politique de redynamisation des attachés commerciaux. Nous avons vu que 90 actions de promotion sont programmées. Nous les soutenons bien entendu. Pour la grande exportation, il y a quatre missions principales programmées en 2013. Cela fait, si j'ai bien compris, une de plus qu'en 2012. Nous soutenons également ce type d'activités.

Concernant la politique du stationnement, la ministre Grouwels a déclaré que l'Agence de stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale est opérationnelle. Les statuts existent, le plan d'affaires a été approuvé par le gouvernement, le conseil d'administration a été composé, le cadre du personnel a été approuvé en juin 2012 et comprend déjà cinq personnes. Tout cela semble très bien sur papier, mais cette agence n'est toujours pas en activité. Nous nous demandons pourquoi.

J'en viens maintenant aux recettes, avec une grande

als Franstalige Brusselaars voelen zich gerespecteerd.

Drieëntwintig jaar later zijn er andere uitdagingen en daar knelt het schoentje: er zijn geen ambitieuze hervormingen in het vooruitzicht, maar wel meer staatsinmenging, meer schulden en meer reglementering.

Een ander voorbeeld is de fiscale procedure waarover morgen wordt gestemd. De nieuwe gewestelijke belastingdienst heeft al uitstel gevraagd voor de behandeling van dossiers in verband met een vastgoedverkoop.

De schuldenlast met een stijging van 273 miljoen geconsolideerde schuld, is ook zorgwekkend. Als er niets verandert, bedraagt deze tegen 2015 al 100% van de begroting.

De schulden van vandaag vormen wel de belastingen van morgen. Het terugbetalen van onze schuld kost reeds 215 miljoen euro per jaar, waarvan 120 miljoen euro alleen al aan interesten. Na de zesde staatshervorming zal ons gewest zich beter moeten organiseren en die financiële impact beperken.

Ik sta open voor een mogelijke fusie van de negentien gemeenten, zoals in Antwerpen, maar om pragmatische redenen ben ik toch eerder voorstander van hun behoud. In De Standaard sprak men trouwens van de benoeming van de 'districtsburgemeesters'.

(verder in het Nederlands)

In de wet staat dat het voorzitters van districtsraden zijn met districtsschepenen, maar nu spreekt men over districtsburgemeesters. Dat toont aan dat er misschien een defusie in de geesten aan de gang is. Daarom ben ik niet zo'n grote voorstander van een fusie van de gemeenten.

(verder in het Frans)

Als we de negentien gemeenten willen behouden, dan moeten de gewestadministraties gerationaliseerd worden. De vraag is of de regering daartoe in staat is. Misschien is enige dwang wel nodig om een ambitieus hervormingsplan te realiseren.

Zo is het huisvestingsbeleid met een honderdtal

déception. Dans l'accord de gouvernement, il est indiqué qu'une suppression des droits de succession entre époux et cohabitants légaux sur le logement commun est prévue. Je crains que cette suppression ne voie pas le jour sous cette législature, alors que vous avez une augmentation des recettes de 9,6%. Vous auriez pu aménager un effet prioritaire sur cette réduction des droits de succession.

On l'a vu, l'augmentation des droits de succession est assez importante sur le budget de 2013. Vous auriez pu aménager cette suppression de droits de succession, car, croyez-moi, c'est particulièrement douloureux de devoir payer des droits de succession quand on perd son compagnon de vie et qu'il faut payer pour pouvoir rester dans son logement !

La Cour des comptes a bien entendu émis des remarques. Elle dit que certaines recettes sont surestimées. Nous avons entendu les réponses du ministre et nous allons suivre cette évolution. Dans le cadre du débat de la Commission des finances, certains se sont interrogés quant à savoir s'il ne fallait pas à nouveau augmenter certaines recettes, lever de nouveaux impôts, pourquoi pas effectuer une péréquation cadastrale ?

La dernière péréquation cadastrale, en 1979 et 1980, a entraîné une désaffection colossale de l'investissement dans le secteur immobilier, qui a aggravé la crise que nous connaissons à ce moment-là.

On veut augmenter çà et là les droits d'enregistrement. J'ai même entendu une proposition d'augmenter les droits d'enregistrement sur les grosses transactions. Avec un taux progressif des droits d'enregistrement, on stimule ce que vous appelez le "prijsbewimpeling", la dissimulation des prix.

Il faut faire attention : nous connaissons actuellement un "credit crunch", soit un resserrement du crédit. Il ne faut pas encore alourdir les investissements immobiliers par une hausse des droits d'enregistrement, surtout qu'ils sont parmi les plus élevés d'Europe.

Il y a toujours ces droits de succession de 70% ou 80%, mais ce ne sont pas nécessairement des grosses fortunes qui payent ces 70 ou 80%. Ce sont des taux qui sont appliqués ici à Bruxelles à partir de 175.000 euros. Cela concerne des personnes qui

instellingen die door het gewest en de gemeenten gesubsidieerd worden, ronduit teleurstellend.

Ook wordt het hoog tijd dat het fiscale beleid van de gemeenten op elkaar wordt afgestemd en voor de burger duidelijk wordt.

Inzake begeleiding van bedrijven, opleiding van jongeren of parkeerbeleid worden wel initiatieven genomen, maar ontbreekt een globale visie. Het Gewestelijk Parkeeragentschap werkt nog altijd niet.

Gelukkig vindt iedereen het belangrijk dat we de middenklasse in Brussel moeten houden. De inkomsten van de personenbelasting zijn immers sinds het ontstaan van het gewest met 17% gedaald. Deze belasting treft voornamelijk loontrekkenden, gepensioneerden en eigenaars van appartementsgebouwen, maar niet de vennootschappen, diplomaten of fiscale asielzoekers. Laatstgenoemden betalen enkel belastingen aan de federale overheid.

In het kader van de staatshervorming zal het gewest hierover een standpunt moeten innemen. Het gewest kreeg door de Lambermontakkoorden van 2001 vanaf januari 2004 al de mogelijkheid om extra opcentiemen te heffen, met een maximum van 6,5%. Het gewest heeft dit recht niet uitgeoefend, omdat het onmogelijk meer middelen kon vragen, terwijl het de belasting die de middenklasse raakt, zou verminderen.

Toch moeten we daarover nadenken. Zodra de zesde staatshervorming wettelijk geregeld is, zal een kwart van de inkomsten van de personenbelasting automatisch naar het gewest worden overgedragen.

Het Vlaams Gewest heeft vrijwel geen schulden en zou de personenbelasting in Vlaanderen kunnen verlagen met afcentiemen. Het is niet moeilijk om daar argumenten voor te vinden: uit statistieken blijkt dat de belastingen op Belgische lonen zeer hoog zijn. Aangezien het Brussels Gewest omringd is door Vlaams grondgebied, is de kans groot dat de stadsvlucht van de middenklasse nog toeneemt. We moeten dan ook een debat over fiscaliteit voeren.

(Applaus)

n'ont pas la chance d'avoir des enfants et qui veulent laisser leur patrimoine à un neveu ou à l'enfant d'un ami.

Ces taux de taxation font qu'il existe actuellement une pression sur des personnes âgées qui se sentent dès lors obligées de se laisser déléster de leur patrimoine de leur vivant. J'estime que cette pression est tout à fait immorale pour un système démocratique comme le nôtre, et j'espère qu'un jour viendra une proposition qui supprime ces taux de 70 et de 80% comme la Flandre l'a fait, il y a de nombreuses années.

Enfin, nous voudrions tout de même qu'un jour on pense à réduire ou supprimer le droit d'hypothèque de 1% de droit d'enregistrement, qui est une taxe sur les personnes qui prennent une hypothèque lorsqu'elles achètent leur propre logement et leur premier logement. Ceux qui ont de l'argent n'ont pas recours à l'hypothèque ou au crédit et ne doivent pas payer la taxe, alors que les personnes qui n'en ont pas doivent payer cette taxe : c'est particulièrement discriminatoire.

En conclusion, je constate que le gouvernement Picqué ne voit pas de raison de se serrer la ceinture, alors que le gouvernement fédéral cherche à tout prix à trouver des moyens pour financer son budget. J'ai l'impression que ce gouvernement rate une occasion, qui ne se présentera peut-être pas deux fois, de proposer de véritables réformes qui répondent aux trois grands défis de notre ville : l'emploi des Bruxellois, le logement et la sécurité.

Lors de la création de la Région en 1989, il fallait montrer aux adversaires de Bruxelles que notre Région était politiquement viable. En cela, nous avons réussi ! Le modèle bruxellois est un fait politique incontournable dans lequel les Bruxellois, francophones et néerlandophones, se sentent respectés et compris.

Vingt-trois ans plus tard, il faut porter notre combat politique plus loin, et c'est ce second souffle qui fait défaut. Le gouvernement semble agir comme des notaires qui passent des actes et proposent des formules rassurantes. On saupoudre, rien n'est remis en cause, aucune réforme ambitieuse n'est proposée pour l'avenir, mais la tendance lourde reste inchangée : plus d'État, plus de dettes et plus de règlements.

Le projet sur la procédure fiscale bruxelloise qui sera soumis à votre vote demain en est encore un exemple concret. La nouvelle Administration des finances régionale demande déjà des délais allongés pour traiter les dossiers fiscaux communiqués à l'occasion d'une vente immobilière à Bruxelles.

L'endettement de notre Région est également préoccupant. Cette année, nous connaîtrons une hausse de 273 millions de la dette consolidée. À politique inchangée en 2015, nous serons à 3 milliards et demi d'endettement global, soit près de 100% du budget.

Or, la dette d'aujourd'hui, ce sont les impôts de demain. L'amortissement de la dette coûte déjà 215 millions d'euros par an, dont 120 millions pour les seuls intérêts. Avec la sixième réforme de l'État qui se prépare, notre Région sera tenue de mieux s'organiser, afin de limiter cet impact financier galopant.

Bien que je sois intellectuellement ouvert à leur fusion, je reste partisan du maintien des dix-neuf communes, pour des raisons pragmatiques. À cet égard, l'exemple de la ville d'Anvers est édifiant, avec un coût par habitant nettement supérieur à celui de nos dix-neuf communes.

Il y a quelques jours, le *Standaard*, très lu en Flandre, évoquait d'ailleurs à propos d'Anvers la nomination de "bourgmestres de district". Cela tend à prouver que l'on songe à présent à défusionner à nouveau ce qui avait été fusionné.

(poursuivant en néerlandais)

Parler de bourgmestres de district au lieu de présidents de conseils de district, comme prévu dans la loi, pourrait indiquer que l'idée d'une défusion s'installe dans les esprits.

(poursuivant en français)

Le maintien de ces dix-neuf communes doit passer par une rationalisation de toutes les administrations de notre Région. Je me demande si le gouvernement actuel en est véritablement capable. Faut-il attendre qu'il ait le couteau sous la gorge pour déposer un plan de réforme ambitieux qui mette fin à la multiplication des acteurs publics sur notre territoire ?

Je pense à la politique du logement, qui connaît près d'une centaine d'organismes subsidiés ou directement financés par la Région et les dix-neuf communes. Les résultats sont globalement décevants.

Je pense à la politique fiscale dans les dix-neuf communes. Il serait temps d'uniformiser les règlements-taxes, en permettant aux communes de lever le montant de l'impôt afin que ces règlements soient compréhensibles pour les contribuables.

Je pense également à la politique d'accompagnement des entreprises, ainsi qu'à celle de la formation des jeunes Bruxellois, qui voient également foisonner de multiples initiatives et administrations, sans avoir pourtant une vision globale compréhensible de la situation. Il en va de même pour la politique du stationnement. Ainsi, l'Agence régionale de stationnement n'est toujours pas opérationnelle.

J'en terminerai avec la question du maintien des classes moyennes à Bruxelles. C'est avec satisfaction que le MR a pu constater que tous les partis ont pris conscience du fait que Bruxelles doit conserver sa classe moyenne. Cette préoccupation est tout à fait légitime, puisque la part de notre Région dans l'impôt des personnes physiques est passée de 10,2% en 1989, à 8,4% en 2011. Cela représente une diminution de 17% depuis que notre Région a été créée.

Or, il existe un moyen pour renverser la tendance. Il convient ainsi de lisser l'impôt qui frappe les classes moyennes, c'est-à-dire l'impôt des personnes physiques. Cet impôt frappe essentiellement les salariés, les pensionnés et les propriétaires d'immeubles donnés en location.

En revanche, il ne frappe pas les sociétés, les personnes ayant un statut diplomatique et les exilés fiscaux qui sont ici avec des patrimoines financiers. Ces derniers ne payent des impôts qu'à l'État fédéral. Or, dans le cadre de la sixième réforme de l'État, la Région devra prendre position. Il est vrai que les accords du Lambermont de 2001 ont déjà donné la compétence aux Régions de lever des centimes additionnels ou soustractions, avec un maximum de 6,5% à partir du 1^{er} janvier 2004.

Je peux comprendre pourquoi la Région bruxelloise n'a pas fait usage de ce droit, puisque la loi spéciale

le balise pour les soustractionnels. En effet, ils ne peuvent pas réduire la progressivité de l'impôt, entraîner de concurrence déloyale entre les Régions et mettre les finances régionales en péril. C'est bien entendu ce dernier aspect qui a retenu l'attention. Dans le cadre de la réforme de l'État, il n'était en effet pas possible de quémander des moyens supplémentaires tout en réduisant l'impôt qui frappe les classes moyennes.

Pourtant, il me semble que nous allons devoir y réfléchir. Si la sixième réforme de l'État est transformée en loi et entre en vigueur, 25% des recettes de l'impôt des personnes physiques seront en effet automatiquement transférés à la compétence régionale.

Nous savons que la Flandre n'est pratiquement pas endettée et pourrait faire usage de taxations à l'impôt des personnes physiques qui soient inférieures à la taxation actuelle. L'argument est simple. Vous avez vu les statistiques ces derniers mois : les salaires en Belgique sont les plus taxés de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) lorsqu'on inclut les charges patronales. Il est donc très probable que la Flandre fasse usage de ces centimes soustractionnels.

Dès lors, nous qui sommes entourés par la Flandre, qui voyons nos classes moyennes partir vers les communes périphériques essentiellement situées dans cette Région, nous allons devoir avoir ce débat au sujet de la fiscalité.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Vous êtes tous familiers du célèbre paradoxe formulé par Diderot dans un dialogue posthume, au cours duquel l'un des interlocuteurs pose l'insensibilité comme qualité indispensable au bon comédien. Si on suit ce raisonnement désormais classique, c'est justement parce qu'il n'éprouve pas l'émotion qu'il représente qu'un acteur peut faire éprouver aux spectateurs l'effet suscité par cette émotion.

À ce titre, il n'y aurait que l'apparence d'un paradoxe à voir quelqu'un qui a su incarner avec tant de brio le panache désintéressé de Cyrano ou l'altruisme sublime d'un Jean Valjean se vautrer

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Het feit dat talrijke gegoede Fransen zich in België komen vestigen onderstreept ons standpunt dat het Belgisch belastingstelsel onrechtvaardig is en een aantal fundamentele waarden, zoals solidariteit en burgerschap miskent.*

De MR lijkt deze tendens echter op een totaal andere manier te interpreteren. Als men hen moet geloven, moeten wij trots zijn op ons belastingstelsel waarin het grootste deel van de collectieve inspanning door de werknemers en de steriele dynamiek van fiscale dumping wordt geleverd.

dans le costume du nouveau riche. Quoi qu'il en soit, je pense par contre que nous devons, au sein de la gauche, lui être sincèrement reconnaissant, non pas tant de venir localiser sa fortune dans notre beau pays - où elle ne sera guère mise à contribution, au sens premier du terme - mais bien de soutenir notre discours militant et d'en illustrer la nécessité avec brio.

En effet, lui ou l'industriel uclois Bernard Arnault sont désormais nos meilleurs alliés. Car, qui mieux qu'eux, peuvent témoigner et désigner avec force l'injustice fondamentale des mécanismes qui régissent l'impôt en Belgique, et la négation des valeurs fondamentales dont il procède, à savoir la solidarité et la citoyenneté ?

Le groupe PS relève que le MR, par la voix de son président ou de son ministre des Affaires étrangères, privilégie une autre lecture de ces événements. À les écouter, il conviendrait de se féliciter d'un système fiscal qui fait reposer l'essentiel de l'effort collectif sur le dos des travailleurs et de la dynamique stérile du dumping fiscal.

Il importe ici de ne pas se tromper de débat. Loin de nous l'idée de nous focaliser sur la trajectoire d'un homme qui demeure libre de ses choix. Par contre, cette mise en exergue rappelle que l'Union européenne a, quant à elle, l'obligation de construire un système de solidarité qui passe par un minimum d'harmonisation fiscale.

N'oublions jamais que c'est la fiscalité qui a fait les États et autorisé les conditions d'un état social. Et, sauf à entériner le règne de la concurrence fiscale comme corollaire naturel de la libre circulation des personnes, il est probable que cette même fiscalité fera l'Europe sociale de demain ou la condamnera sans appel.

Ce petit détour par l'actualité nous ramène cependant directement à notre budget, dont le ministre en charge a annoncé souhaiter "augmenter la capacité fiscale de la Région" et "attirer des habitants ayant cette capacité fiscale" en "créant un climat favorable pour ceux qui travaillent (parfois à deux) en Région bruxelloise".

La boucle est bouclée mais, pour le PS, la priorité consiste évidemment à augmenter le nombre de Bruxellois qui travaillent, en Région bruxelloise ou ailleurs. Notre ministre du Budget et des Finances a

Wij mogen ons niet van debat vergissen. Wij mogen ons niet blind staren op de beslissing van een Frans acteur, die vrij blijft om zich te vestigen waar hij wil. Dit voorbeeld maakt echter wel duidelijk dat de Europese Unie dringend een solidariteitsmechanisme moet uitwerken dat op een minimum van fiscale harmonisatie is gebaseerd.

De fiscaliteit heeft de staten gemaakt tot wat ze zijn en de voorwaarden voor een sociale staat gecreëerd. Tenzij wij de fiscale concurrentie als natuurlijk uitvloeisel van het vrij verkeer van personen bekrachtigen, zal diezelfde fiscaliteit het sociaal Europa van morgen maken of definitief begraven.

Wat de gewestbegroting betreft, heeft de minister aangekondigd dat hij de fiscale capaciteit van het gewest wil verbeteren door meer inwoners met fiscale draagkracht aan te trekken en een gunstig fiscaal klimaat te creëren voor hen die (vaak met twee) in het Brussels Gewest werken.

De cirkel is rond, maar voor de PS moet vooral het aantal Brusselaars dat werkt toenemen, zowel binnen Brussel als daarbuiten.

De minister omschrijft deze begroting als een voorzichtige begroting, waarin de ontvangsten en de uitgaven correct werden geraamd en waarin een buffer is ingebouwd om een terugval in de ontvangsten of onvoorziene uitgaven te kunnen opvangen, als een beheerste begroting waarin het begrotingstekort wordt teruggedrongen om in 2015 een evenwicht te bereiken, als een pijnloze begroting voor de burgers en bedrijven en als een begroting waarin de prioriteiten werkgelegenheid, huisvesting en mobiliteit worden bestendigd.

Het woord 'voorzichtig' is goed gekozen. Het verheugt ons dat de regering erin geslaagd is om spaarzaam met de overheidsmiddelen om te springen en tegelijk de prioritaire beleidsmaatregelen veilig te stellen in deze onzekere economische en budgettaire tijden. Dat verdient een pluim.

Deze begroting is misschien niet revolutionair, maar er waren nog heel wat onbekenden bij de opmaak ervan. Zo kon de regering nog geen cijfers plakken op de nieuwe ontvangsten en bevoegdheden die ons binnenkort in het kader van de jongste staatshervorming zullen worden over-

par ailleurs présenté les caractéristiques majeures qui peuvent être, selon lui, synthétisées comme suit : il s'agit avant tout d'un budget prudent, avec des dépenses et des recettes correctement estimées et une provision prévue pour parer aux imprévus ; un déficit budgétaire maîtrisé en vue d'atteindre l'équilibre d'ici 2015 ; un budget indolore pour nos citoyens et nos entreprises ; un budget, enfin, qui privilégie la poursuite des priorités dans les domaines de l'emploi, du logement et de la mobilité.

À l'écoute des débats budgétaires en commission, on s'apercevait que l'essentiel de cette analyse semblait être partagé par l'opposition. C'est moins le cas aujourd'hui. Enfin, quand je mentionne l'opposition, je parle évidemment de celle qui était présente en commission. Je me propose cependant de reprendre l'ordre de ces caractéristiques, d'y ajouter certaines observations et de formuler les quelques bémols qu'il nous paraît important de mettre en évidence.

Tout d'abord, un budget prudent. Le mot est bien choisi. Il s'agit en effet d'un budget qui préserve l'essentiel des politiques régionales, tout en s'inscrivant dans un contexte économique et budgétaire incertain. À cet égard, nous ne pouvons que féliciter le gouvernement d'avoir su concilier l'exercice délicat d'une gestion parcimonieuse des deniers publics avec le maintien des axes prioritaires des politiques qui nous tiennent à cœur.

Si ce budget n'est pas révolutionnaire, il convient de reconnaître qu'il est adopté dans un moment particulièrement incertain pour notre Région. Celle-ci se trouve en effet au milieu du gué institutionnel et ignore comment se traduiront en chiffres les nouvelles recettes et les compétences qui nous seront transférées sous peu.

On sait par ailleurs que la réduction du déficit est une nécessité et qu'il s'avère de plus en plus indispensable de réduire notre dépendance aux spéculations financières. Le fait que la notation de la Région soit la seule à avoir été maintenue sans avoir été dégradée par une agence de notation est assurément positif pour nos besoins de financement futurs.

Il convient cependant de relever l'incongruité qui consiste à devoir se féliciter ou s'inquiéter, à chaque budget, des décisions adoptées par des officines privées, dont l'histoire économique récente a

gedragen.

Het terugdringen van het begrotingstekort is een noodzaak, maar wij moeten ook minder afhankelijk worden van financiële speculaties. Het feit dat de notering van ons gewest als enige niet is verlaagd door een ratingbureau is ongetwijfeld positief voor onze toekomstige financieringen. Het is echter niet normaal dat wij ons bij elke begroting zorgen moeten maken over de beslissingen van deze bureaus, die niet echt betrouwbaar zijn gebleken.

Op termijn zou dan ook een onafhankelijk Europees ratingbureau moeten worden opgericht om de tekortkomingen van het huidige oligopolistisch privésysteem te corrigeren.

Net zoals de vorige jaren heeft de administratie opnieuw uitstekend werk geleverd op het vlak van het schuldbeheer. Het verheugt ons ook dat er een Agentschap voor de Schuld zal worden opgericht dat alle ondernemingen die een gewestwaarborg hebben gekregen op de voet zal volgen.

Gezien de uitdagingen waarvoor wij staan is het meer dan gerechtvaardigd dat het gewest een structureel instrument voor zijn financieringsbehoeften creëert. Het verheugt de PS-fractie ook dat de regering een buffer heeft ingebouwd voor een terugval in de ontvangsten of voor onvoorziene uitgaven.

De ontvangsten zijn voorzichtig beraamd, maar het rapport van het Rekenhof is alles behalve geruststellend.

De verhoging van het toegekend gedeelte van de personenbelasting met 77 miljoen euro moet worden gerelativeerd op basis van de nationale solidariteitsbijdrage en de bevolkingsgroei.

Deze stijging in absolute waarde verbergt een daling van de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting in Brussel ten opzichte van het nationaal gemiddelde. Dat verschil wordt sinds 1997 alsmaar groter. De evolutie van de solidariteitsbijdrage bewijst dat onze bevolking alsmaar armer wordt. Zo komt 80% van de Brusselaars in aanmerking voor een sociale woning!

Aangezien het solidariteitsmechanisme op middellange termijn zal worden herzien, moeten

pourtant illustré cruellement le peu de fiabilité. Il conviendrait qu'à terme, une véritable agence européenne de notation de crédit indépendante soit créée, afin de corriger les déficiences du système de notation privé et oligopolistique que nous subissons à l'heure actuelle.

Chaque budget est par ailleurs l'occasion de féliciter la qualité du travail de gestion de la dette de notre Région. Nous avons une administration remarquable, dont il convient de reconnaître le mérite. Le groupe PS salue évidemment l'annonce de la création d'une véritable agence de la dette pour assurer un monitoring serré de toutes les sociétés bénéficiant de la garantie régionale.

Il est clair que les défis à venir et la complexité de la matière justifient que la Région se dote d'un outil de réponse pérenne et structurel pour ses besoins de financement. Le groupe PS relève aussi que le gouvernement a eu le souci de prévoir une provision pour parer aux éventuelles diminutions de recettes ou couvrir des dépenses imprévues.

Pour ce qui relève des recettes, elles ont certes été évaluées de manière raisonnable. Cependant, on ne peut qu'être inquiet à la lecture du rapport de la Cour des comptes.

L'augmentation de 77 millions d'euros de la part attribuée à l'impôt des personnes physiques doit évidemment être relativisée en fonction de l'intervention de solidarité nationale d'une part, et de l'augmentation de la population, d'autre part.

Cette croissance en valeur absolue dissimule la dégradation du produit moyen de l'impôt des personnes physiques bruxellois par rapport à la moyenne nationale. Cet écart est en augmentation constante depuis 1997. L'évolution de la quote-part de solidarité nous renseigne, si besoin était, sur la précarité croissante de notre population. Ainsi, M. de Clippele, 80% de la population bruxelloise se trouve aujourd'hui dans des conditions de revenus lui permettant d'accéder au logement social.

Vu la révision, à moyenne échéance, du mécanisme de solidarité de la loi de financement, il conviendra, à terme, de se montrer encore plus inventif et rigoureux dans l'approche de notre fiscalité. Je vous rejoins donc, mais par un tout autre biais.

Le groupe PS salue évidemment la création récente

wij nog creatiever uit de hoek komen. Wij zijn dan ook bijzonder verheugd over de recente oprichting van het Bestuur Gewestelijke Fiscaliteit.

Het verwondert mij, mijnheer de Clippele, dat u pleit voor een volledige afschaffing van de successie-, schenkings- en registratierechten. Die eigen ontvangsten zijn immers onze belangrijkste financieringsbron. Een dergelijke maatregel zou het gewest volledig op de knieën brengen!

Deze begroting zou pijnloos zijn voor de burgers en de bedrijven. De begroting verhoogt inderdaad de belastingen niet, maar bevat wel een wijkcontract minder. Als men weet hoe belangrijk een wijkcontract voor de stedelijke ontwikkeling is, kan men maar moeilijk beweren dat dit goed nieuws is voor de meest kwetsbare inwoners van het gewest.

Ook uit de analyse van de middelenbegroting blijkt de demografische crisis. De minister wil een gunstig klimaat scheppen voor personen die fiscaal rendabel zijn om de ontvangsten van het gewest veilig te stellen.

Die uitspraak roept twee overwegingen op. De eerste is dat ons beleid er vooral op gericht moet zijn om meer Brusselse werkzoekenden aan een job in Brussel te helpen. Wij boeken niet voldoende vooruitgang op dat vlak. In 2004 werkte 55,2% van de Brusselaars in het Brussels openbaar ambt (ministeries en pararegionale instellingen). Vandaag is dat 55,5% en stellen wij een sterke daling in niveau D vast. Wij moeten daar vanaf januari dringend werk van maken.

De tweede opmerking betreft de onderlinge samenhang van onze beleidsmaatregelen. Brusselaars aan werk helpen, heeft geen enkele zin als ze nadien naar een ander gewest verhuizen. Wij moeten er dus voor zorgen dat zij over een fatsoenlijke woning beschikken en dat zij hun kinderen correct kunnen grootbrengen, dankzij een kwaliteitsvol onderwijs- en vrijetijdsaanbod, voldoende speelpleinen en een veilige omgeving.

De demografische crisis maakt dit probleem nog veel ingewikkelder. Een verdichting van de stad zonder een structurele hervorming van collectieve voorzieningen leidt onvermijdelijk tot sociale spanningen.

Het Brusselse integratiemodel is erin geslaagd om

de l'administration fiscale, qu'il appelait de ses vœux à chaque exercice budgétaire. La maîtrise entière de l'outil fiscal dans la Belgique de demain justifie pleinement un tel investissement.

Je ne souhaite pas entamer un dialogue avec vous, mais je m'étonne néanmoins, M. de Clippele, de votre volonté de supprimer tous les droits de succession, de donation et d'enregistrement, ainsi que vous l'avez suggéré il y a quelques minutes. Je caricature à peine vos propos. Bref, vous voudriez priver notre Région bruxelloise de ses recettes propres, qui représentent pourtant sa première source de financement. Vous la mettriez ainsi à genoux !

Autre caractéristique, ce budget nous est présenté par M. Vanhengel comme un exercice indolore pour les Bruxellois. Certes, le budget n'augmente pas les impôts et ne prévoit pas de réductions des recettes. Cependant, ce budget compte bel et bien un contrat de quartier de moins. Si l'on considère l'importance d'un contrat de quartier en termes de développement urbain, on peut difficilement soutenir qu'il s'agit là d'une bonne nouvelle pour les habitants les plus défavorisés de la Région.

L'analyse des moyens de la Région nous renvoie aussi à la crise démographique. En commission, vous vous êtes exprimé, à titre personnel, en faveur de la création d'un climat propice à ceux qui sont fiscalement rentables, afin de préserver les recettes de la Région.

Nous pouvons nous accorder sur ce point, mais cette remarque appelle deux réflexions. La première est que la politique à mener en priorité consiste évidemment à faire en sorte que davantage de chômeurs bruxellois accèdent aux emplois bruxellois. La lecture des annexes du rapport présenté aujourd'hui montre une trop grande stagnation en la matière.

En effet, en 2004, 55,2% des Bruxellois étaient engagés dans la fonction publique bruxelloise, tous ministères et organismes pararégionaux confondus. Aujourd'hui, ils sont à peine 55,5% et l'on observe en outre une chute vertigineuse du nombre de niveaux D. Dès janvier, il faudra s'atteler à ce problème, ce qui suppose l'articulation des politiques d'enseignement, de formation, de recherche active d'emploi, d'encadrement, etc. J'y reviendrai.

Franse toestanden te voorkomen door massaal te investeren in het sociale welzijn. De sociale vrede zal ook in de toekomst afhangen van de solidariteit.

De cijfers zijn angstwekkend. Hoe kunnen we 20.000 tot 30.000 nieuwe inwoners per jaar opvangen? Deze demografische crisis zal een blijvende invloed hebben op alle gewestelijke beleidsdomeinen, maar zal het eerst voelbaar worden in huisvesting, mobiliteit en onderwijs.

Al deze domeinen beïnvloeden elkaar. Een gebrek aan aangepaste woningen, gekoppeld aan een jonge, vruchtbare bevolking, leidt tot een dichtere bebouwing. Er is echter ook een rechtstreeks verband tussen slagen op school en al dan niet een eigen plek hebben om te studeren.

Crèches en kleuterscholen hebben een grote invloed op de slaagkansen op school. Kinderen worden er ondergedompeld in ons samenlevingsmodel en vinden later ook gemakkelijker werk. Vooral in de armste wijken zijn er te weinig crèches en dat beperkt de mogelijkheden van de ouders, vooral van de moeders, om werk te vinden.

Het gewest kan nog zoveel doen om zichzelf fiscaal en economisch aantrekkelijk te maken, maar als het gezinnen geen dak boven het hoofd en geen opvang voor de kinderen kan bieden, haalt dat niets uit. Bovendien wordt het gewest ook verantwoordelijk voor de gezinsuitkeringen en vraag ik me af of het dat wel financieel aankan.

Ik ben dan ook verheugd dat het gewest het Crèche- en Scholenplan voortzet.

Het gewest heeft zich geëngageerd om tegen 2015 opnieuw een begroting in evenwicht voor te leggen, op voorwaarde dat de eigenheid van het gewest vertaald wordt in een rechtvaardige herfinanciering.

Er is nog niets definitief, maar deze herfinanciering moet ons aansporen om consequent te zijn. We moeten hoe dan ook streven naar een evenwicht in 2015.

Dat zal heel wat inspanningen en opofferingen vergen. Dat blijkt ook uit deze begroting. De PS merkt evenwel op dat niet alle departementen even hard aangepakt worden. Leefmilieu en Energie

La deuxième réflexion renvoie à l'interdépendance évidente de nos politiques. Faire accéder les Bruxellois à l'emploi ne sert à rien s'ils déménagent ensuite vers une autre Région. Il faut donc leur procurer du logement de qualité. Ces populations ne resteront pas davantage à Bruxelles si elles ne peuvent y élever leurs enfants correctement, de la crèche à l'université, sans oublier l'importance pour elles des plaines de jeu, du parascolaire et de la sécurité dans les rues.

Or, la crise démographique complexifie singulièrement cette donnée. Une densification de la ville qui ne s'accompagnerait pas d'une adaptation, voire d'une réforme structurelle de nos équipements collectifs, se traduirait immanquablement par un surcroît de tension sociale.

Plus que jamais, il convient de rappeler que ce qui a préservé notre modèle bruxellois d'intégration et lui a évité de connaître le sort de certaines banlieues françaises, c'est l'investissement massif et collectif dans le bien-être social.

Notre paix sociale dépend de notre capacité à investir et à créer de la solidarité. C'était vrai hier et ce le sera encore plus demain. La croissance de population à laquelle nous sommes confrontés dépasse celle du baby-boom.

Sur la raréfaction des infrastructures publiques vient se greffer une problématique de densification de l'espace de vie. Les chiffres avancés par les démographes sont proprement effrayants et l'on peut se demander quelle structure urbaine serait prête à accueillir une moyenne de 20.000 à 30.000 nouveaux habitants par an. C'est l'équivalent d'une petite ville à absorber chaque année.

Cette crise démographique va avoir un impact durable sur presque toutes nos politiques régionales. C'est l'ensemble de notre Région qui va en être bouleversée, mais cette révolution ne sera probablement pas tout de suite aussi visible que dans les secteurs immédiats du logement, de la mobilité et de la scolarité.

Ces problématiques exigent une appréhension globale des enjeux. Elles tissent en effet des relations perverses les unes avec les autres : le manque de logements adaptés, couplé à la caractéristique d'une population jeune, fertile, entraîne immanquablement une densification du

komen er erg goed vanaf. Waarom krijgt Leefmilieu Brussel een globaal communicatie-budget van 2.500.000 euro en het Wooninformatiecentrum (WIC) slechts 100.000 euro?

Voor de PS-fractie moet huisvesting de prioriteit blijven. Los van de 125 miljoen euro provisie voor het Woningfonds, is de stijging van het budget voor huisvesting niet zo indrukwekkend. Een groot deel gaat terecht naar de renovatie van het sociale woningpark.

Ik betreur wel dat het Huisvestingsplan het enige instrument is voor de creatie van sociale woningen, terwijl het eigenlijk bedoeld was om de bouw- en renovatieprogramma's van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM) te stimuleren. Sommigen hebben nog steeds niet begrepen dat een omkadering van de huurprijzen noodzakelijk is voor een huurtoelage.

Nu lijkt het alsof het Huisvestingsplan de vier-jarenplannen voor de bouw van sociale woningen vervangt. Investerings in deze sector zijn nochtans essentieel, want er staan nog steeds 39.000 gezinnen op de wachtlijst.

Kunt u meer klaarheid scheppen over de redenen voor de provisie van 125 miljoen euro voor het Woningfonds?

Samen met huisvesting vormt mobiliteit het leeuwendeel van de begroting. Dat is ook terecht. De MIVB speelde in 2012 een belangrijke rol in de actualiteit en in de geesten van de Brusselaars. Het openbaar vervoer is noodzakelijk voor de Brusselaars, maar maakt van Brussel ook een gezelligere stad. De PS steunt dan ook de investeringen op dit vlak. In 2013 gaat het om meer dan 1 miljard euro aan vastleggingen. De MIVB krijgt 580 miljoen euro meer om te investeren en een groot deel daarvan gaat naar de metro. Wij zijn ook tevreden dat Beliris 45 miljoen euro bijdraagt voor de aankoop van rollend materieel.

We zullen het nieuwe beheerscontract aandachtig bestuderen. Daarbij zullen we erop aandringen om de korting van 50% voor schoolabonnementen te behouden. Dat is een aanzienlijke inspanning, maar een die van groot belang is voor de gezinnen.

De Brussel'Air-premies bestaan nog steeds, hoewel

bâti. Or, on connaît la liaison directe entre l'échec scolaire et le fait de pouvoir disposer d'un espace privatif pour étudier.

On sait également que l'espace de socialisation qu'offrent la crèche et l'école maternelle joue un rôle déterminant dans la scolarité future d'un enfant. Une immersion réussie dans notre modèle est en lien avec la qualification et l'accès au marché de l'emploi.

Une cartographie des carences montre que les besoins les plus aigus se font sentir dans les quartiers les plus précarisés de notre Région. Une telle situation devient un frein pour les parents - singulièrement les femmes - qui désirent chercher un emploi.

Quelle que soit la performance des politiques régionales, l'attractivité économique ou fiscale et les incitants mis en œuvre, il est évident que la Région perdra tous les bénéfices de ses efforts si elle n'est pas en mesure d'offrir une solution aux besoins essentiels des familles : un toit et des infrastructures pour leurs enfants. Le transfert des allocations familiales vient s'ajouter à ces questions et je ne suis pas convaincue que les budgets permettent d'y faire face.

C'est donc le moment de saluer la continuité des politiques mises en œuvre par la Région dans le cadre des Plans crèches et écoles.

Venons-en à la trajectoire budgétaire à proprement parler. La Région a accepté de s'inscrire dans une trajectoire budgétaire de retour à l'équilibre à l'horizon 2015, pour autant que la prise en compte de sa spécificité en tant que capitale et des charges qui pèsent de ce fait sur notre budget se traduise par un juste refinancement.

Même si rien n'est encore acquis à ce jour, la mise en œuvre du refinancement de notre Région, en marge de la réforme institutionnelle, doit nous inciter à nous montrer cohérents. Nous respectons la ligne initiale du retour à l'équilibre à l'horizon 2015, même si, en l'espèce, le refinancement en 2013 demeure incertain à certains égards.

La Région s'est engagée à parvenir à l'équilibre dès 2015 et non plus en 2016. Un tel exercice suppose des efforts très lourds et des sacrifices dans chaque département. À ce titre, le projet de budget est

hun nut beperkt is. De 500.000 euro van deze premies waren beter besteed aan bijvoorbeeld werkgelegenheid.

De cijfers zijn bekend: het Brussels Gewest produceert minstens 20% van het Belgisch BBP, elke maand worden er ondernemingen opgericht, er zijn 700.000 banen en de afgelopen vijf jaar zijn er netto 50.000 banen bijgekomen. Minder dan 45% van de Brusselse banen wordt echter ingenomen door Brusselaars.

De economische context helpt ook niet. Het Brussels Gewest heeft klappen gekregen en de heropleving is nog niet voor 2013.

De investeringen van de regering in werkgelegenheid zijn dan ook het vermelden waard, in het bijzonder de overdracht van middelen aan de gemeenschapscommissies om de beroepsopleidingen van werkzoekenden te steunen en de referentiecentra te versterken.

Ook de bijkomende middelen voor Actiris zijn een positief signaal. Zij zijn nodig om de verplichte constructie van beroepsproject (CBP) mogelijk te maken en de decentralisatie te optimaliseren.

Actiris moet de komst van een nieuwe leiding te baat nemen om in een hogere versnelling te schakelen. Al deze inspanningen zullen echter niet volstaan, zolang de discriminatie bij aanwerving blijft bestaan. We moeten de beschikbare middelen maximaal inzetten.

Ook in de Brusselse administratie werken nog te weinig Brusselaars: sinds 2004 is hun aandeel met slechts 0,3% gestegen. De regering moet dus dringend de nodige uitvoeringsbesluiten nemen.

We hadden meer middelen moeten besteden aan de sociale economie, die heel belangrijk is voor de werkgelegenheid.

De PS dringt aan op het belang van sociale clausules bij openbare aanbestedingen. De meerderheid werkt daarvoor momenteel aan de nodige wetteksten.

Wij zijn erg tevreden dat de steun aan de gemeenten versterkt werd ondanks de budgettaire beperkingen. Ik denk aan de verhoging van de algemene gemeentelijke dotatie, het nieuwe

présenté comme rigoureux et les efforts des ministres sont visibles en termes de gestion.

Le groupe PS observe cependant que la même rigueur ne semble pas être appliquée uniformément dans tous les départements. D'après les informations glanées au fil des commissions et du rapport qui vous a été présenté aujourd'hui, il semblerait que la prévision des dépenses en termes de communication ou d'augmentation du personnel soit très favorable aux domaines de l'environnement et de l'énergie. Comment expliquer, en effet, un budget global en communication de 2.500.000 euros accordé à Bruxelles Environnement - donc hors énergie -, alors que, par exemple, pour le Centre d'information du logement (CIL) de la Région bruxelloise, dont on vient d'évoquer la cruelle nécessité, il ne s'agit que de 100.000 euros ?

J'en viens aux trois grands axes évoqués : le logement, la mobilité et l'emploi. Pour le groupe PS, le logement doit rester une politique prioritaire de notre Région. Si l'on excepte les 125 millions d'euros de provision pour prêts au Fonds du logement, l'évolution du budget n'est cependant pas aussi significative qu'elle paraît de prime abord. La part attribuée à la rénovation du parc immobilier social est importante, et nous nous en félicitons.

Cependant, nous ne pouvons que regretter que le Plan logement soit devenu l'unique outil de production de logements sociaux, alors qu'il devait au départ n'être qu'un moteur aux programmes de construction ou de rénovation des sociétés immobilières de service public (SISP) afin de pousser les loyers à la baisse. Certains n'ont toujours pas compris qu'un encadrement des loyers est indispensable en Région bruxelloise et constitue un préalable à toute allocation de loyer.

Il semble aujourd'hui que le Plan régional du logement se soit substitué aux plans quadriennaux de construction de logements sociaux. Il est pourtant vital de poursuivre les investissements dans ce secteur, alors que 39.000 familles sont aujourd'hui en attente d'un logement social.

Enfin, relevons que les discussions en commission n'ont pas réellement permis de dégager une vue claire sur les raisons de cette provision de 125 millions d'euros pour prêts au Fonds du logement. Nous aimerions avoir une vue plus claire à cet égard.

sectoriële akkoord, de premie voor de levensduurte en de bijkomende kredieten voor het Brussels Preventie- en Buurtplan.

De PS juicht ook de oplossing toe die gevonden werd voor het behoud van het Crècheplan.

Er wordt vaak gewezen op de te lage scholing van de jonge Brusselaars, maar niet iedereen wordt geconfronteerd met dezelfde eisen inzake kwalificaties.

Als de heer Maurice Lippens zegt dat hij maar een beperkt begrip heeft van bankzaken, geeft hij meteen hoop aan alle laaggeschoolden die in hun naïviteit dachten dat je moet begrijpen wat je doet voor je verantwoordelijkheid opneemt.

(Applaus)

Venons-en à la mobilité qui est la mission qui, avec le logement, se taille la part du lion. C'est évidemment légitime si on considère l'importance des enjeux et la dimension stratégique de son opérateur de référence. En 2012, la STIB a occupé une place importante dans les préoccupations des Bruxellois et dans l'actualité, que ce soit en termes de mobilité, de tarifs, de sécurité, d'emplois ou de direction.

Outre leur nécessité pour les Bruxellois, les transports en commun sont un des étalons de mesure du degré de convivialité urbaine et, à ce titre, une des vitrines de Bruxelles. Le groupe PS se réjouit des investissements prévus en la matière. En 2013, on dépasse le milliard d'euros en engagements. La dotation d'investissement à la STIB a augmenté de 580 millions d'euros, dont une grande partie sera consacrée au métro.

Nous pouvons également saluer l'intervention de Beliris pour l'achat de matériel roulant à hauteur de 45 millions d'euros. Nous suivrons avec attention la formalisation du nouveau contrat de gestion de la STIB. À cette occasion, nous insistons sur l'importance du maintien de la diminution de 50% des abonnements scolaires. Il s'agit, certes, d'un effort important, mais il est justifié si l'on considère son impact pour les familles bruxelloises.

Enfin, pour en terminer avec la mobilité, nous constatons que les primes Bruxell'Air sont toujours en place, à concurrence de 500.000 euros, en dépit de leur utilité très relative et de leur effet d'aubaine avéré. Il nous semble qu'un tel budget serait mieux utilisé à d'autres fins, comme l'emploi.

Je pensais prononcer un bref mot à l'occasion de ce qui pouvait être le dernier budget de M. Cerexhe en tant que ministre de l'Économie et de l'Emploi, mais il est absent et, au vu de l'arriéré judiciaire et de l'ingéniosité procédurière ambiante dans sa belle commune, je crois que je pourrai encore le faire l'année prochaine.

Plus sérieusement, les chiffres emblématiques de notre Région sont connus : pas moins de 20% du produit intérieur brut du pays, de nouvelles entreprises qui s'installent chaque mois, le premier bassin d'emplois du pays avec 700.000 emplois offerts, et pas moins de 50.000 emplois nets créés en cinq ans.

Et pourtant, en dépit de ces indicateurs exceptionnels, moins de 45% des emplois offerts dans notre Région sont occupés par ses habitants. Cette réalité se fait durement ressentir dans certains de nos quartiers.

Le contexte économique ne nous aidera pas. Même si la Région bruxelloise présente une bonne résilience, liée à une moindre dépendance à l'économie internationale, la crise ne nous a pas épargnés. Et si l'on en croit les indicateurs conjoncturels, force est de craindre que 2013 ne sera pas une année de reprise.

Les moyens investis par le gouvernement dans la lutte pour l'emploi méritent donc d'être soulignés, singulièrement les moyens régionaux transférés vers les Commissions communautaires pour soutenir la formation professionnelle des chercheurs d'emplois et le renforcement des centres de référence.

Les moyens supplémentaires accordés à Actiris constituent également un signal positif. Ils étaient nécessaires pour rencontrer la mise en place de la construction de projet professionnel (CPP) obligatoire et pour optimaliser le processus de décentralisation en cours.

Concernant Actiris, il convient de passer à la vitesse supérieure et de se pencher sur le nouveau contrat de gestion, en profitant de la dynamique engendrée par la nouvelle équipe dirigeante. Cependant, il faut le redire, la mobilisation des efforts ne suffira pas tant que subsisteront d'importantes discriminations à l'embauche. Tous les outils à notre disposition doivent être exploités au maximum.

À cet égard, la fonction publique bruxelloise n'engage pas encore assez de Bruxelloises et de Bruxellois : +0,3% depuis 2004, seulement. Il est donc urgent d'agir et de prendre enfin les arrêtés adéquats exécutant les ordonnances prises en sein de cette assemblée.

Un regret : nous pensons que nous aurions pu réserver plus de moyens pour le secteur de l'économie sociale, dont les budgets n'augmentent que trop faiblement au regard de l'important potentiel de création d'emplois qu'il représente.

Enfin - on ne se refait pas -, le groupe PS insiste sur le levier que peut constituer le recours aux clauses sociales dans les marchés publics. La majorité

travaille en ce moment afin de compléter utilement notre arsenal juridique régional en ce sens.

Et - décidément, on ne se refait pas - j'ajouterai un mot sur les pouvoirs locaux. Le groupe PS est évidemment très heureux de constater qu'en dépit des contraintes budgétaires, tous les importants mécanismes de soutien aux communes auront pu être maintenus en l'état, voire renforcés dans le budget 2013.

Je pense singulièrement à la hausse de la dotation générale aux communes, au nouvel accord sectoriel, à l'instauration d'une prime à la vie chère pour les agents des pouvoirs locaux habitant en Région bruxelloise, mais également aux crédits supplémentaires pour le Plan bruxellois de prévention et de proximité.

Le groupe PS salue également la solution trouvée pour assurer le maintien du Plan crèches.

Pour conclure, je voudrais souligner que si l'on met souvent en avant le déficit de qualification de nos jeunes Bruxellois sur le marché du travail, je note cependant que tout le monde n'est pas confronté aux mêmes contraintes en termes d'exigences de qualification.

Je tiens, pour appuyer mes propos, à saluer le sens singulier d'une litote - figure de style qui demeure malgré tout la marque de l'élégance de certains grands esprits de ce monde -, que l'on doit à l'ex-président de ce qui fut l'une des plus grandes banques au monde et, par ailleurs, la référence éponyme d'un code de gouvernance rédigé à l'attention des entreprises belges cotées en bourse.

En cette qualité, il a dit l'impensable : "Je n'en touche pas une, mais ce travail est pour moi, même si je n'ai qu'une compréhension assez superficielle de ces matières". Par ces mots, M. Maurice Lippens est devenu, du jour au lendemain, l'incarnation de l'espoir pour tous les infraqualifiés de ce monde, qui pensent naïvement qu'il faut comprendre ce que l'on fait pour prétendre à des responsabilités. Vaste programme !

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mme Sophie Brouhon (*en néerlandais*).- *Ce budget est le dernier de cette législature à porter sur une année complète. C'est aussi un budget qui ne concerne que des choix effectués par l'actuel gouvernement. En d'autres termes, 2013 est l'année de vérité pour l'exécution de l'accord de gouvernement.*

Comme vous l'avez dit, c'est le moment ou jamais de trouver un équilibre entre la remise en ordre des finances publiques et une politique raisonnée répondant aux défis auxquels Bruxelles est confrontée.

Comme au cours des trois années précédentes, le groupe sp.a en est arrivé à la conclusion que ce budget n'est pas une traduction des défis que vous affirmez relever.

(poursuivant en français)

Je ne vous surprendrai pas en vous disant que l'analyse des chiffres et les débats parlementaires traduisent une tout autre réalité que celle que vous nous avez exposée.

Non seulement vous n'appréhendez pas les choses correctement...

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est ce que vous affirmez maintenant. Ce qui me surprend, c'est que l'attitude de votre groupe a fortement changé depuis que vous avez changé de position dans ce parlement.

Tout semblait en effet en ordre les neuf années précédentes. Depuis que vous êtes dans l'opposition, vous faites de l'opposition !

Mme Sophie Brouhon.- Cela fait trois ans que j'étudie ce budget et, depuis trois ans, votre définition du budget ne correspond pas à ce que vous nous en racontez ! Non seulement, vous n'appréhendez pas correctement la réalité des

Mevrouw Sophie Brouhon.- De begroting voor 2013 is een bijzondere begroting. Dit is de laatste begroting voor een volledig jaar tijdens deze regeerperiode. Het is ook een begroting waarvan de keuzes voor honderd procent de verantwoordelijkheid zijn van deze regering. Niemand kan zich nu nog verschuilen achter beslissingen uit de vorige regeerperiode. En het is de laatste begroting waarvoor deze regering ten volle verantwoording zal moeten afleggen in het parlement. Met andere woorden, 2013 is het jaar van de waarheid voor de uitvoering van het regeerakkoord.

Het komt erop aan om een goed evenwicht te vinden tussen het op orde brengen van de overheidsfinanciën en het voeren van een doordacht beleid voor de uitdagingen waar Brussel voor staat. Dat hebt u zelf gezegd, mijnheer de minister. U bent, met een korte onderbreking, al ruim een decennium bevoegd voor het begrotingsbeleid in het Brussels Gewest. U kent intussen alle mogelijke definitie van een begroting uit het hoofd.

De sp.a-fractie is net zoals de voorbije drie jaar tot de conclusie gekomen dat de inhoud van deze begroting niet strookt met dit verhaal. Het probleem is niet de definitie, maar wel de vertaling van uw uitdaging in de begroting.

(verder in het Frans)

Het zal u niet verbazen als mijn analyse van de cijfers en de parlementaire debatten tot heel andere conclusies dan de uwe leiden.

U interpreteert de situatie niet correct.

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Ik vind het vreemd dat het standpunt van uw fractie zeer sterk is gewijzigd sinds ze in de oppositie zit.*

Toen de sp.a nog bij de meerderheid hoorde, was er nooit een vuiltje aan de lucht met de begroting.

Mevrouw Sophie Brouhon (*in het Frans*).- *Ik houd me al drie jaar met de begroting bezig en stel telkens opnieuw vast dat uw analyse van de feiten niet met de realiteit strookt. U interpreteert de toestand verkeerd. Bovendien anticipeert de*

choses, mais de plus, ce gouvernement n'anticipe toujours pas l'avenir de notre Région !

Concernant votre vision biaisée de la réalité, j'aimerais tout d'abord vous rappeler patement que le budget 2013 se passe complètement d'ajustements budgétaires. Nos recettes sont peut-être moins sensibles aux mouvements de la conjoncture que celles de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) au niveau fédéral et vous pouvez nous dire que les dépenses font l'objet d'un suivi attentif en fin d'exercice, mais il est néanmoins surprenant - et toujours assez pénible - de constater qu'à Bruxelles, la notion d'ajustement budgétaire laisse absolument tout le monde de marbre !

Nous avons réalisé pour la première fois un contrôle budgétaire au premier semestre. Je vous en ai félicité, car il s'agissait d'une demande importante qui fut rencontrée. Cela ne vous dispense cependant pas d'un nouvel ajustement budgétaire, afin d'être sûr que le budget que vous nous présentez s'appuie sur les estimations les plus précises et les plus récentes possibles. Ne pas le faire relève d'un certain manque de sérieux, qui s'illustrera encore ailleurs dans le budget 2013.

L'année 2013 est en quelque sorte l'année de vérité pour l'accord gouvernemental. Je me suis donc tout d'abord interrogée sur l'impact qu'ont eu trois années de politique budgétaire du gouvernement pour la population bruxelloise.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Un ajustement budgétaire n'a pas pour but de "faire sérieux" !

Mme Sophie Brouhon.- Ne pas le réaliser révèle en revanche un manque total de sérieux !

(Rumeurs)

(poursuivant en néerlandais)

J'aimerais terminer mon exposé, M. le ministre.

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais).*- *À quoi sert un ajustement budgétaire ?*

Mme la présidente.- M. le ministre, veuillez laisser Mme Brouhon achever son intervention.

regering niet op de toekomstige uitdagingen van het Brussels Gewest.

Om te beginnen, houdt u zich niet bezig met begrotingsaanpassingen. Het kan best zijn dat de inkomsten van het Brussels Gewest minder gevoelig zijn voor conjuncturele schommelingen dan de federale inkomsten uit de btw en dat u de evolutie van de uitgaven op de voet volgt, maar dat neemt niet weg dat de Brusselse begroting niet wordt aangepast.

De eerste begrotingscontrole dateert van de eerste helft van het jaar. Ik heb u toen bedankt om ons die controle voor te leggen, maar ze ontsloeg u niet van de verplichting om de begroting aan te passen. De begroting moet immers steeds op de meest exacte en recentste cijfers zijn gebaseerd. Een begrotingsaanpassing overslaan, wijst op een gebrek aan ernst.

2013 is in zekere zin het jaar van de waarheid voor het regeerakkoord. Welnu, ik ben nagegaan welke gevolgen het begrotingsbeleid van de drie afgelopen jaar heeft gehad voor de Brusselse bevolking.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Een begrotingsaanpassing is helemaal niet bedoeld om "ernstig" te werken.*

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).*- *Dat u een begrotingsaanpassing overslaat, wijst op een gebrek aan ernst.*

(Rumoer)

(verder in het Nederlands)

Ik zou graag mijn betoog afmaken, mijnheer de minister.

De heer Guy Vanhengel, minister.- *Waarvoor dient een begrotingsaanpassing?*

Mevrouw de voorzitter.- *Mijnheer de minister, gelieve mevrouw Brouhon te laten uitspreken.*

La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon. - Aujourd'hui, Bruxelles est mondialement connue pour être la ville des sommets : sommets européens, sommets de l'OTAN réunissant les principaux chefs d'État du monde, sommets Russie-Europe... Par contre, ce que même Vladimir Poutine ignore, c'est que notre Région est également une ville où, au fil du temps, la misère sociale s'étend.

La pauvreté est en effet le lot quotidien d'un quart de ses habitants, soit près de 300.000 personnes. Jamais ce chiffre n'a été à ce point important et inquiétant. Je sais qu'il serait plus agréable, en cette époque, de parler de petits fours et de festivités, mais je tiens à épingler deux chiffres longuement développés dans l'exposé général.

En moins de quatre ans, le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés a augmenté de plus de 17.500 unités. Au final, un peu plus de 20% de la population active connaît cette situation plus que douloureuse.

Alors que la population bruxelloise ne représente qu'un dixième de celle du pays, nous hébergeons, en moyenne en 2011, plus de 30% des bénéficiaires totaux des revenus versés par les CPAS. Le nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration sociale augmente donc plus vite que notre population.

M. le ministre, vous nous reprochiez la semaine dernière, lors des débats en Commission communautaire flamande (Vlaamse Gemeenschapscommissie, VGC), la facilité de la critique émanant de l'opposition. Selon vous, nous reviendrions invariablement avec la même rengaine : "Vous auriez dû faire telle ou telle dépense". Or, vous affirmez que le gouvernement prend ses responsabilités et est contraint de pratiquer une politique de choix difficiles. Mon groupe et moi-même regrettons que cette vision de ministre membre du Collège de la VGC ne soit pas celle du ministre du Budget régional.

En effet, concernant les chiffres que je viens de citer, nous aurions voulu que le gouvernement, au cours de ces trois dernières années, opère des choix clairs plutôt qu'un peu de tout, sans grand effet comme cela a été le cas.

Tout a commencé par le fait de ne pas déposer de

Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans). - *Brussel is wereldberoemd als locatie voor politieke topontmoetingen van de EU, de NAVO enzovoort. Minder bekend is dat de armoede in onze stad steeds meer uitbreidt.*

Een kwart van de Brusselaars is arm. Het gaat om bijna 300.000 mensen. Nooit eerder was dat cijfer zo hoog.

Op minder dan vier jaar tijd is het aantal werklozen toegenomen met 17.500. Meer dan 20% van de beroepsbevolking is werkloos.

Het Brussels Gewest telt slechts 10% van de Belgische bevolking en niet minder dan 30% van de Belgische leefloners. Het aantal leefloners neemt sneller toe dan de bevolking.

Tijdens de begrotingsbesprekingen van de VGC vorige week noemde u de kritiek van de oppositie gemakzuchtig. Volgens u komt het er altijd weer op neer dat de regering de een of andere uitgave wel of niet had moeten doen. U beweerde dat de regering haar verantwoordelijkheid neemt en ingewikkelde knopen moet doorhakken. Wel, namens mijn fractie betreur ik dat u als lid van het College van de VGC een ander standpunt verkondigt dan als Brussels minister.

Als ik de begrotingen van de afgelopen jaren bekijk, kom ik immers tot de conclusie dat de regering duidelijke keuzes had moeten maken in plaats van een allegaartje van investeringen op te lijsten.

Bij het begin van de regeerperiode werd geen ontwerp van meerjarenbegroting ingediend. Het gevolg is dat de regeringsleden elk jaar opnieuw wat zakgeld krijgen om in de marge te rommelen. Deze regering specialiseert zich in het versnipperen van de middelen.

Op geen enkel moment besliste de regering om fors te investeren in een van de beleidsdomeinen die in de toekomst sterk op de proef zullen worden gesteld. Het werkgelegenheidsbeleid leidde niet tot activering van werklozen, het mobiliteitsbeleid bracht geen zoden aan de dijk, de overheidsdiensten werden niet gemoderniseerd en Brussel is wellicht de laatste Europese stad waar city

projet de budget pluriannuel au début de la législature. Depuis lors, chaque année, les ministres et secrétaires d'État reçoivent leur petite enveloppe. Il y a donc une augmentation linéaire de moyens qui permet de continuer à financer le statu quo. C'est comme si le saupoudrage et le partage du gâteau constituaient finalement le véritable ciment de ce gouvernement.

Aucune de ces trois années, le gouvernement n'a choisi de concentrer les efforts budgétaires dans un des domaines qui armeraient Bruxelles pour l'avenir. La politique de l'emploi n'a pas produit d'activation, la politique de mobilité n'a pas retenu et ne retient toujours pas les entreprises à Bruxelles, notre administration ne s'est pas modernisée et n'est pas prête à accueillir les compétences qui vont nous être transférées, et Bruxelles reste sans doute la dernière ville d'Europe à ne pas utiliser son "city marketing", pourtant bien utile, pour alimenter l'économie et stabiliser l'emploi.

Durant ces trois dernières années, tous ces points, qui figurent pourtant dans votre accord de gouvernement, n'ont trouvé aucune traduction dans vos budgets et n'ont aucunement amélioré la situation de la population bruxelloise.

Vous me direz que tout cela appartient au passé et qu'aujourd'hui, nous établissons le budget de 2013. On y voit enfin pointer quelques priorités et on y distingue enfin des accents mis sur le logement, sur l'emploi et sur la mobilité.

Il a été décidé d'investir, via Actiris, 900.000 euros dans l'accompagnement des chômeurs. Nous le répétons chaque année : l'accompagnement individuel sur mesure de nos jeunes chercheurs d'emploi est primordial.

Il a été décidé d'investir dans la rénovation des logements sociaux et la dotation pour le Fonds du logement a été augmentée. Et même si, ce matin, nous devons accepter que ce soit le troisième âge qui payera désormais les abonnements scolaires, il a été décidé, grâce au financement du niveau fédéral, d'investir dans les transports en commun.

Je souligne ce changement, même s'il intervient fort tard et que l'on pourrait le soupçonner de n'exister que pour vous éviter le reproche de n'avoir rien fait. Cependant, la crainte demeure que ces accents en restent encore longtemps au stade de la promesse ou

marketing een hol begrip is.

De prioriteiten van het beleidsakkoord komen helemaal niet tot uiting in de begrotingen. De situatie van de Brusselse bevolking is er geenszins op vooruitgegaan.

U zult wellicht beweren dat ik oude koeien uit de sloot haal en dat we vandaag de begroting van 2013 bespreken.

Ik merk dat er eindelijk wat meer nadruk op huisvesting, werkgelegenheid en mobiliteit wordt gelegd.

De regering heeft beslist om Actiris 900.000 euro extra te geven voor de begeleiding van werklozen. Het is van het allerhoogste belang dat werkloze jongeren individueel worden begeleid.

Er wordt geïnvesteerd in de renovatie van sociale woningen en de dotatie van het Woningfonds wordt verhoogd. Met de hulp van de federale overheid wordt er ook meer geld besteed aan openbaar vervoer. Helaas vernamen we vanochtend in het nieuws dat de gratis abonnementen voor vijftenzestigplussers worden afgeschaft.

Je zou bijna gaan denken dat de koerswijziging van de regering is bedoeld om de kritiek te pareren dat ze helemaal niets heeft gedaan. Ik vrees echter dat het bij goede voornemens zal blijven.

Mijn fractie had gehoopt dat er veel ingrijpendere maatregelen voor de begeleiding van werklozen en inzake huisvesting zouden komen. Er komt bijvoorbeeld voorlopig geen huurtoelage. Mevrouw Roex en de heer Ahidar zullen het werkgelegenheidsbeleid op de voet volgen.

Hopelijk worden de investeringen in het openbaar vervoer ook echt uitgevoerd. Er wordt al twee jaar geld opzij gezet, maar dat diende hoofdzakelijk om de tekorten op te vangen. Ik hoop dat er eindelijk ernstig werk wordt gemaakt van mobiliteit.

(verder in het Nederlands)

U zei terecht dat een grote uitdaging ligt in het feit dat de gewestelijke middelen alsmaar meer dienen om andere entiteiten te financieren.

De interne verdeeldheid binnen deze ploeg in

de l'intention.

Nous avons espéré aller beaucoup plus loin dans l'accompagnement des chômeurs et dans le domaine de l'accès au logement, mais les efforts restent faibles ou incomplets. L'allocation-loyer, par exemple, ne viendra pas combler les délais d'attente du Plan logement. Mes collègues Mme Roex et M. Ahidar seront attentifs au suivi de l'exécution des promesses au niveau de l'emploi.

Nous espérons que soient réalisés les investissements dans les transports en commun. Depuis deux ans, l'argent qui est mis de côté sert essentiellement à aider la Région à diminuer ses déficits. Espérons qu'un jour, ces priorités ne passeront pas avant les besoins de la mobilité. Je suis sûre que, dans notre groupe, M. Van Damme suivra de près ces efforts.

(poursuivant en néerlandais)

Vous avez souligné avec raison que l'un des enjeux importants de ce budget était l'affectation croissante des moyens régionaux au financement d'autres entités.

La répartition interne des compétences au sein de cette équipe, combinée aux élections communales et au départ de deux membres du gouvernement, ne favorise certainement pas la simplification et la rationalité institutionnelle, des objectifs figurant aux deux dernières pages de l'accord de gouvernement.

Investir de manière intelligente dans les domaines prioritaires, à travers la coordination et l'harmonisation des politiques menées par les diverses entités, n'est pas à l'ordre du jour de ce budget.

Le refinancement de la Région consécutif à la sixième réforme de l'État n'est pas encore complètement réglé sur le plan technique. Ces moyens doivent être inscrits au budget de cette année, sous réserve d'un véritable contrôle budgétaire.

Tout comme ceux des années précédentes, ce budget comporte de nombreuses mesures qui ne s'appliqueront qu'une fois, comme l'encaissement accéléré des droits de succession et les recettes en provenance de l'agglomération, qui sont reportées

combinatie met de gemeenteraadsverkiezingen en het vertrek van twee regeringsleden hebben geen deugd gedaan voor de uitdaging van de laatste bladzijden van het regeerakkoord: de vereenvoudiging en de institutionele rationaliteit zijn er niet gekomen.

Er is niet nagedacht over synergie, schaalvergroting en samenwerking. De transfers van het gewest naar de gemeenten zijn een illustratie van het feit dat het doordachte investeren in de prioritaire domeinen ook niet in deze begroting zit. We lezen niets over de afstemming en de harmonisering van het beleid tussen de verschillende entiteiten. Na drie jaar staat de werkgroep der wijzen nog altijd stil.

U stelde: "Het is een voorzichtige begroting, waar de ontvangsten correct worden geraamd. En net als bij de begrotingsaanpassing 2012 is een buffer voorzien om een terugval in de ontvangsten, of onvoorziene uitgaven, te kunnen opvangen".

De herfinanciering van Brussel via de zesde staats-hervorming is technisch inderdaad nog niet helemaal geregeld. Ik begrijp dus de kritiek van de heer Gosuin in Le Soir van twee weken geleden. Ik denk wel dat die middelen in de begroting mogen worden opgenomen, op voorwaarde dat er dit jaar een echte begrotingscontrole komt.

Toch zien we ook in deze begroting net als de vorige jaren veel 'one shots', bijvoorbeeld de versnelde inning van de successierechten en de agglomeratieontvangsten. Die bestaan ook in 2012 maar we gaan enkele weken wachten om ze te storten in 2013 om zo het saldo van 2013 te steunen.

We lezen onzekere inkomsten, waaronder de inkomsten van netheid zoals ook het Rekenhof heeft vermeld, en overschattingen, zoals net als de vorige jaren, de trekkingsrechten. Uw ontvangsten zijn niet correct geraamd. Ze zijn nog altijd overschat.

De onzekere inkomsten staan wel in de begroting, maar de onzekere lasten werden mooi wegge-moffeld. Bent u zeker dat het gewest niet in een buffer moet voorzien voor de overdracht van de usurperende bevoegdheden?

De buffer van 21 miljoen euro zal niet voldoende

pour renforcer le solde de 2013.

L'incertitude de certaines recettes - comme celles de la propriété - demeure, ainsi que des surestimations au niveau des droits de tirage.

Êtes-vous certain que la Région ne doit pas prévoir un tampon pour le transfert des compétences usurpées ?

Seul un contrôle budgétaire rigoureux peut compenser les incertitudes au niveau des recettes et des dépenses. Un tampon de 21 millions d'euros ne suffira pas.

(Remarques du ministre Vanhangel)

(poursuivant en français)

En commission, vous avez fièrement déclaré que les efforts n'ont pas été mis à charge des citoyens ou des entreprises, via le prélèvement de nouveaux impôts. Je dois avouer avoir du mal à rester modérée dans ma critique de ce point.

Nos recettes n'évoluent pas depuis trois ans. Certaines sont à peine au niveau de 2009 et il n'y a pas la moindre ébauche d'une réflexion fiscale. Depuis trois ans, chaque fois que j'aborde la question d'une fiscalité plus juste, plus sociale ou plus rentable, vous jetez de la poudre aux yeux et m'accusez de taxatrice. Sur le fond, vous savez pourtant très bien que j'ai raison.

On l'a évoqué en commission. Certes, les partis de la majorité le font du bout des lèvres. Certains s'engagent un peu vite et se rétractent ensuite, de peur d'être le premier membre trop taxateur de la majorité.

Mme Olivia P'tito.- Pas du tout, Mme Brouhon !

Mme Sophie Brouhon.- Je ne sais pas pourquoi vous prenez la parole, je n'ai accusé personne.

Mme la présidente.- Cessez les provocations, sinon on n'arrivera jamais au bout.

Mme Sophie Brouhon.- Je ne provoque personne. Le PS annonce des propositions fiscales, puis il demande qu'elles soient retirées du rapport.

zijn als antwoord op de onzekerheden van de ontvangsten en uitgaven. Ik herhaal dat een rigoureuze begrotingscontrole het enige antwoord is op die onzekerheid. Ik vraag me af of deze regering zich wil engageren om deze magere buffer te compenseren met een begrotingscontrole in maart en september.

(Opmerkingen van minister Vanhangel)

(verder in het Frans)

In de commissie verklaarde u trots dat de Brusselaars en de bedrijven geen last zullen hebben van de besparingen. Toen ik dat hoorde, sprong ik bijna uit mijn vel.

De inkomsten zijn de afgelopen drie jaar stabiel gebleven. Toch wordt er helemaal niet over de hervorming van de belastingen nagedacht. Als ik voor rechtvaardigere en socialere belastingen pleit, beschuldigt u me ervan dat ik ze wil verhogen. U weet nochtans best dat ik gelijk heb.

De partijen van de meerderheid zwijgen in alle talen over de hervorming van de belastingen omdat ze bang zijn voor negatieve publiciteit.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Helemaal niet, mevrouw Brouhon.*

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).*- *Ik begrijp niet waarom u tussenkomt. Ik heb toch niemand beschuldigd?*

Mevrouw de voorzitter.- *Gelieve niet langer te provoceren, anders loopt het debat te veel uit.*

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).*- *Ik provokeer niemand. Ik stel enkel vast dat de PS voorstellen doet over de belastingen en die*

Mme Olivia P'tito. - "Un impôt plus juste" : on n'a rien retiré du rapport.

Mme Sophie Brouhon. - Depuis trois ans, quand on évoque une fiscalité plus juste et plus sociale, on est traité de taxateur. Les débats en commission ont fait apparaître une unanimité quant aux besoins de créativité en termes d'imposition. Je reprends vos termes. Et pourtant aucun des partis de la majorité, présents en commission, n'a porté ce débat au sein du gouvernement.

Ici, comme dans tout le reste, c'est toujours le même immobilisme. La réforme annoncée de la fiscalité reste lettre morte. Est-ce que l'impôt, dans notre Région, repose véritablement sur les épaules les plus fortes ? Il existe des dizaines d'exemples d'injustice fiscale.

Je m'adresse maintenant à Fouad Ahidar. Nous sommes-nous déjà demandé combien de personnes, dans cette assemblée, ne payaient pas la taxe régionale de 89 euros grâce aux exonérations qui sont prévues ? Est-ce que c'est véritablement là que se situe la justice sociale ?

A-t-on profité des transpositions de directives européennes pour mettre en place une fiscalité énergétique plus verte et moins lourde pour les ménages ? Où en est-on avec les recettes du stationnement ? Où en est-on dans la lutte contre le logement abandonné ?

Comme les années précédentes, ce gouvernement ne nous explique pas comment il envisage de stabiliser ou de renforcer le financement de sa politique à plus long terme. L'an dernier et cette année, le refinancement fédéral vous a sauvé la mise. Mais aura-t-on enfin le courage, en 2013, d'ouvrir ce débat, ou allez-vous de nouveau choisir de rejeter cette patate chaude au prochain gouvernement ?

(poursuivant en néerlandais)

Ce budget anticipe-t-il le sous-financement à moyen terme de la Région bruxelloise ?

Le budget bruxellois repose sur deux piliers. Le premier est celui des recettes propres, empreintes

passages vervolgens wil laten schrappen uit het verslag.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).* - *We hebben helemaal niets uit het verslag laten schrappen.*

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).* - *Wie pleit voor rechtvaardigere en socialere belastingen, wordt er systematisch van beschuldigd ze te willen verhogen. Nochtans vinden alle commissieleden dat een creatiever belastingenbeleid nodig is.*

Er beweegt helemaal niets. De aangekondigde fiscale hervorming blijft uit. Ik vraag me trouwens af of in het Brussels Gewest de sterkste schouders wel de zwaarste last moeten dragen. Ik ken tientallen voorbeelden van fiscale onrechtvaardigheid.

Mijnheer Ahidar, hebben we ons al eens afgevraagd hoeveel parlementsleden worden vrijgesteld van de forfaitaire gewestbelasting? De sociale rechtvaardigheid is ver zoek.

Werd er van de omzetting van Europese regelgeving geprofiteerd om groenere en voordeligere fiscale maatregelen inzake energie te nemen voor de gezinnen? Hoe zit het met de inkomsten uit betaald parkeren en met de strijd tegen de leegstand?

De regering licht niet toe hoe ze de financiering van haar beleid op lange termijn veilig zal stellen. Dankzij de herfinanciering van het Brussels Gewest krijgen we voorlopig uitstel van executie. Komt er in 2013 een debat over de kwestie, of schuift u het probleem door naar de volgende regering?

(verder in het Nederlands)

Wordt er in deze begroting geanticipeerd op de onvoldoende financiering van Brussel op middellange termijn?

De Brusselse begroting rust op twee pijlers. De eerste pijler is die van de eigen inkomsten, die erg onzeker zijn. De tweede pijler betreft het solidariteitsmechanisme en de herfinanciering van Brussel. Het goede nieuws voor deze regering is dat die herfinanciering pas in 2015 op kruissnelheid komt. De middelen voor Brussel worden geleidelijk aan hoger. Het slechte nieuws voor de

d'incertitude. Le second est le mécanisme de solidarité et le refinancement de Bruxelles. La bonne nouvelle est que celui-ci atteindra sa vitesse de croisière en 2015. La mauvaise, c'est qu'il s'effritera de facto à partir de 2015, étant donné l'augmentation continue des dépenses et la stagnation des principales sources de recettes dès 2015.

C'est au prochain gouvernement qu'il incombera d'assumer la majorité des investissements afin de garantir la sécurité des finances à long terme. Ce financement dépendra de la prospérité de la population bruxelloise et donc de l'emploi, c'est-à-dire de notre économie.

Par ailleurs, notre endettement n'a fait que croître entre 2009 et 2013. Un léger déficit demeurera en 2014, ce qui signifie que nous ne sommes pas parvenus à dégager des marges budgétaires suffisantes pour financer les dépenses et que tous les efforts pour réduire la dette sont renvoyés à la prochaine législature, lorsque les revenus structurels seront en pleine stagnation.

(poursuivant en français)

Selon vous, il suffirait de faire revenir à Bruxelles des contribuables plus fortunés et le tour serait joué pour l'avenir de notre Région. L'idée est intéressante, mais ce plan à court terme ne tient pas particulièrement la route quand on constate que la politique suivie par le gouvernement au cours de ces dernières années n'a débouché sur quoi que ce soit de tangible pour donner envie à qui que ce soit de revenir à Bruxelles. Même pas, visiblement, à Gérard Depardieu.

(Rumeurs)

Que voit-on donc émerger de ce budget ? En fait, tout bouge : on nous annonce la fin du monde pour demain. Peut-être que ce serait une bonne chose ! La Banque mondiale nous annonce 4% de réchauffement climatique irrémédiable et irréversible. La France augmente ses impôts à 75% pour faire baisser ses déficits. Même la Wallonie a fixé son Plan horizon 2022 pour accélérer son redressement. Mais à Bruxelles, rien ne change. On a l'impression de recevoir pour la quatrième fois le même budget.

M. Picqué, nous avons tous lu que ce budget 2013

Brusselse bevolking is echter dat de tweede pijler vanaf 2015 de facto afbrokkelt. De uitgaven blijven immers stijgen, onder meer door de inflatie, maar de belangrijkste inkomsten zullen vanaf 2015 stagneren en tien jaar later zelfs worden afgebouwd.

Zoals eerder aangegeven, zal de volgende regering het gros van de investeringen om de financiën op lange termijn veilig te stellen voor haar rekening moeten nemen. Die financiering zal afhankelijk zijn van de welvaart van de Brusselse bevolking en bijgevolg ook van de werkgelegenheid. Ze zal afhangen van onze economie, waarbij tevens het mobiliteitsprobleem moet worden aangepakt.

Overigens zullen de schulden tijdens deze regeerperiode niet worden afgebouwd. In de periode 2009-2013 neemt de schuldenlast jaarlijks toe. In 2014 zal er nog steeds een klein tekort zijn. Dat betekent dat er geen marges zijn vrijgemaakt om de uitgaven te financieren en dat alle inspanningen om de schulden af te bouwen, worden doorgeschoven naar de volgende regeerperiode, wanneer de structurele inkomsten zullen stagneren.

(verder in het Frans)

U beweert dat de financiën van het Brussels Gewest gered zijn als meer belastingbetalers naar de stad terugkeren. Het beleid van de afgelopen jaren heeft er nochtans helemaal niet toe geleid dat er meer belastingbetalers in Brussel zijn komen wonen. Zelfs Gérard Depardieu gaat nog liever in Henegouwen wonen.

(Rumoer)

Misschien is het nog zo slecht niet als we morgen echt het einde van de wereld meemaken. Van overall bereiken ons onheilstijdingen over de economie. Frankrijk en Wallonië nemen maatregelen om de economie te stimuleren, maar in Brussel gebeurt er niets. Het lijkt alsof ik dezelfde begroting voor de vierde keer zie.

Mijnheer Picqué, dit is waarschijnlijk de laatste begroting die u als Brussels minister-president zult meemaken. Hoewel we u erg waarderen, is het niet slecht dat er een andere minister-president komt, want het wordt tijd het roer om te gooien. Het volstaat niet langer om een begroting voor te stellen die voldoet aan de regeljes van de federale

est probablement le dernier que vous nous présenterez en tant que ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale. Vous nous manquerez assurément, parce que nous avons beaucoup d'affection pour vous. Cela étant, nous pensons que vous avez raison de le faire, parce que l'heure est venue de mener une autre politique, et peut-être plus encore dans notre Région qu'ailleurs. Le simple fait d'avoir un budget qui tient la route par rapport à des critères fixés par le fédéral et par l'Europe ne suffit plus.

Le prochain ministre-président, qui n'a pas encore été choisi, aura à défendre un nouveau projet de vie. En même temps qu'il faudra apporter des solutions audacieuses en matière de financement des actions à mener, il faudra inventer à nouveau des projets et des solutions qui ne nous rappellent pas que la résignation et l'austérité. C'est un défi d'autant plus difficile à relever que ce qui est confirmé et certain grâce au budget 2013, c'est que le prochain ministre du Budget sera avant tout ministre de l'austérité. Ce choix, c'est ce gouvernement-ci qui en est responsable.

(Rumeurs)

Nous aurions voulu vous faire cadeau d'un vote d'approbation de ce budget, en guise d'hommage à votre contribution colossale à la mise en place d'outils importants et à la réalisation de chantiers fondamentaux pour le compte de notre Région. Sans que cela ne puisse constituer un quelconque manque de considération à l'égard de votre action ou de votre personne, je regrette cependant de vous annoncer que le groupe sp.a ne le votera pas.

(Applaudissements sur les bancs du sp.a)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Le budget 2013 que nous sommes amenés à voter en cette fin d'année confirme l'objectif principal du gouvernement d'atteindre l'équilibre à l'horizon 2015. C'est une indispensable nécessité à nos yeux. Nous avons déjà salué ce volontarisme quand cet objectif de retour à l'équilibre a été décidé en juillet dernier. Ce budget n'est dès lors pas très attirant ni très vendeur, car il est toujours plus pénible de couper dans des dépenses en cours que d'en décider de nouvelles. Mais cela fait partie de la responsabilité du niveau

overheid en Europa.

De volgende minister-president zal een nieuw Brussels project moeten verdedigen. Enerzijds moeten de financiën in orde zijn, anderzijds heeft Brussel een krachtadig beleid nodig. Dat is niet gemakkelijk. De volgende minister van Begroting zal vooral moeten besparen omdat deze regering beslissingen voor zich uit duwt.

(Rumoer)

We hadden graag uw ontwerp van begroting gesteund als blijk van waardering voor uw grote bijdrage tot het Brussels Gewest. De sp.a zal dat echter niet doen maar u mag dat niet als een gebrek aan respect voor uw politieke carrière interpreteren.

(Applaus bij de sp.a)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).*- *Het verheugt ons dat deze begroting rekening houdt met de verbintenis om tegen 2015 opnieuw een evenwicht te bereiken. Dat is een noodzaak. Deze begroting is misschien niet bijzonder aantrekkelijk, aangezien het altijd moeilijker is om in de lopende uitgaven dan in de nieuwe uitgaven te snoeien, maar een regering mag niet spelen met middelen die ze niet heeft.*

Om het begrotingstekort terug te dringen, moest

politique de ne pas jouer avec des moyens financiers dont il ne dispose pas.

Ce travail de réduction du déficit qui impliquait de trouver plus de 81 millions d'économies par rapport à l'ajusté 2012 n'a laissé que peu de marges pour lancer de nouvelles initiatives. Le gouvernement a toutefois réussi à en lancer, notamment dans les domaines de la mobilité, de la mise à l'emploi et du logement social. C'est à souligner et j'y reviendrai.

Un respect de cet objectif de l'équilibre est d'autant plus nécessaire depuis que nous avons obtenu un plus juste refinancement de notre Région et que l'on observe, de l'extérieur surtout, si nous utilisons efficacement ces moyens supplémentaires.

Concernant les recettes -je l'ai souligné en commission à plusieurs reprises-, ce financement plus juste a été obtenu à la suite de la sixième réforme de l'État et continuera comme prévu d'augmenter. Ce sont 170 millions d'euros supplémentaires que nous obtiendrons en 2013. C'est davantage qu'en 2012 et moins qu'en 2014. Le sujet a été longuement abordé en commission des Finances.

Une partie de ces moyens n'est pas garantie à 100% aujourd'hui, d'une part parce que le deuxième volet de la réforme de l'État, dont dépendent ces moyens complémentaires, n'a pas encore été voté et, d'autre part, parce que les Régions flamande et wallonne n'ont toujours pas inscrit dans leur budget la recette "compensation navetteurs" qu'elles sont censées nous verser.

Je ne serai pas aussi alarmiste que certains l'ont été dans la presse, tout d'abord parce que, l'année dernière à pareille époque, nous n'étions pas non plus sûrs que les moyens nous soient versés. Cela a pris du temps certes, mais nous pouvons affirmer qu'ils le seront intégralement. Faisons donc confiance à l'exécutif fédéral qui a à cœur aussi de mener à bien cette réforme de l'État dans tous ses aspects, celui-ci compris.

Il conviendra également d'être attentif à la discussion sur les "compétences usurpées" que le pouvoir fédéral estime ne plus avoir à financer. On sait que les discussions sur le sujet n'ont pas encore commencé, mais on en parle globalement. On l'estime à une charge financière de maximum 30 millions d'euros.

meer dan 81 miljoen worden bespaard ten opzichte van de aangepaste begroting 2012. Er was dus niet veel ruimte voor nieuwe initiatieven. De regering is daar toch in geslaagd in bepaalde domeinen, zoals mobiliteit, tewerkstelling en sociale huisvesting.

Het bereiken van het begrotingsevenwicht is des te belangrijker geworden daar wij een herfinanciering van ons gewest hebben verkregen en iedereen zal willen controleren of wij die extra middelen doeltreffend gebruiken.

Wat de ontvangsten betreft, hebben wij ingevolge de zesde staatshervorming een correctere financiering ontvangen. Voor 2013 gaat het om een bedrag van 170 miljoen euro.

Een deel van die middelen is momenteel nog niet volledig gewaarborgd, omdat het tweede deel van de staatshervorming nog niet is goedgekeurd en het Vlaams en het Waals Gewest de compensatie voor de pendelaars nog niet in hun begroting hebben ingeschreven.

Dat stemt mij echter niet zo ongerust. Vorig jaar waren wij evenmin zeker van de bedragen die wij zouden ontvangen. Het zal misschien enige tijd duren, maar uiteindelijk zullen wij de beloofde bedragen volledig ontvangen. Wij moeten er vertrouwen in hebben dat de federale regering ook dat aspect van de staatshervorming correct zal uitvoeren.

Een andere onbekende betreft de 'usurperende bevoegdheden', die de federale overheid niet langer wil financieren. De onderhandelingen zijn nog niet begonnen, maar het zou om een financiële last van maximum 30 miljoen euro gaan.

Wij moeten vermijden dat de Brusselaars van de ene dag op de andere worden gepenaliseerd door een eenzijdige beslissing van de federale overheid, maar tegelijk mogen we geen schrik hebben om bepaalde bevoegdheden uit te oefenen die inderdaad eerder aan de gewesten dan aan de federale overheid lijken toe te komen. Nu zijn er een aantal overlappingsen. Een duidelijke taakverdeling zal de doeltreffendheid van de federale staat ten goede komen.

Het begrotingstekort kon onder meer worden teruggedrongen dankzij een stijging van de

S'il faut éviter, vu notre situation budgétaire, que les citoyens bruxellois soient pénalisés, du jour au lendemain, par une décision unilatérale du niveau fédéral, il ne faut pas pour autant craindre d'assumer notre rôle en exerçant des compétences qui, il est vrai, semblent incomber davantage aux Régions qu'au niveau fédéral, où certaines mesures faisaient double emploi. À terme, un État fédéral efficace se reconnaîtra aussi à cela.

Un autre poste de recettes en augmentation permet d'atteindre cette réduction du déficit, mais il nous réjouit de moins en moins au fur et à mesure que les années passent. Ainsi que je l'ai déjà signalé en commission, je vise l'augmentation de l'intervention de solidarité nationale (ISN). Comme d'autres avant moi, je pense que l'augmentation de la population explique cette hausse en partie, mais que c'est surtout la paupérisation grandissante des habitants de notre Région, par rapport à la moyenne nationale, qui permet à la Région de percevoir plus de recettes qu'auparavant.

Bruxelles se situe à 82 sur l'indice de richesse, quand la moyenne nationale est à 100. Ce n'est pas la première fois que mon groupe tire la sonnette d'alarme, à l'occasion de l'examen du budget, puisque cet écart croît d'année en année. Certes, cette situation ne relève pas de la seule responsabilité du gouvernement bruxellois et il faut reconnaître que les facteurs de paupérisation sont nombreux et complexes. Il n'empêche que nous devons garder ce phénomène à l'esprit, car il reste préoccupant pour l'avenir de notre Région, d'autant plus que ce chiffre masque des variations énormes entre les communes.

J'en viens à présent au volet dépenses de ce budget. Le premier point sur lequel je souhaite intervenir est celui de la mobilité qui, comme chacun le sait, représente le plus gros budget de notre Région. Un budget important, donc, pour des enjeux qui le sont tout autant.

Diminuer la pression automobile de 20%, comme le prévoit le Plan Iris 2, doit rester notre objectif prioritaire en la matière. Il ne s'agit nullement de mener une politique antivoitures, comme certains tentent de le faire croire, mais plutôt de viser une diminution de leur nombre. Le but est d'améliorer la qualité de vie des Bruxellois, que ce soit en termes de santé ou de convivialité urbaine, sans nuire à l'attractivité socio-économique de notre Région, ni à

ationale solidariteitstussenkomst. Die stijging valt deels te verklaren door de bevolkingsgroei, maar vooral door de verarming van onze bevolking. Dat is niet echt iets om blij over te zijn.

Brussel heeft een welvaartsindex van 82 ten opzichte van het nationale gemiddelde van 100. Het is niet de eerste keer dat mijn fractie aan de alarmbel trekt, aangezien het verschil elk jaar groter wordt. Bovendien verbergt dit cijfer enorme verschillen tussen de Brusselse gemeenten. Die situatie is niet alleen de schuld van de Brusselse regering. Er spelen heel wat factoren mee. Het is echter een verontrustende tendens.

Langs de uitgavenzijde vormt mobiliteit de grootste post. Het gaat dan ook om een belangrijke uitdaging.

De reductie van het autoverkeer met 20% moet onze eerste prioriteit blijven. Het gaat niet om een anti-autobeleid, zoals sommigen willen doen geloven, maar om een vermindering van het aantal voertuigen. Dat zal niet alleen de leefkwaliteit in de stad ten goede komen, maar ook de economische aantrekkelijkheid van het gewest en de doorstroming van het autoverkeer.

De reductie van het autoverkeer is een moeilijk meetbare doelstelling. Volgens sommige studies is Brussel een van de Europese steden met de meeste verkeersopstoppingen en verbetert de situatie er niet op, terwijl andere studies een algemene daling van het verkeer registreren en vooral een daling van het aantal afgelegde kilometers door de wagens die in Brussel zijn ingeschreven.

De stijging van het aantal reizigers op het openbaar vervoer en van het aantal fietsers wijst erop dat de mentaliteit van de Brusselaars stilaan aan het veranderen is.

Uit de verschillende onderzoeken kunnen wij besluiten dat de autodruk daalt, maar niet snel genoeg. Wij moeten dus andere hefbomen zoeken om onze doelstellingen te bereiken.

Een belangrijk hulpmiddel om de verkeersproblematiek in Brussel aan te pakken, is een efficiënt parkeerbeleid. Mijn fractie is in de commissies meerdere malen op deze kwestie teruggekomen en het is de taak van het gewest om een overkoepelend parkeerbeleid te voeren. Er zijn

la fluidité du trafic automobile.

Le gouvernement y parvient-il progressivement, sachant que l'objectif à atteindre est difficilement mesurable et quantifiable ? Si des études soulignent régulièrement que Bruxelles demeure l'une des villes les plus embouteillées d'Europe, et que la situation ne va pas en s'améliorant, d'autres retiennent une diminution globale du trafic et une baisse, depuis quelques années, du nombre de kilomètres parcourus par les voitures immatriculées à Bruxelles. Ainsi, nous en reviendrions cette année au niveau de 2002.

Par ailleurs, l'augmentation constante de la fréquentation des transports en commun et du recours au vélo sont aussi le signe que les mentalités évoluent fort heureusement et que les comportements peuvent changer.

Nous pouvons conclure de ces différentes analyses que, si la pression automobile diminue, la tendance est encore trop lente et trop peu significative. Il faut donc mettre en place des leviers permettant d'atteindre nos objectifs en la matière à Bruxelles.

Un outil essentiel pour réguler la question du trafic automobile est la politique de stationnement. À plusieurs reprises, mon groupe y est revenu en commission. Celle-ci doit être régulée par la Région ; une ordonnance a été votée il y a quatre ans. Des crédits de fonctionnement ont été prévus pour l'Agence de stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, comme en 2011. Mais pour que celle-ci soit opérationnelle, il manque encore le plan qu'elle sera chargée de mettre en œuvre.

Les discussions, certes, sont difficiles, mais il est urgent de parvenir à un accord et de dépasser un certain nombre de blocages - souvent idéologiques - afin de pouvoir lancer le processus de concertation avec les communes. Elles l'attendent, tout comme les citoyens. Il y a urgence, car nous voulons absolument que ce processus aboutisse avant la fin de la législature. Pensez-vous que l'accord pourrait être atteint au début du mois de janvier ?

Un autre levier essentiel pour atteindre nos objectifs en matière de mobilité est la fiscalité automobile. L'instauration, avec les autres Régions, d'une tarification au kilomètre pour les poids lourds et d'une vignette routière pour les voitures n'est qu'un premier pas, mais un pas important, vers la

al werkingsmiddelen uitgetrokken voor het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, maar er ontbreekt nog een uitvoeringsplan om het operationeel te maken.

Het debat verloopt moeizaam, terwijl het belangrijk is om zo snel mogelijk tot een akkoord te komen en de overlegprocedure met de gemeenten aan te vangen, zodat die kan worden afgerond tegen het einde van de legislatuur. Denkt u dat er begin januari een akkoord kan worden bereikt?

Ook nieuwe fiscale maatregelen, zoals een kilometerheffing voor vrachtwagens en een wegenvignet voor andere voertuigen, kunnen helpen de verkeersdruk te doen dalen. Een maand geleden hoorden we het sombere bericht dat de Europese Commissie niet helemaal akkoord zou gaan met het systeem en vandaag lijkt de pers te bevestigen dat de Commissie toch redelijk terughoudend staat tegenover het wegenvignet. Het is spijtig genoeg net met dat wegenvignet dat het geweest de meeste inkomsten kon genereren. Nu rijst de vraag of er nog voldoende inkomsten-genererende maatregelen overblijven.

Mijn fractie blijft ervan overtuigd dat het wegenvignet een goed uitgedokterd systeem is, dat geleidelijk aan tot een nieuwe algemene autofiscaliteit kan leiden. Als de invoering van het systeem echter meer kost dan dat het opbrengt, laten we het beter varen.

Nog een belangrijk instrument om de Brusselse verkeersproblematiek aan te pakken, is de beheers-overeenkomst van de MIVB. Die liep wat vertraging op omdat men wachtte op een nieuwe directeur-generaal en een algemene politieke overeenkomst over de financiële middelen. Daarom werd de naam van de overeenkomst gewijzigd: "2013 - 2017".

Toch is het belangrijk dat de regering ook op dit vlak zo snel mogelijk vooruitgang boekt. Momenteel liggen een aantal grote werven stil door een tekort aan middelen, terwijl er dringend nood is aan een verhoging van het aantal verplaatsingen met het openbaar vervoer.

Verder is mijn fractie tevreden over het akkoord dat net werd bereikt over de voorkeurtarieven van de MIVB, vooral wat betreft de school-

conscientisation du coût externe de l'usage des véhicules.

Des échos relativement inquiétants nous étaient parvenus, il y a un mois, de difficultés dans le chef de la Commission européenne concernant le système envisagé par les trois Régions. Lors d'une interpellation d'Hervé Doyen, Guy Vanhengel avait eu des propos plutôt rassurants en Commission des finances.

La presse semble confirmer aujourd'hui qu'il reste un certain nombre de réticences de la Commission européenne, pas particulièrement sur la taxation au kilomètre, mais sur la question de la vignette routière, l'instrument qui, in fine, sera le plus profitable au budget de la Région. Une solution toujours profitable à Bruxelles est-elle envisageable ?

Mon groupe reste intimement persuadé du bien-fondé de ce système pour tendre progressivement à une fiscalité qui sera, à l'usage, généralisée. Mais si la mise en œuvre de ce système coûte plus qu'elle ne rapporte, il n'y a pas d'intérêt à se lancer dans une telle aventure.

Un troisième levier important a trait aux transports en commun : le contrat de gestion de la STIB, rebaptisé "2013-2017", car on l'a légèrement décalé. Il était logique d'attendre que le nouveau directeur général entre en fonction avant d'approuver le contrat. Il est vrai aussi que la question des moyens financiers nécessaires pour faire face au défi était complexe et demandait évidemment un consensus politique général.

Mais il est urgent d'aboutir sur ce volet et le gouvernement doit ici, une fois de plus, être capable de dépasser un certain nombre de blocages. Les chantiers importants sont en rade, faute de moyens, alors que le report modal vers les métros, trams et bus, qui connaissent un taux de saturation inquiétant, est indispensable.

Permettez-moi de réagir au sujet d'un dernier volet en matière de mobilité : la question des abonnements scolaires. Nous sommes satisfaits de l'accord qui vient, semble-t-il, d'être atteint au gouvernement concernant les tarifs préférentiels de la STIB, en particulier ceux des abonnements scolaires.

abonnementen.

Zelfs zonder de tussenkomst van de Federatie Wallonië-Brussel zullen gezinnen voor een school-abonnement niet meer moeten betalen dan vroeger. De vijftenzestigplussers zullen voortaan inderdaad iets moeten betalen voor hun abonnement, maar dat kan met een goede informatiecampagne makkelijk uitgelegd worden.

We zijn tevreden dat er rekening is gehouden met de opmerking van de heer Riguelle van twee weken geleden betreffende de tarieven van de minibusjes voor personen met een handicap.

Inzake werkgelegenheid is het opvallend dat het werkloosheidscijfer van jongeren lichtjes gedaald is. Dat wijst op de doeltreffendheid van de getroffen maatregelen, zoals de constructie van beroepsproject (CBP).

Naar Actiris gaat een bedrag van een miljoen euro. In 2013 zullen 20.000 nieuwe mensen de arbeidsmarkt betreden. Het is dan ook goed dat de regering de middelen voor begeleiding heeft opgetrokken.

Ook de maatregelen in het kader van de New Deal zijn van belang, zoals de financiering van professionele opleidingen in de beroepsreferentiecentra (BRC).

Ondanks al het goede nieuws mogen we niet vergeten dat we nog een hele weg af te leggen hebben, en in het bijzonder op het vlak van opleiding en tewerkstelling.

De sociale economie wordt vandaag al gestimuleerd, maar die steun mag verder toenemen. De sector kan immers voor een interessante arbeidsmarkt zorgen. In Frankrijk is een op de tien werknemers in deze sector actief en staat de sector in voor 7 tot 8% van het bbp.

Het derde beleidsdomein dat meer middelen krijgt, is de huisvesting.

Er werden heel wat inspanningen geleverd om bepaalde emblematische projecten (zoals de huurovereenkomst van bepaalde duur) en een aantal langetermijnprojecten tot een goed einde te brengen. Zo werd de productie van nieuwe openbare woningen voortgezet en werd de kwaliteit van

Malgré la confirmation de la pénalisante non-reconduction du soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, les familles ne devront pas déboursier davantage lors de la rentrée scolaire. Les plus de 65 ans devront, il est vrai, déboursier un prix modeste pour leurs abonnements, mais je crois qu'avec un petit peu de pédagogie, cette mesure pourra être correctement expliquée et comprise.

Je me réjouis également que l'appel lancé il y a deux semaines par mon collègue Joël Riguelle concernant le tarif des minibus pour les personnes à mobilité réduite (PMR) ait été entendu. C'est important, lorsque l'on connaît les difficultés financières des personnes handicapées, qui doivent faire face à de nombreux frais supplémentaires conséquents.

En matière d'emploi, l'un des faits marquants mis en lumière à l'occasion de ces débats budgétaires est la diminution légère des chiffres du chômage chez les jeunes. Le chiffre global reste néanmoins bien trop élevé !

Cela prouve tout de même à ceux qui en doutaient, au fil de nos longs débats, que les actions mises en œuvre par le gouvernement en la matière démontrent leur efficacité. Je songe en particulier au système de la Construction du projet professionnel (CPP), dont nous avons souvent parlé dans cet hémicycle.

À mon sens, il convient de souligner les mesures décidées par le gouvernement pour 2013, en particulier l'effort budgétaire d'un million d'euros accordé à Actiris pour renforcer les efforts déployés constamment en faveur de l'accompagnement des demandeurs d'emploi.

Près de 20.000 personnes entreront sur le marché de l'emploi en 2013. Cet effort est donc particulièrement opportun pour renforcer le dispositif des ressources humaines qui pourront au mieux accompagner les nouveaux demandeurs d'emploi. Ces collaborateurs supplémentaires permettront évidemment d'améliorer les résultats engrangés depuis le début de la législature.

Soulignons également le renforcement des mesures prises dans le cadre du New Deal bruxellois pour la formation, avec des moyens supplémentaires affectés à la formation professionnelle dans les centres de référence professionnelle. Ceux-ci

de woningen verbeterd dankzij de veralgemening van de passief- en lage-energiestandaard.

Tijdens de begrotingsbesprekingen benadrukte de staatssecretaris dat wij ambitie aan de dag moeten leggen. Dat geldt zeker ook voor het huisvestingsbeleid. Wij betreuren dan ook dat er in de begroting 2013 geen plaats is voor bepaalde ambitieuze maatregelen uit het regeerakkoord, zoals de uitbreiding van de huurtoelage tot huurwoningen op de privémarkt.

Als de regering iedereen toegang wil geven tot een fatsoenlijke woning, moet zij de steunmaatregelen optimaliseren, met name de huurtoelage en de verhuis-, installatie- en huurtoelage (VIHT).

Sommigen vinden dat het systeem van de sociale verhuurkantoren (SVK's) als een soort huurtoelage fungeert. Wij trekken de doeltreffendheid van de SVK's niet in twijfel. Integendeel. Wij mogen ons echter niet achter de SVK's verschuilen om de uitbreiding van de huurtoelage uit te stellen.

Het voordeel van de huurtoelage is dat het een recht is ten gunste van alle personen die aan de toelatingsvoorwaarden voldoen, terwijl bij het systeem van de sociale woningen en de SVK's een schifting van de kandidaten moet worden gemaakt, omdat het aanbod te beperkt is.

Het is jammer dat de uitbreiding van de huurtoelage nog niet op de agenda staat, te meer daar de regering een tabel met richtprijzen heeft goedgekeurd die als basis zou kunnen dienen voor de toekenning van een huurtoelage.

Men vreest dat een uitbreiding van de huurtoelage te veel zou kosten. Misschien zouden wij in het begin de huurtoelage kunnen beperken tot bepaalde doelgroepen, zoals kandidaat-huurders die al meerdere jaren op een sociale woning of een grote woning wachten.

Dit jaar wil Net Brussel haar begroting in evenwicht houden. De inkomsten uit de ophaling van niet-huishoudelijk afval werden in het verleden immers stelselmatig overgewaardeerd.

De regering blijft best waakzaam als in februari het sorteren van niet-huishoudelijk afval verplicht wordt. Vandaag is het onmogelijk de financiële impact van die maatregel in te schatten.

permettront de créer enfin le centre de référence consacré aux métiers de la ville, une nécessité vu le profil de nos demandeurs d'emploi.

Au-delà de ces bons résultats, qu'il fallait tout de même mentionner, je pense qu'il ne faut pas se réjouir à l'excès. Il reste encore du chemin à parcourir pour répondre de manière satisfaisante à l'ensemble des défis auxquels nous sommes confrontés, en particulier en matière de formation et de mise à l'emploi.

Créer de l'emploi ne se décrète pas ! Il s'agit d'un effort constant, qui se poursuit au fil des années et des actions menées à tous niveaux, de la formation à la lutte contre la discrimination, en passant par le développement de nouveaux viviers d'emplois.

L'économie sociale est l'un des secteurs qui est déjà encouragé à ce jour. Sept millions d'euros y sont consacrés, mais il convient de le soutenir encore davantage. Ce secteur peut représenter une niche importante d'emplois. À titre d'exemple, un rapport français de 2010 attestait du fait qu'en France, ce secteur emploie en moyenne un salarié sur dix et représente entre 7 et 8% du PIB. C'est dire les perspectives qui pourraient s'ouvrir à nous.

Bruxelles est donc dans la bonne direction, mais a encore une marge de progression !

Le troisième volet qui voit ses moyens augmenter est celui de la politique du logement.

Jusqu'à présent, des efforts importants ont été consentis pour faire aboutir certains projets emblématiques, comme l'adoption du bail à durée déterminée - qui était l'un des objectifs du groupe cdH -, et pour mener à bien certaines actions de longue haleine. La politique de production de nouveaux logements publics est ainsi poursuivie et a même été améliorée.

De nouvelles impulsions ont été données en ce qui concerne la production proprement dite, ainsi que la rénovation et la reconversion, mais également pour améliorer la qualité des logements produits, notamment en généralisant la création de logements passifs ou basse énergie.

Comme le secrétaire d'État l'a souligné lors des discussions budgétaires, "il y a des politiques où il faut être ambitieux". La politique du logement en

Ook de uitgaven van Net Brussel doen ons de wenkbrauwen fronsen. In 2013 nemen die met meer dan 5 miljoen euro toe. Dat was vorig jaar ook al zo. De personeelskosten stijgen met 20%.

Sinds het begin van de legislatuur is de dotatie met 25 miljoen euro gestegen terwijl de loonlast in diezelfde periode met 20 miljoen euro is toegenomen. Dat bedrag gaat in feite bijna volledig naar het personeelsbeleid.

Tijdens de laatste aanpassingen moest het gewest nog het deficit van Net Brussel dichtrijden: 8 miljoen euro in 2010 en 6,7 miljoen euro in 2011. Het Rekenhof wees al vaak op het tekort dat Net Brussel niet had ingeschreven.

Mijnheer de staatssecretaris, er wachten u heel wat uitdagingen. Er liggen niet alleen maar geschenken onder de kerstboom van Net Brussel.

De zesde staatshervorming houdt voor Net Brussel een overheveling van bevoegdheden in: de gewestwegen zullen dan door gemeentepersoneel worden schoongeveegd. De regering moet de overdracht van personeel, materiaal en middelen naar de gemeenten succesvol laten verlopen. De haalbaarheidsstudie verwachten we tegen februari 2013. Dan komen we er zeker op terug.

Veiligheid ligt ons eveneens na aan het hart. De federale overheid heeft daarvoor nieuwe middelen en personeel ingezet. In 2013 wordt die trend voortgezet. De bevolkingstoename versterkt het onveiligheidsgevoel.

De lokale preventieplannen zijn allicht efficiënt. Het is goed dat ze met extra kredieten aan de gemeenten nog worden versterkt. De gemeenten krijgen steeds meer middelen om de Brusselse gezinnen een veilige leefomgeving te garanderen.

Die trend wordt nog versterkt door de uitvoering van het institutioneel akkoord: 30 miljoen euro voor de veiligheid op het openbaar vervoer en een waaier van administratieve sancties.

(De heer Jacques Morel, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op)

est certainement une. Le budget 2013 ne prévoit pas la mise en œuvre de certaines mesures, qui sont pourtant nécessaires et ambitieuses. Il s'agit plus particulièrement de l'élargissement de l'allocation-loyer aux logements mis en location sur le marché privé.

Nous regrettons que cette mesure, qui est pourtant inscrite noir sur blanc dans l'accord de gouvernement, soit encore freinée en 2013, alors que nous souhaiterions la voir se concrétiser d'ici la fin de la législature.

L'accès à un logement décent implique que le gouvernement s'attache à optimiser, voire à accentuer les mesures d'aide financière au logement, en particulier le mécanisme de l'allocation-loyer, mais également celui de l'allocation de déménagement-installation et d'intervention dans le loyer (ADIL).

Le système des agences immobilières sociales (AIS) est régulièrement évoqué comme une sorte d'allocation-loyer. Il n'est nullement question de remettre en cause ce système, qui a fait ses preuves et pour lequel nous avons fait adopter un certain nombre de textes. Il convient au contraire d'encore et toujours l'encourager. On ne peut toutefois arguer de l'existence des AIS pour reporter l'élargissement de l'allocation-loyer.

Le principal avantage tient au fait qu'un tel système d'aides financières constitue un droit pour toutes les personnes entrant dans les conditions d'octroi, alors que le système des logements sociaux ou des AIS implique un rationnement, compte tenu de l'insuffisance du stock disponible.

Nous aurions souhaité aller beaucoup plus loin dans cette voie au cours de cette nouvelle année qui s'annonce, d'autant plus qu'une grille indicative des loyers vient d'être adoptée par le gouvernement bruxellois. Celle-ci pourrait servir de base à l'identification des loyers de référence dans le cadre de l'octroi d'une allocation-loyer. Malheureusement, cet élargissement n'est visiblement pas à l'ordre du jour.

Il est légitime de craindre que la mesure soit difficilement gérable d'un point de vue financier pour les caisses de la Région. Il devrait être possible d'avancer en limitant la mesure à certains destinataires, par exemple aux candidats locataires

Al acht jaar tracht de regering via een energiepremie de Brusselaar aan te sporen in duurzame materialen te investeren om de CO₂-uitstoot te doen dalen. De premie is meermaals aangepast, ook om een begrotingsontsporing tegen te gaan. Het was een goede beslissing om de premies van Sibelga naar Leefmilieu Brussel over te hevelen.

In de eerste helft van 2012 werd het stelsel onderbenut. De minister besliste toen om het bedrag tot het einde van het jaar te verdubbelen. Wij steunen dat beleid, maar blijven het begrotingsaspect bewaken.

De regering moet prioriteiten durven stellen. Als sommige premies minder aantrekkelijk worden, moeten ze in vraag worden gesteld in plaats van verdubbeld.

Mijn fractie zal de begroting 2013 steunen. Ondanks de moeilijke economische situatie heeft de regering toch middelen kunnen vrijmaken voor haar beleidsprioriteiten inzake mobiliteit, werkgelegenheid en sociale huisvesting.

Sommige punten van het regeerakkoord zouden sneller moeten worden uitgevoerd. Wij verwachten van u dat u tot actie overgaat.

We wensen de regering een welverdiende eindejaarsrust toe om in 2013 haar beleid des te sterker uit te voeren. Er rest haar daartoe nog achttien maanden.

Ik stel voor dat de regering de begrotingsaanpassing volgend jaar vroeg genoeg doorvoert om de onderschatting van uitgaven op tijd te kunnen rechttrekken.

(Applaus bij het cdH)

en attente d'un logement social depuis plusieurs années ou en attente d'un grand logement. Une telle sélection aurait le mérite de permettre la mise en place du mécanisme, tout en préservant notre budget.

Cette année, l'objectif de l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) est de rester à l'équilibre. Cependant, la Cour des comptes a une nouvelle fois épinglé les recettes de l'ABP. Depuis plusieurs années maintenant, les recettes liées à l'enlèvement des déchets non ménagers sont surévaluées. Pour 2012, ils seront inférieurs de 4 millions d'euros aux montants budgétisés lors de l'ajustement de juillet 2012.

En 2013, si l'obligation de tri des déchets non ménagers sera une réalité dès le mois de février, j'invite le gouvernement à rester extrêmement prudent. Je ne doute pas, M. Madrane, que vous le serez, alors que vous reprenez cette compétence. Aujourd'hui, il est impossible d'évaluer l'impact financier de cette mesure, tandis que d'autres dispositions seront prises afin de rendre les services de l'ABP les plus compétitifs possibles dans ce nouveau cadre.

À l'instar de ses recettes, les dépenses de l'ABP nous interpellent. Nous vous l'avons déjà signalé. En effet, en 2013, les dépenses totales liées à la politique du personnel augmentent de plus de 5 millions d'euros, alors qu'elles ont déjà augmenté de manière identique l'année dernière. Cela s'explique également par une politique de saturation mise en place au sein de l'ABP. On note ainsi une augmentation de 20% des frais liés à la rémunération du personnel.

Or, vous êtes bien placé pour savoir que, depuis le début de la législature, la dotation a augmenté de 25 millions d'euros, un peu à l'image des dépenses liées au personnel qui ont augmenté de 20 millions d'euros durant le même laps de temps. On pourrait presque conclure que la quasi totalité de l'augmentation de la contribution régionale pourrait être dédiée à la politique du personnel. Certes, ce type de raisonnement est un peu court, mais c'est au moins illustratif si l'on veut jouer largement avec les chiffres.

De plus, lors des derniers ajustés, la Région a dû combler le déficit de l'ABP : 8 millions d'euros en 2010 et 6,7 millions d'euros en 2011. La Cour des

comptes a à plusieurs reprises évalué le manque à gagner de l'ABP à 6 ou 7 millions d'euros par rapport aux montants inscrits dans les documents budgétaires.

M. le secrétaire d'État, on peut donc dire que vous aurez un certain nombre de défis à relever et que vous ne trouverez pas que des cadeaux sous le sapin de Bruxelles-Propreté. Vous aurez toute l'année prochaine pour tenter de rectifier le tir.

L'ABP fait également l'objet d'un point important de l'accord intrabruellois de la sixième réforme de l'État : le transfert de la compétence du balayage des voiries régionales aux communes. À ce sujet, le cdH estime que le gouvernement doit tout mettre en œuvre pour réussir la réalisation de ce transfert. En effet, il faudra assurer les transferts de personnel, de matériel et de budget vers les communes. C'est donc un défi de taille et il est impératif de le relever, sans exception.

Nous reviendrons bien entendu sur ce volet dès la réception de l'étude de faisabilité, dont la parution est programmée pour février 2013. Cette étude a été commandée par l'ancien secrétaire d'État.

La sécurité est un autre point d'attention du cdH, d'autant que de nouveaux moyens et de nouveaux agents ont été mobilisés par le niveau fédéral en 2012. Cette dynamique devrait se poursuivre en 2013. Le boom démographique auquel doit faire face notre Région présente des conséquences collatérales importantes. La proximité et la densité de populations sont parfois les causes du sentiment d'insécurité que nous connaissons en Région de Bruxelles-Capitale.

À ce titre, je ne doute pas que les plans locaux de prévention et de proximité constitueront des outils efficaces, sur lesquels le gouvernement a misé. C'est en ce sens que ces plans vont encore être renforcés via une augmentation des crédits octroyés aux communes, afin de faire face à la réalité du terrain. De plus en plus, nos communes disposeront de moyens efficaces afin d'offrir un environnement sûr aux familles bruxelloises.

Ce sera encore plus le cas avec la mise en œuvre de l'accord institutionnel, les 30 millions qui seront destinés au renforcement de la sécurité de nos transports publics et l'élargissement de la palette des sanctions administratives.

(M. Jacques Morel, doyen d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)

Cela fait maintenant huit ans que le gouvernement bruxellois a mis en place le système des primes énergie pour inciter les Bruxellois à investir dans les matériaux durables pour rendre le bâti moins énergivore et donc moins émetteur de CO₂. Les primes énergie ont connu plusieurs adaptations pour mieux répondre aux différents défis de notre Région, mais aussi faire face à des dérapages budgétaires. À ce sujet, la décision de transférer la gestion des primes de Sibelga à Bruxelles Environnement était une bonne décision.

En 2012, nous avons constaté une sous-utilisation des primes énergie lors du premier semestre. C'est la raison pour laquelle la ministre de l'Environnement a décidé, lors de l'ajusté, de doubler le montant des primes jusqu'à la fin de l'année. Le cdH a toujours soutenu les primes énergie, et continuera à le faire. Mais il est attentif au contexte budgétaire actuel et aux perspectives de croissance peu réjouissantes qui auront un impact sur les recettes.

J'inviterai le gouvernement à réévaluer ses priorités au cas où une sous-utilisation de certains dispositifs serait constatée. Si certaines primes deviennent moins nécessaires, il n'y a pas de tabou à les remettre en question, au lieu de doubler leur montant.

Mon groupe soutiendra bien évidemment le budget 2013, dans un contexte difficile sur le plan économique. Avec comme objectif la diminution du déficit, vous avez su dégager un certain nombre de moyens pour quelques politiques prioritaires, dont la mobilité, l'emploi et le logement social, qui restent des énormes défis dans notre Région.

Vous l'aurez entendu, certaines parties de l'accord de gouvernement, pour nous, doivent connaître une accélération de tempo et nous attendons de vous des pas dans un certain nombre de directions.

Nous souhaitons au gouvernement un bon repos en cette fin d'année pour attaquer 2013 le plus en forme possible, avec une équipe soudée, pour faire aboutir ces grands dossiers de cette législature qui ne compte plus que dix-huit mois.

Je propose au gouvernement de prévoir à nouveau un ajustement assez tôt dans l'année pour éviter, en cas de trop forte sous-estimation des dépenses, des efforts trop importants en fin d'année. Le ministre des Finances avait déjà annoncé son intention de procéder de la sorte. Vous pouvez vraiment compter sur le soutien du cdH à ce sujet.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

M. le président. - La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais)*. - *Ce budget 2013 porte en lui les premiers signes de la réforme de l'État, à l'occasion de laquelle vous avez soutenu avec ferveur le refinancement de Bruxelles. C'est important, surtout dans un contexte difficile où tout le monde a voulu utiliser Bruxelles comme monnaie d'échange dans le débat entre Flamands et Wallons.*

Les compensations pour la mainmorte, la dotation pour la mobilité, les primes de multilinguisme, la compensation pour les navetteurs et les fonctionnaires internationaux, les moyens pour la sécurité et la prévention sont inscrits dans les recettes. Notre refinancement est légitime, et je remarque qu'à chaque budget la Région bruxelloise s'efforce de tendre vers l'équilibre, pour qu'il devienne réalité en 2015.

Bruxelles doit parallèlement relever de nombreux défis à l'égard de ses citoyens, notamment en construisant des écoles et des crèches. Les Européens doivent être fiers de leur capitale.

Nous devons également exercer la fonction centralisatrice de notre pays, des Communautés et des Régions. La mobilité est un problème et nous devons prévoir des logements pour les ménages en difficulté, dans un contexte où de nouveaux arrivants affluent continuellement.

Ce budget consacre des moyens considérables à l'accès à l'emploi. Néanmoins, dès qu'ils décrochent un emploi fixe, bon nombre de Bruxellois quittent la ville pour trouver plus de confort sur le plan de la mobilité, mais aussi pour disposer d'un jardin ou pour trouver une école ou une crèche.

(Remarques de M. Ahidar)

L'offre de logements n'est pas suffisante pour répondre aux besoins de la population active.

De voorzitter. - Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe. - Deze begroting 2013 draagt in zich al de eerste tekenen van de staats-hervorming, waarbij u met veel vuur de herfinanciering van Brussel hebt verdedigd. Dat is belangrijk, zeker in een context die niet gemakkelijk was omdat iedereen Brussel als pasmunt wilde gebruiken in de discussie tussen de Vlamingen en de Walen.

De compensaties voor de dode hand, de mobiliteitsdotatie, premies voor meertaligheid, compensatie voor de pendelaars en de internationale ambtenaren, middelen voor veiligheid en preventie staan allemaal ingeschreven bij de inkomsten. We hebben de herfinanciering met zoveel vuur verdedigd, omdat ze rechtvaardig is en ingaat tegen alle vormen van stemmingmakerij. Ik zie dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest begroting na begroting probeert om een moeilijk evenwicht te herstellen, zodat dat tegen 2015 een feit moet zijn.

Daarnaast moeten we in Brussel gelijktijdig een aantal uitdagingen aangaan. We moeten onze verplichtingen ten aanzien van de burgers nakomen, bijvoorbeeld met de bouw van scholen en crèches. We moeten ervoor zorgen dat alle Europeanen trots kunnen zijn op hun hoofdstad en hier gemakkelijk kunnen geraken. Als ze hier rondlopen, moeten ze het gevoel hebben dat deze stad ook van hen is.

We moeten ook de centrumfunctie uitoefenen van ons land, van de gemeenschappen en van de gewesten. De mobiliteit verloopt heel moeilijk. We moeten zorgen voor huisvesting voor mensen die het financieel moeilijk hebben. Dat moet allemaal tegelijkertijd gebeuren, want er blijven voortdurend nieuwkomers toestromen.

In deze begroting staan heel veel middelen ingeschreven voor de toeleiding naar jobs. We

En outre, la Région doit aider les Commissions communautaires à développer leurs équipements collectifs, qu'elles gèrent de plus en plus difficilement.

Bruxelles est confrontée à un afflux considérable de nouveaux arrivants auxquels elle doit offrir une chance d'émancipation sociale. Elle est un moteur d'émancipation pour une large frange de la population, au service du pays et de notre économie.

La réalité du terrain est parfois difficile et absorbe une bonne part du budget. Nous n'en ferons toutefois jamais assez. Nous devons aussi préserver notre assiette fiscale et la qualité de vie, ce qui mobilise également une bonne part du budget, notamment au niveau de la mobilité.

En 1996, Bruxelles ne comptait plus que 948.122 habitants. Sa part dans l'impôt des personnes physiques (IPP) total du pays s'était réduite en conséquence. Auparavant, les revenus fiscaux bruxellois avaient pourtant toujours été les plus importants. Ainsi en 1989, l'IPP moyen était supérieur de 13,75% à la moyenne nationale. En 1996, l'écart était encore positif (0,89%), mais en 2000, il était devenu négatif (-3.3%).

L'augmentation continue de la population nécessite aujourd'hui que notre capitale soutienne son émancipation et son brassage. En 2011, Bruxelles comptait 1.119.088 habitants, ce qui signifie qu'en quinze ans, elle a accueilli une population équivalente à celle de Liège. Il s'agit bien souvent de ménages qui ne contribuent pas à l'assiette fiscale.

Ce budget doit non seulement veiller à assurer un équilibre et à répondre aux besoins d'une population qui augmente, mais également à préserver l'attractivité de la ville pour les classes moyennes. C'est en développant la sécurité et la propreté que nous parviendrons à garder les contribuables à Bruxelles dans les prochaines années. Le transfert à la Région de la compétence en matière de sécurité est une étape fondamentale dans cette optique.

Les dispositions de l'accord papillon relatives à la propreté sont également importantes. Personne ne veut vivre sur une décharge.

weten dat heel veel werkzoekenden die een vaste job vinden in veel gevallen naar de Rand rond Brussel trekken. Mensen die bijvoorbeeld voor de MIVB werken, gaan in Vilvoorde, in Diegem of in een andere gemeente wonen. Dat is de stadsvlucht van de werkende mens. Dat komt omdat die een aantal comforteisen heeft op het vlak van mobiliteit, van tuin en van het vinden van een school of een crèche. Dat zijn allemaal vragen waar we moeten op antwoorden.

(Opmerkingen van de heer Ahidar)

Het grote probleem waarmee we hier kampen is dat het aanbod van woningen dat voldoet aan de eisen van de werkende burgers, te klein is.

Tegelijkertijd moet het gewest in extra middelen voorzien voor de gemeenschapscommissies die het jammer genoeg nalaten om voldoende snel te investeren in de gemeenschapsvoorzieningen in Brussel, waar ze blijkbaar steeds meer los van komen te staan. Investerings zijn nochtans noodzakelijk om met gelijke middelen als de gewesten te kunnen strijden.

We moeten de realiteit durven onder ogen zien. Het Brussels Gewest vangt de instroom aan nieuwkomers in ons land op, of we daar nu voor kiezen of niet. Wij hebben de taak deze mensen en hun kinderen kansen te geven op sociale mobiliteit. Mooi geformuleerd heet dat "Brussel als emancipatiemachine voor de brede lage van de bevolking ten dienste van het hele land en heel onze economie."

De realiteit op het terrein hier in Brussel is soms moeilijk en vergt een grote hap uit ons budget, maar ik denk dat we nooit genoeg kunnen doen. Tegelijk moeten we ook waken over het fiscaal draagvlak, de leefbaarheid en de stedelijke levenskwaliteit van het gewest. Ook dat vergt een grote hap uit de begroting, zeker wat mobiliteit betreft.

In de toelichting van de algemene middelenbegroting voor het jaar 1997 was een van de redenen voor de afname van het aandeel van het Brussels Gewest in de totale Belgische personenbelasting de bevolkingsafname in de hoofdstad. In 1996 waren er immers slechts 948.122 inwoners in Brussel, een dieptepunt.

Les projets d'extension du métro et les investissements dans les transports publics doivent contribuer à améliorer la qualité de vie des Bruxellois. Avec la densification de la population, il convient de gérer rationnellement l'espace disponible.

Nous devons également améliorer ce qui contribue au confort des Bruxellois, comme la culture et les commerces de qualité.

Ce budget comporte également des dépenses, que je considère mieux affectées que celles du budget précédent. La gestion d'un budget n'est pas une science exacte. Il s'agit d'une question de politique, de choix et de compromis.

Je remercie le ministre-président et le ministre du Budget pour l'équilibre rencontré dans leurs choix et dans leur approche des principaux défis pour les années à venir. Ce budget permet d'envisager un équilibre en 2015 et tient compte d'importants défis sociaux. Dès lors, le groupe Open Vld l'approuvera.

(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Daarvoor had Brussel altijd de grootste fiscale inkomsten. Zo lag in 1989 de gemiddelde personenbelasting nog 13,75% hoger dan het nationale gemiddelde. In 1996 konden we nog steeds spreken van een nipte positieve afwijking van 0,89%, maar in 2000 zijn we verder gedaald naar -3,3%.

Omdat de bevolking tegelijk sterk toeneemt, moet onze hoofdstad investeren in hun emancipatie en doorstroming. In 2011 telde Brussel 1.119.088 inwoners, wat betekent dat er op amper 15 jaar tijd in Brussel een stad met de omvang van Luik is bijgekomen. Vaak gaat het hierbij om mensen die geen fiscale bijdrage kunnen leveren.

Deze begroting moet niet enkel waken over het evenwicht of een antwoord formuleren op de noden van de toenemende bevolking, maar tegelijk ook het gewest zo aantrekkelijk mogelijk maken voor de belastingbetalende middenklasse. Hoe kan je het best wonen, hoe kan je mobiel zijn, waar zijn de scholen, waar zijn er groene zones of speelpleinen; dat zijn de vragen die wij moeten beantwoorden.

Belastingbetalers in de hoofdstad houden wordt dus een van de belangrijkste opdrachten van de komende jaren. Dit betekent dat we moeten investeren in de veiligheid en de netheid van Brussel. De gewestelijke bevoegdheid voor veiligheid is hierbij een belangrijke stap. Het is hoegenaamd positief dat we in 2009 in het regeerakkoord schreven dat het veiligheidsbeleid zo belangrijk was.

Ook de afspraken over de netheid in het kader van het Vlinderakkoord, zijn belangrijk. Niemand wil wonen op een vuilnisbelt.

De plannen voor de uitbreiding van de metro en de investeringen in het openbaar vervoer moeten de levenskwaliteit van de Brusselaars verbeteren. Als we met meer op een plaats wonen, moeten we de ruimte die beschikbaar is boven en onder de grond zo goed mogelijk invullen.

We moeten ook meer aandacht hebben voor tal van aspecten die het dagelijkse comfort van de Brusselaars kunnen verbeteren: cultuur, kwalitatieve shopping, noem maar op. Het kan niet de bedoeling zijn dat Brusselaars in Antwerpen gaan winkelen.

Uiteraard staan er in deze begroting uitgavenposten die ik, in het licht van het voorgaande, beter besteed acht dan andere. Het beheer van een begroting is geen exacte wetenschap. Het is een kwestie van politiek en van keuzes en compromissen.

Ik wil de minister-president en de minister van Begroting feliciteren met de evenwichten die ze gevonden hebben in hun keuzes en in hun aanpak van de belangrijke uitdagingen voor de komende jaren. De begroting vormt de aanzet tot een evenwicht in 2015 en pakt belangrijke sociale uitdagingen aan. Daarom zal de Open Vld-fractie de begroting goedkeuren.

(Applaus bij Open Vld)

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Nous voilà dans l'analyse du dernier budget complet des législatures de la majorité olivier. Nous sommes donc à un moment-clé. En effet, c'est à la lumière de ce budget que l'on pourra tirer certains enseignements sur la politique de la majorité olivier.

Une fin de cycle est en effet toujours un moment propice à l'analyse. En l'occurrence, cette fin s'incarne presque physiquement dans l'actualité de ce gouvernement puisque, pour le dire en une formule, pour le dernier acte, on change beaucoup d'acteurs !

Il y a toujours différentes façons de voir les choses quand un entraîneur procède à un changement d'équipe. Soit on remplace les sortants parce qu'ils ont déçu, parce qu'ils sont fatigués, parce qu'ils se sont époumonés sur le terrain, en vain, sans convaincre et sans marquer. Soit on remplace les sortants parce qu'ils sont blessés. Soit, enfin, on procède à un remplacement pour permettre au public d'ovationner le joueur qui quitte le terrain avec les honneurs.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Dit is de laatste volledige begroting van deze regeerperiode. Hieruit kunnen we dus lessen trekken over het beleid van deze meerderheid. Dat een periode afloopt, merk je ook aan de vele vervangingen binnen de regering! Er zijn of komen nieuwe verantwoordelijken op heel wat belangrijke domeinen: financiën, stedenbouw, vorming, openbare nethed, tewerkstelling en economie.*

Ook de minister-president wordt straks vervangen. Het lijkt alsof de meerderheid heimwee heeft naar de tijd dat de liberalen nog heel de tijd van minister-president wisselden.

We mogen niet al deze vervangingen over één kam scheren. De minister-president heeft veel gedaan voor het gewest en het is heel begrijpelijk dat hij het wat kalmer aan wil doen.

Ik heb echter veel minder waardering voor diegenen die vooral gedreven worden door machtswellust en het gewest verlaten omdat het gemeentelijke gras er groener uitziet. Maar goed,

Je ne vais pas jouer les commentateurs sportifs. Chacun jugera. Ce que je constate, c'est que ce gouvernement va être fortement remanié dans la dernière ligne droite, dans des compétences importantes : hier aux finances, aujourd'hui à l'urbanisme, à la formation et à la propreté publique, demain à l'emploi et à l'économie. Et après-demain, on va changer de capitaine.

Que de transferts ! C'est à croire que la majorité olivier est nostalgique de la valse des ministres-présidents jouée jadis par les libéraux. Comme quoi, les musiciens changent, mais la musique reste la même.

Cela dit, je peux comprendre certaines motivations et je distinguerai toujours les démarches. Vouloir lever le pied quand on a tant donné pour cette Région, c'est plus que légitime. Ce n'est ni le lieu, ni le moment, mais je tiens à dire que jamais je ne critiquerai le choix du ministre-président.

Par contre, vous l'avez compris, je serai beaucoup moins clément vis-à-vis de ceux qui sont surtout animés par l'ambition du pouvoir et choisissent de quitter le champ régional parce que l'herbe est plus verte dans le pré communal. Mais soit. L'avenir et les électeurs jugeront les comportements de chacun.

Si j'insiste sur ce point, c'est parce que ce budget trahit l'échec d'une certaine stratégie. Et la stratégie, elle, est collective et incarnée par ce gouvernement. La majorité olivier a, depuis sa naissance, tout misé sur un objectif : le refinancement de notre Région. Depuis le début de la législature - et même depuis 2004 - cela a été son fil rouge et celui de son discours, de ses patiences et parfois de son absence de gestion budgétaire. Cela a été son seul vrai objectif et sa seule stratégie. Grave erreur.

Certes, ce refinancement existe partiellement. J'y reviendrai dans un instant.

Mais analysons la démarche et les effets de cette démarche. Aujourd'hui, la Région a quelques moyens supplémentaires et c'est très bien. Personne ne va s'en plaindre. Aura-t-elle tous les moyens prévus ? Je ne suis pas Mme Soleil, je ne vais donc pas anticiper sur ce que nous devrions encore recevoir, mais des incertitudes pèsent terriblement sur ce refinancement.

Entendez bien ma critique. On reçoit un peu de

de kiezers zullen dat beoordelen.

Dit is belangrijk, omdat de begroting het falen aantoonde van een bepaalde strategie, die de regering vertegenwoordigt. De huidige meerderheid heeft van meet af aan ingezet op één doel: de herfinanciering van het gewest. Die herfinanciering is er gedeeltelijk gekomen, maar toch was dit een grote fout.

Het gewest heeft al wat meer middelen en dat is goed, maar er heerst nog steeds grote onzekerheid over de hele herfinanciering. Ik ben niet tegen een herfinanciering, integendeel, maar de hele retoriek hierover van de meerderheid is één grote illusie.

Eenzijds liet de regering de Brusselaars geloven dat ze geen marge meer had en dat de toekomst van het gewest dus afhing van deze herfinanciering. Ze heeft nooit gezocht naar manieren om haar interne beheer te rationaliseren, om de middelen beter te gebruiken, om beleidsbeslissingen die geen rol meer spelen of inefficiënt geworden zijn, af te schaffen. Alleen de herfinanciering kon Brussel uit de problemen halen. Dat was de eerste illusie.

Anderzijds deed de regering het na de institutionele akkoorden van oktober 2011 uitschijnen alsof alle problemen nu geregeld zouden worden. Ook dat is niet waar. Zelfs met de fameuze 500 miljoen euro - en die hebben we nog lang niet - zullen onze fundamentele problemen niet opgelost zijn.

Kortom, de herfinanciering voldoet niet aan de verwachtingen en de bijkomende middelen geven ook geen extra manoeuvreerruimte. De illusie die de regering gecreëerd heeft, is een politieke fout. Zij had ook een interne rationalisering moeten doorvoeren. Bijna alle parameters (schulden, jaarlijks tekort, werkloosheid, scholingsgraad, verkeersdruk, enzovoort) zijn er op achteruitgegaan.

De reële bijkomende middelen voor 2012 waren 59 miljoen euro lager dan wat in de akkoorden van oktober 2011 stond.

De minister kondigde aan dat er nog 26 miljoen euro zou worden gestort, maar blijkbaar zou dat pas de komende dagen gebeuren. Voor de taalpremies werd slechts 4 van de 25 miljoen euro

moyens supplémentaires aujourd'hui. Et, je le répète, c'est un plus, bien évidemment. L'exigence du refinancement est par ailleurs légitime, vu les charges qui pèsent sur notre Région. Mon problème est ailleurs.

Ma critique fondamentale du gouvernement, c'est que toute la rhétorique autour de ce refinancement est une vaste illusion. Et vous le savez, ce qui se construit sur le mensonge ne peut durer. Quelle est cette illusion ? De quelle double illusion parlons-nous ?

D'une part, on a fait croire aux Bruxellois que l'avenir de notre Région était lié à ce refinancement, car on n'avait plus de marges. Le gouvernement n'a donc jamais cherché à améliorer sa gestion interne, à rationaliser, à mieux utiliser les moyens, à supprimer des politiques, car il y a des politiques à supprimer parce qu'elles ont fait leur temps, parce qu'elles sont devenues inefficaces. Ce gouvernement s'est accroché à la seule perspective d'un refinancement salvateur qui sortirait Bruxelles de ses problèmes financiers. C'est la première illusion, et je vais avancer les chiffres dans un instant.

D'autre part, seconde illusion, après les accords institutionnels d'octobre 2011, on a fait croire au Bruxellois que ses problèmes allaient être réglés. Ce qui est faux. Même si demain nous avions les fameux 500 millions - et on en est loin, tellement loin -, nos problèmes fondamentaux ne seraient pas résolus.

Alors, non seulement le refinancement réel n'est absolument pas à la hauteur des espérances mais, de surcroît, les moyens budgétaires supplémentaires ne nous donnent aucune nouvelle marge de manœuvre. Pour utiliser une image forte, je dirais que l'hippopotame bruxellois a aujourd'hui les naseaux à la surface de l'eau, mais qu'à la moindre vaguelette, il sera à nouveau submergé.

Cette double illusion, c'est une faute politique. Parce que tout en revendiquant le refinancement et tout en obtenant des moyens supplémentaires, le gouvernement aurait dû faire un effort de rationalisation interne. Aujourd'hui, presque tous les paramètres de gestion se sont dégradés (dette, déficit annuel, chômage, non-qualification, congestion de la ville, etc.).

gestort. Het bedrag van 8 miljoen euro voor de herfinanciering van de Cocof is opgeslorpt door de Franse Gemeenschap.

Volgens het akkoord zou de herfinanciering in 2012 134 miljoen opleveren en in 2013 236 miljoen. In werkelijkheid gaat het om 72 miljoen in 2012 en 99,2 miljoen in 2013. Bij de begrotingscontrole heeft de federale regering het budget van Beliris nog verminderd van 125 tot 100 miljoen euro.

Voor 2013 is de situatie nog slechter. Voor de veiligheid bevat de nieuwe gewestbegroting slechts 13,7 miljoen euro aan inkomsten. Voor de taalpremies staat er opnieuw 4 miljoen ingeschreven. In 2012 kregen de gemeenten overigens geen cent voor de premies voor de gemeentelijke ambtenaren.

De andere gewesten hebben in hun begrotingen de dotatie aan het Brussels Gewest in verband met de pendelaars en de internationale ambtenaren niet ingeschreven, hoewel die in het akkoord vermeld staat. Ten slotte heeft de Franse Gemeenschap haar dotatie aan de Cocof nog maar eens verlaagd.

Dankzij de herfinanciering haalt het gewest wel de begrotingsdoelstellingen voor 2013 (-131.645.000 euro), maar dan alleen door overdreven hoge of fictieve inkomsten in te schrijven. In 2016 worden de gewesten volledig verantwoordelijk voor hun financiën en gaat Brussel helemaal overkop.

Het Waalse blad Mouvement communal schat de kosten voor de overdracht van de bevoegdheden voor Wallonië tussen 100 en 180 miljoen euro. Als men die berekening toepast op het Brussels Gewest, zou dat ongeveer neerkomen op een meerkost van 50 à 60 miljoen euro. Die moeten de Brusselaars zelf betalen, terwijl de fiscale enveloppe vanaf 2015 stabiel blijft.

De solidariteitsbijdrage van 73,6 miljoen euro voor 2013 betekent een aanzienlijke stijging. De inkomsten uit de personenbelasting dalen helaas zienderogen in Brussel en liggen nu al bijna 18% lager dan het nationale gemiddelde. Binnenkort zal de solidariteitsbijdrage worden bevroren, waarna ze in constante en reële waarde zal beginnen dalen.

J'ai sous les yeux les tableaux du refinancement, tels que repris dans l'accord d'octobre 2011. Entre le financement prévu et celui réellement perçu en 2012, il y a 59 millions de différence.

À ce jour, nous n'avons rien perçu, même si la ministre a annoncé que 26 millions d'euros seraient versés. Il semblerait que ce sera le cas dans les jours qui viennent. En matière de sécurité, seuls 4 millions d'euros sur 25 ont été perçus pour les primes linguistiques. La Cocof a vu, quant à elle, les 8 millions d'euros de son refinancement absorbés par la Communauté française.

En 2012, le tableau d'accord prévoyait 134 millions d'euros et, en 2013, 236 millions d'euros. En réalité, à ce jour en 2012, nous avons obtenu 72 millions d'euros sur 134 et nous recevrons 99,2 millions en 2013. En effet, n'oublions pas que, dans la dernière ligne droite du contrôle budgétaire, le gouvernement fédéral a raboté Beliris de 25 millions d'euros, le faisant passer de 125 à 100 millions d'euros.

Pour 2013, la situation est donc pire. En matière de sécurité, seuls 13,7 millions d'euros sont inscrits en recettes au budget 2013 de la Région. À nouveau, pour les primes linguistiques, 4 millions d'euros sont inscrits. Je rappelle qu'en 2012, les communes n'ont pas reçu un euro pour les primes des agents communaux.

Pour les dotations liées aux navetteurs et fonctionnaires internationaux, rien n'est prévu dans les budgets des autres Régions, qui doivent pourtant contribuer, selon les termes de l'accord.

Enfin, la Communauté française a une nouvelle fois diminué sa dotation à la Cocof en fonction du refinancement perçu, ce qui fait qu'au final, cette dernière est beaucoup moins financée que prévu.

Grâce à ce refinancement, la Région arrive certes à remplir les objectifs budgétaires 2013 (-131.645.000 euros), mais elle n'y parvient qu'en inscrivant des recettes soit fictives, soit surévaluées. Ceci montre à quel point les naseaux de l'hippopotame sont à la surface de l'eau. En 2016, en fonction du principe de responsabilisation des Régions, Bruxelles, même financée partiellement, sera la tête sous l'eau.

Je viens de terminer la lecture d'un article rédigé par

U kunt zichzelf voorspiegelen dat de armoede van de Brusselse bevolking tegen dan zal zijn afgenomen, maar daar gelooft niemand werkelijk in.

Het geld van de herfinanciering van Brussel wordt al volledig opgeslokt door het huidige beleid, terwijl het in theorie voor nieuwe maatregelen zou moeten dienen. Je kunt geen blufpoker blijven spelen. Brussel moet de komende jaren niet op een nieuwe herfinanciering hopen.

Om het begrotingstekort te beperken tot 131 miljoen euro werden de inkomsten met bijna 142 miljoen overschat. Ik bedoel onder meer de overschatting van de inkomsten van het ANB, van bepaalde belastingen enzovoort.

De regering mikt op een economische groei van 0,7% en baseerde zich daarvoor op informatie van de Europese Commissie. Inmiddels verklaarde de gouverneur van de Nationale Bank van België echter al dat we in 2013 niet op enige groei moeten rekenen.

Bovendien moet het Brussels Gewest ongeveer 30 miljoen euro ophoesten voor fantoombevoegdheden. Volgens de regering gaat het om 0 tot maximum 30 miljoen euro. Het gaat nochtans over zeer belangrijke zaken. De schulden nemen voortdurend toe en zijn sinds 2004 verdubbeld.

Ik weet niet of de regering werkelijk een prioriteit maakt van het mobiliteitsbeleid. Ik vraag me trouwens af of de regering vanochtend een akkoord heeft bereikt over een parkeerplan. Afgaande op de lichaamstaal van de minister, lijkt dat niet het geval te zijn.

Zonder parkeerplan kan er geen parkeeragentschap worden opgericht. De MIVB krijgt dotaties van de federale overheid waarvan de bestemming al vastligt. We merken echter dat de maatschappij een overschot van 59 miljoen euro moet boeken om het Brussels Gewest uit de nood te helpen. Ook de geldzak van Beliris weegt nu lichter: Brussel moet het met 25 miljoen euro minder rooien.

Het is weliswaar positief dat er nu 364 miljoen wordt geïnvesteerd in mobiliteit, maar die beslissing had men in 2004 moeten nemen. Tussen 2004 en 2012 leidden interne ideologische

le Mouvement communal en Wallonie. Il estime que le coût des transferts de compétences pour la Wallonie se situera entre 100 et 180 millions d'euros. On peut donc dire que le transfert des compétences vers Bruxelles engendrera, à politiques constantes - mais on parle ici d'allocations familiales et de soins de santé, soit de coûts qui ne devraient pas régresser - un surcoût de 50 à 60 millions d'euros. Les Bruxellois devront le financer eux-mêmes, avec une enveloppe fiscale qui restera stable à partir de 2015.

En effet, il suffit d'isoler la dotation de solidarité de 73,6 millions d'euros que nous allons percevoir en 2013 et qui augmente de manière importante. Hélas, le rendement de l'impôt des personnes physiques des Bruxellois continue à chuter. Il est presque inférieur de 18% à la moyenne nationale ! Dans un avenir proche, cette dotation va être figée, avant de diminuer en valeur constante et en valeur réelle.

On peut vivre d'illusions en se disant que le niveau de pauvreté bruxellois sera résorbé d'ici-là, mais honnêtement, personne ne croit à cette théorie.

Ce refinancement partiel de la Région est donc déjà englouti dans les politiques menées actuellement, alors qu'en théorie, il devait servir à mener de nouvelles politiques pour rencontrer les nouveaux défis. Ce coup de bluff ne se fera qu'une seule fois ! Je ne vois pas qui va pouvoir, à Bruxelles, revendiquer un nouveau refinancement dans les années à venir.

Pour arriver à l'équilibre budgétaire de -131 millions d'euros, on a inscrit des recettes aléatoires, fictives et surévaluées de près de 142 millions. Ce sont les recettes de l'Agence Bruxelles-Propreté, l'éternelle différence dans les dotations de remise à l'emploi, la surévaluation de certains impôts, la dotation liée aux navetteurs et celle liée aux fonctionnaires internationaux.

À cela s'ajoutent d'autres facteurs aggravants. Nous avons prévu une croissance de 0,7%. Certes, le gouvernement s'appuyait sur une donnée de la Commission européenne, mais depuis lors, le gouverneur de la Banque nationale de Belgique (BNB), M. Coene, nous a annoncé que la croissance ne sera pas au rendez-vous. En 2013, elle tournera autour de 0%.

S'ajoutent à cela les compétences dites usurpées, qui

meningsverschillen ertoe dat investeringen in de Brusselse mobiliteit op de lange baan werden geschoven.

De dotatie wordt nu eindelijk ingeschreven in de begroting. Misschien komt er een nieuwe metrolijn, maar wel pas tegen 2025, wanneer het GEN ook eindelijk zal zijn gerealiseerd.

De maatregelen inzake werkgelegenheid en opleiding zijn boerenbedrog. De regering trekt er 2,9 miljoen euro voor uit. Dat is slechts 0,1% van de begroting, terwijl het zogenaamd een prioriteit is.

Het is zeer onrustwekkend dat de arbeidsparticipatie en de activiteitsgraad blijven dalen, terwijl de werkloosheid toeneemt.

Volgens de administratie zou de Brusselse activiteitsgraad op middellange termijn stagneren, hoewel de federale overheid nieuwe maatregelen voor de arbeidsmarkt neemt. Gelet op de bevolkingsexplosie zou de activiteitsgraad tegen 2017 blijven hangen rond 72,6%. De beroepsbevolking zou met gemiddeld 1,8% per jaar toenemen en groeit bijgevolg dubbel zo snel als de werkgelegenheid.

Het gevolg is dat de werkloosheid zal stijgen. Tegen 2017 zal het Brussels Gewest naar verwachting 119.700 werklozen tellen. Dat zijn er 17.000 meer dan in 2008. In 2011 waren het er 121.785.

Ook op het gebied van huisvesting verandert er niets. In 2004 werden er nog 5.000 nieuwe woningen aangekondigd. Staatssecretaris Doukeridis stelde de verwachtingen bij en hoopt op 2.000 woningen tegen eind 2013.

Ik vraag me af of er wel een realistisch beleid wordt gevoerd. De Brusselse huurprijzen zijn te hoog voor de gemiddelde Brusselse inkomens. Het was een waanidee te denken dat het huisvestingsprobleem in een vloek en een zucht kon worden opgelost.

Ik zou zo nog uren kunnen doorgaan maar waar het op aankomt, is dit: we gaan de verkeerde richting uit. Dat is misschien ook de reden waarom sommige politici de regering verlaten. Ze weten immers maar al te best dat het zo niet verder kan.

représentent environ 30 millions d'euros et dont le ministre a dit qu'elles se chiffraient entre 0 et 30 millions d'euros. Je ne vois cependant pas comment on pourra faire l'impasse sur les politiques incontournables de la ville, soit une quinzaine de millions d'euros. Enfin, la dette ne cesse d'augmenter. De 2004 à 2012, cette dette a doublé !

On nous parle de politiques prioritaires. J'ignore si la mobilité est une politique prioritaire. Le ministre pourra nous dire si le gouvernement s'est mis d'accord ce matin sur le Plan de stationnement. En l'observant, je constate déjà qu'il n'y a pas d'accord ! Le gouvernement a donc encore une chance de se rattraper.

Sans Plan de stationnement, il ne peut y avoir d'agence de stationnement. Par ailleurs, il est vrai que la STIB reçoit des dotations fédérales spécifiques et que dans les moyens accordés figurent des moyens pour la mobilité. Pas autant qu'on l'espérait, cependant. La STIB doit aussi faire un effort avec un surplus budgétaire de 59 millions d'euros, destiné à améliorer le solde de financement de la Région. Dans le même temps, Beliris diminue de 25 millions les moyens au profit de la Région.

Au chapitre de la mobilité, il faut pouvoir être objectif et souligner qu'une bonne décision a été prise : une dotation pour l'investissement de 364 millions d'euros. Ayons cependant l'honnêteté de dire que c'était en 2004 que cette décision devait intervenir. De 2004 à 2012, un débat idéologique interne a empêché qu'on puisse réaliser les investissements nécessaires pour gérer à terme la mobilité à Bruxelles.

En réalité, on a patiné sur ce dossier pendant neuf ans. Aujourd'hui, on inscrit enfin la dotation au budget. C'est fort bien : nous disposerons peut-être de ce métro, non pas en 2018, mais bien en 2022, 2024 ou encore 2025, lorsque le RER sera lui aussi en fonction.

L'emploi et la formation constituent, quant à eux, un miroir aux alouettes. Il est vrai que le gouvernement a consenti un effort de 2,9 millions d'euros, car ce poste est une priorité, nous dit-on. Or, cet effort ne représente que 0,1% du budget ! Cela signifie que les 99,9% restants ne sont pas affectés à des postes aussi prioritaires que l'emploi. Pourtant, la situation est vraiment catastrophique !

Brussel kampt nog steeds met enorme uitdagingen. We hebben absoluut een ander bestuur nodig. Nu blijft elke minister meer geld opeisen voor zijn eigen bevoegdheidsdomein. Zo kan het niet verder.

Het FDF wil dat de ondoordringbare muur tussen de begroting van het Brussels Gewest en die van de gemeenschapscommissies wordt neergehaald.

Toen ik nog minister was, probeerde ik ook zoveel mogelijk middelen in de wacht te slepen. In periodes van groei is het mogelijk om her en der met geld te strooien, maar in tijden van crisis komt dat neer op zelfmoord. Hoeveel geld wordt er niet verspild aan zaken die lang niet zo dringend zijn als opleidingen voor jongeren en dergelijke?

Als er niet dringend orde op zaken wordt gesteld in het Brussels Gewest, ziet de toekomst er somber uit.

Indien er geen einde komt aan het versnipperde beleid, waarbij maatregelen als borden worden opgestapeld, dreigt de hele stapel ooit om te vallen.

We moeten het beleid stroomlijnen en nieuwe middelen vinden. Brussel heeft een krachtadig beleid nodig om problemen aan te pakken en voor inkomsten te zorgen.

Het beleid is volledig achterhaald. Ik wil niemand met de vinger wijzen, maar we moeten een totaal andere richting uit met de Brusselse politiek.

(Applaus bij het FDF)

Comme moi, vous avez lu l'exposé général du budget 2013. Il est inquiétant de constater que le taux d'emploi et le taux d'activité ne cessent de baisser ces deux dernières années, alors que le taux de chômage ne fait que croître.

Je lis également dans les documents émanant des services que le taux d'activité global projeté pour la Région bruxelloise aurait tendance à stagner à moyen terme, et ce en dépit des nouvelles mesures relatives au marché du travail mises en place par le niveau fédéral. Avec le boom démographique, la meilleure perspective prévue pour 2017 est la stabilisation du taux d'activité à 72,6%. La population active occupée en Région bruxelloise augmenterait en moyenne de 1,8% par an, soit à un rythme deux fois plus élevé que la croissance attendue de l'emploi intérieur (+0,9%).

Malgré l'amélioration du solde des navettes, favorable à l'emploi des Bruxellois, la croissance de la demande de travail, c'est-à-dire l'emploi intérieur, ne permettrait pas de compenser entièrement l'augmentation de la population active, impliquant dès lors une nouvelle montée du chômage. Bruxelles compterait alors un peu moins de 119.700 chômeurs à l'horizon 2017, soit un accroissement de 17.000 unités par rapport à 2008. Au total, en 2011, on comptait 121.785 demandeurs d'emploi inscrits sur le territoire régional.

Autre priorité affichée, mais pour laquelle rien n'a pratiquement changé : le logement. Je n'ose presque plus en parler, mais souvenons-nous qu'en 2004, on nous avait annoncé un objectif de création de 5.000 nouveaux logements. Tout récemment, M. Christos Doulkeridis nous a déclaré : "On espère atteindre 2.000 logements construits fin 2013". C'est dire le fossé entre les intentions et la réalité !

Il faudra donc s'interroger sur l'adéquation de cette politique avec la réalité de terrain, où il faut bien constater l'inadéquation entre les revenus et les loyers demandés. J'ignore quelle langue il faut employer pour le répéter : nous nous sommes fourvoyés en croyant que nous allions résoudre la problématique du logement en pensant qu'elle est immobilière.

C'est une crise sociale du logement mais pas du logement sur le plan immobilier.

Je ne pense pas qu'il faille aller beaucoup plus loin

dans l'analyse. Je pourrais relever encore bien des choses, mais je refuse de noyer mon propos dans l'exhaustivité, car ce que je veux que l'on comprenne, c'est que nous faisons fausse route. C'est d'ailleurs aussi peut-être pour cette raison que certains s'en vont. Car ils savent, au fond d'eux-mêmes, qu'on ne peut plus gérer cette Région de cette façon.

Nos défis restent immenses. Nos contraintes pèsent chaque jour plus. Il faut changer les paradigmes de notre gestion. C'est impératif. On ne peut plus poursuivre cette gestion où chaque ministre, en fonction de ses compétences, veut plus de moyens par principe.

Nous disons, au groupe FDF, qu'il faut sortir de l'étanchéité budgétaire entre les Commissions communautaires et la Région, entre les différentes compétences intrabruelloises. Nous connaissons les défis, il faut se concentrer là-dessus. Il faut admettre, aujourd'hui : toutes les politiques ne se valent pas.

J'ai été ministre et j'ai moi-même été dans cette logique du "toujours plus". Quand on est dans une période de croissance, c'est sans doute possible de se disperser. En période de crise, c'est suicidaire. Que d'argent dépense-t-on à des choses qui, au regard de la formation de nos jeunes, de la qualification des Bruxellois, de l'aide sociale, pèsent si peu ! Je pourrais multiplier les exemples, mais il ne s'agit pas ici de stigmatiser l'un ou l'autre ministre, l'un ou l'autre parti. Il s'agit de comprendre que l'heure des choix a sonné.

Si l'on ne rationalise pas drastiquement cette Région - et quand je parle de rationalisation, il ne s'agit pas de fantasmes qui n'ont aucune implication sur le plan financier sinon de créer encore plus de désarroi ou de complexité et encore moins de proximité, je ne parle pas de ces fantasmes chaque fois relayés - et si l'on ne trouve pas en interne les ressources nécessaires pour dégager des moyens, notre avenir est bien sombre.

Si l'on continue d'empiler les politiques les unes au-dessus des autres durant des années comme on empile des assiettes, l'équilibre même de cette pile va se rompre. Et ce point de rupture n'est vraiment pas loin. Le millefeuille bruxellois devient une moussaka indigeste.

Rationalisons, bousculons les chapelles, trouvons de nouveaux moyens, parce qu'il faut aussi avoir le courage de mener des politiques qui peuvent résoudre certains problèmes et générer des recettes.

Aujourd'hui, la Région n'est plus gérée en bon père de famille, mais "en bon arrière-grand-père de famille", tellement elle est en décalage par rapport à la réalité des besoins.

Les gestionnaires ne sont pas en cause. Ils sont simplement dans une logique dépassée, une logique d'il y a dix ou quinze ans. Et, je le répète, ce n'est pas critiquer les acteurs que de dire cela, c'est faire comprendre qu'il faut totalement changer de scénario et de mise en scène.

(Applaudissements sur les bancs des FDF)

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais)*.- *Ce budget est le dernier qui porte sur une année entière au cours de cette législature. Comme je l'avais dit à l'occasion de la déclaration de politique générale, c'est le moment de se préparer à faire face aux défis auxquels la Région bruxelloise sera confrontée au cours des prochaines décennies, comme la congestion du trafic, l'activation et l'accompagnement des nombreux chômeurs, la diminution de la charge de la dette et l'isolation des logements.*

Par le biais du budget 2013, ce gouvernement tente de s'attaquer à de nombreux problèmes, mais c'est malheureusement la quatrième année consécutive que la crise financière et économique pèse sur le budget de notre Région, comme sur celui des autres entités fédérées.

La crise de l'euro pèse lourdement sur les finances bruxelloises. Les effets de cette crise se feront encore sentir pendant des années. Le CD&V est convaincu que la meilleure mesure pour stimuler l'économie est un budget équilibré. C'est pourquoi il est nécessaire que nous nous en tenions à ce qui a été prévu et atteignons un équilibre budgétaire pour 2015.

Cela signifie que nous devons faire preuve de prudence. Ce budget tient compte d'une croissance économique présumée de 0,7%, mais, début

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De begroting die we vandaag bespreken, is de begroting van het laatste volledige jaar van deze regeerperiode. Zoals ik ook al naar aanleiding van de algemene beleidsverklaring zei, is het moment voor de regering aangebroken om de handen uit de mouwen te steken en de uitdagingen waarmee het Brussels Gewest de komende decennia wordt geconfronteerd aan te gaan. Ik denk bijvoorbeeld aan het verkeersinfarct, de activering en begeleiding van de vele werklozen, het verminderen van de schuldenlast en het isoleren van de Brusselse woningen.

Met de begroting van 2013 probeert deze regering een aantal problemen aan te pakken. Helaas zat het financiële klimaat deze regeerperiode niet mee. Voor het vierde jaar op rij gaat de begroting van het Brussels Gewest, net zoals die van de andere gewesten en gemeenschappen, gebukt onder een financiële en economische crisis.

De eurocrisis weegt zwaar op de Brusselse financiën. Het gat dat door de crisis in de begroting werd geslagen, zal nog jaren onze aandacht opeisen. De CD&V is ervan overtuigd dat een evenwichtige begroting de best mogelijke maatregel is om de economie te stimuleren. Daarom is het noodzakelijk dat we ons aan het geplande traject houden: tegen 2015 moeten we een begrotingsevenwicht bereiken.

octobre, le FMI a annoncé que celle-ci ne serait que de 0,3%, et, selon d'autres instances, elle serait même nulle. Nous comptons sur vous. Les dernières années, vous avez démontré que vous suiviez minutieusement les finances et, qu'au besoin, vous soumettiez un ajustement budgétaire au parlement.

Les problèmes ne sont pas seulement financiers. La population change et s'appauvrit. Après quelques années de stabilisation, le produit de l'IPP par Bruxellois a diminué, et il est maintenant inférieur de 17,9% à la moyenne nationale.

Pourtant, à sa création, la Région bruxelloise était la plus riche du pays.

La Région bénéficie d'une contribution de solidarité, mais nous ne pouvons pas en dépendre, et nous le pourrions encore moins quand la nouvelle loi de financement sera arrivée à maturité. Qu'est-ce que le gouvernement envisage de faire pour attirer davantage les ménages disposant de revenus moyens à Bruxelles? Nous en avons plus que jamais besoin.

La sixième réforme de l'État a permis à Bruxelles de recevoir une compensation financière pour les navetteurs et pour les fonctionnaires internationaux. Plusieurs postes ont également été augmentés, comme la mainmorte, la dotation pour la mobilité ou le montant prévu pour le bilinguisme des fonctionnaires. Le CD&V est satisfait que vous consacriez prioritairement les moyens non attribués découlant de la réforme à la réduction de la dette.

La réforme interne de l'État doit être réalisée comme convenu: ce n'est qu'ainsi que nous parviendrons à rendre l'administration plus efficace.

Le financement des Commissions communautaires est une vieille blessure dont le CD&V a souvent parlé. En commission, vous aviez signalé que le fait que les moyens régionaux servent de plus en plus à financer d'autres entités constituait un défi majeur pour la Région.

La croissance démographique nous oblige à agir. La Région doit prendre ses responsabilités pour que celle-ci soit bien gérée sur son territoire et les Communautés doivent aussi jouer leur rôle. Et, selon la presse, M. Vervoort partage cette préoccupation.

Dat betekent dat we een voorzichtig beleid moeten voeren. In de begroting wordt rekening gehouden met een vooropgestelde economische groei van 0,7%. Begin oktober voorspelde het IMF echter dat die groei slechts 0,3% zou bedragen. Volgens sommige instanties zou zich volgend jaar zelfs een nulgroei voordoen. We rekenen erop dat u een voorzichtig beleid zult voeren. De afgelopen jaren hebt u al bewezen dat u de financiën nauwgezet blijft volgen en indien nodig tijdig een begrotingsaanpassing voorlegt aan het parlement.

Er zijn niet alleen financiële problemen. We merken ook dat de bevolking verandert en verarmt. Na enkele jaren van stabilisering is de opbrengst van de personenbelasting per Brusselaar opnieuw gedaald. Die is nu 17,9% lager dan het nationale gemiddelde.

Bij de oprichting van het Brussels Gewest in 1989, was het Brussels Gewest het rijkste gewest van het land, nu jammer genoeg het armste.

Het gewest ontvangt weliswaar een solidariteitsbijdrage, maar daar mogen we niet blijven op teren. Als de nieuwe financieringswet binnen enkele jaren tot volle wasdom komt, zullen we niet langer voor honderd procent op die solidariteitsbijdrage kunnen rekenen.

De hamvraag is: wat zal de regering doen om meer gezinnen met middelgrote inkomens in Brussel te houden en hen ook aan te trekken? We hebben hen meer dan ooit nodig.

Door de zesde staatshervorming heeft Brussel al een aantal financiële middelen bijgekregen: 13 miljoen euro als compensatie voor de pendelaars, 48 miljoen euro voor de internationale ambtenaren. Een aantal posten werd ook verhoogd, zoals de dode hand, de mobiliteitsdotatie van 75 miljoen euro of het bedrag van 4 miljoen euro voor de tweetaligheid van de ambtenaren.

De CD&V is tevreden met uw antwoord op de vraag over de niet toegewezen middelen die we door de zesde staatshervorming zullen krijgen, namelijk dat u die prioritair zult besteden aan de verdere afbouw van de schulden.

Wij vinden het belangrijk dat de interne staatshervorming conform de afspraken wordt aangepakt en uitgevoerd. Alleen dan kunnen we het bestuur

Le ministre de l'Emploi n'a pas ménagé ses efforts et a engrangé quelques tendances positives. Nous nous réjouissons de l'objectif interrégional de la Région bruxelloise en matière d'emploi, en collaboration avec le VDAB et le Forem.

Les chèques formations et les chèques langues doivent être encore davantage utilisés pour améliorer sensiblement la connaissance des langues des chômeurs. À cet égard, les moyens supplémentaires accordés aux chèques langues constituent un bon signal. Nous soutenons également l'intention du gouvernement de cibler spécifiquement les femmes.

Concernant le New Deal, il doit selon nous continuer à se focaliser sur l'emploi et pas avant tout sur les formations. Le gouvernement a établi des collaborations prioritaires en la matière. Mon groupe regrette que le secteur de la construction n'en fasse pas partie.

Au nom de mon groupe, je veux aussi remercier le ministre Cerexhe pour la professionnalisation d'Actiris.

Le nombre de conseillers a aussi augmenté, ce que nous ne pouvons qu'applaudir.

Concernant l'infrastructure, nous suivons toujours la philosophie du Plan Iris 2. Les moyens régionaux sont investis selon le principe STOP (transports en commun, piétons et cyclistes). Ce budget prévoit également les moyens de fonctionnement nécessaires pour l'Agence de stationnement régionale, dont nous espérons la rapide mise en œuvre.

Le budget met évidemment l'accent sur l'extension de capacité du réseau de transport public. Nous sommes également plus attentifs aux piétons. À Bruxelles, 37% des déplacements se font à pied. Par ailleurs, des crédits supplémentaires ont été inscrits pour Collecto.

Quant à la problématique de l'environnement, nous craignons que l'obligation de la norme passive à partir de 2015 ne soit impayable pour beaucoup. Ajoutez-y la frilosité des banques à accorder des prêts hypothécaires. Et le même problème se pose pour les infrastructures collectives. Nous ne manquerons pas d'y revenir en commission.

in het gewest efficiënter maken.

De financiering van de gemeenschapscommissies is een oud zeer, waarover de CD&V-fractie het al vaak gehad heeft. U hebt er zelf in de commissie op gewezen dat een van de grote uitdagingen voor het gewest ligt in het feit dat de gewestelijke middelen steeds meer dienen om andere entiteiten te financieren.

De demografische groei verplicht ons ertoe in actie te komen. Het gewest moet zijn verantwoordelijkheid opnemen voor zijn eigen bevoegdheden en de gemeenschappen moeten hun verantwoordelijkheid nemen om de bevolkingsgroei op hun domeinen in goede banen te leiden. Ik las daarnet in de pers dat de heer Vervoort deze bekommernis deelt.

We krijgen dus medestanders.

De minister van Werkgelegenheid heeft heel wat inspanningen geleverd, die enkele gunstige tendensen met zich brachten. Er worden duidelijke en belangrijke klemtonen gelegd. We zijn verheugd over de interregionale doelstelling van het Brussels Gewest inzake werkgelegenheid. Het aantal Brusselaars dat werk vindt in het Brussels Gewest moet natuurlijk sterk toenemen, maar ook de samenwerking met de VDAB en Forem blijft noodzakelijk. Gelet op het profiel van de Brusselse werklozen is het Brusselse aanbod van jobs voor laaggeschoolden onvoldoende.

Taalcheques en taalopleidingen moeten nog meer worden gebruikt om de talenkennis van de werklozen aanzienlijk te verbeteren. Het is een goed signaal om meer middelen te begroten voor de taalcheques. We steunen ook het plan van de regering om zich specifiek tot vrouwen te richten en hen aan werk te helpen en in hun eigen kansen te laten geloven.

We hebben het al vaker over de New Deal gehad. Volgens ons moet de klemtoon van de New Deal op werkgelegenheid blijven liggen. Het kan niet de bedoeling zijn dat de regering zich vooral op opleidingen richt. Die opmerking kwam al in de commissie Leefmilieu ter sprake.

De regering bepaalt een aantal prioriteiten over de instanties met wie ze wil samenwerken aan de New Deal. Mijn fractie vindt het jammer dat de bouwsector geen prioriteit krijgt, hoewel die erg

Je regrette également que l'on ne retrouve plus trace dans le budget des compteurs intelligents. Certaines décisions sont douteuses. On a beaucoup investi dans des bâtiments exemplaires d'habitat passif, mais on diminue les moyens destinés à aider les Bruxellois à réaliser des économies.

Concernant le réseau 4G, nous devons poursuivre d'urgence le débat afin de ne pas rater le coche.

Le logement reste aussi une question délicate. C'est une bonne chose que l'on investisse en masse dans les logements sociaux. Cependant, la mise en œuvre accélérée du programme de logements sociaux n'est pas simple. Je fais ici allusion au soutien aux agences immobilières sociales (AIS), l'un des rares instruments dont nous disposons pour élargir les possibilités de logement privé aux groupes défavorisés. Je me réjouis des mesures prises par le ministre compétent.

Mon groupe continue d'insister sur l'importance d'attirer la classe moyenne et de lutter contre l'exode urbain. Nous voulons que des moyens supplémentaires soient affectés à l'assurance d'un revenu garanti, au sujet de laquelle nous avons adopté une ordonnance.

Il va de soi que mon groupe adoptera le projet de budget, en espérant que tout sera mis en œuvre pour relever les nombreux défis qui attendent la Région bruxelloise.

(Applaudissements)

aanwezig is in het Brussels Gewest.

Namens mijn fractie wil ik minister Cerexhe ook feliciteren voor zijn inspanningen en de professionalisering van Actiris. Er werden heel wat goede initiatieven genomen en er werd werk gemaakt van vernieuwing.

Ook het aantal consultants wordt opgevoerd en we kunnen dat alleen maar toejuichen.

Wat de infrastructuur betreft volgen we nog altijd de filosofie van het Iris 2-plan. Ook de gewestmiddelen worden volgens het STOP-principe ingezet. Naast het openbaar vervoer gaat er terecht veel aandacht naar de voetganger en de fietser. In de voorliggende begroting wordt ook in de nodige werkmiddelen voorzien voor het gewestelijk parkeeragentschap. We hopen dan ook dat het Gewestelijk Parkeerplan zo snel mogelijk zijn beslag zal krijgen in de regering. Ik hoop dat dit heel binnenkort gebeurt. Dat is niet gemakkelijk, maar we zullen daarvoor wel een oplossing vinden.

De klemtoon wordt uiteraard gelegd op de uitbreiding van de capaciteit van het openbaarvervoernet. Dat is geen overbodige luxe als we het privévervoer in Brussel wensen te verminderen. Er gaat ook meer aandacht naar de voetgangers. In Brussel worden 37% van de overplaatsingen te voet afgelegd.

Voor Collecto werden bijkomende kredieten ingeschreven. Dat is een goedkoop en slim alternatief voor mensen die 's avonds en 's nachts uitgaan, maar het kan uiteraard ook worden gebruikt om naar het werk te gaan.

Wat de milieuproblematiek betreft, maken we ons grote zorgen over het verplichten van de passiefnorm vanaf 2015. Ik heb dat ook al in de commissie gezegd. We hebben uiteraard niets tegen passiefbouw, maar we zijn vooral bevreesd dat een verplichting voor heel wat mensen onbetaalbaar wordt. We horen ook dat banken steeds minder hypothecaire leningen toestaan. Als de kostprijs van verbouwingen of van een nieuwbouw begint op te lopen, zal dat nog moeilijker worden. Ook voor de gemeenschapsinfrastructuur stelt zich eenzelfde probleem. Voor wie rusthuizen of scholen wil bouwen, is het niet meer evident om soms 40% extra te financieren met een hypothecaire lening. We moeten daaraan

de nodige aandacht schenken. We komen daar zeker op terug in de commissie.

Ik betreur ook dat in de begroting en in de hele toelichting niets meer terug te vinden is over slimme meters. Dat is een gemiste kans. In Vlaanderen gaat men daar veel verder in en worden nieuwe projecten opgestart. Sommige beslissingen zijn dubieus. Er wordt heel veel geïnvesteerd in voorbeeldgebouwen van passief wonen, maar er worden minder middelen besteed om de modale Brusselaar te steunen en ervoor te zorgen dat hij energiezuiniger kan leven en besparen.

Hoewel er al een hele discussie over het 4G-netwerk heeft plaatsgevonden, ben ik van oordeel dat hierover dringend verder moet worden gedebatteerd. We moeten ervoor zorgen dat we de boot niet missen.

Huisvesting blijft ook een heikele kwestie. Er wordt heel wat geld uitgetrokken voor sociale woningen. Dat is een goede zaak, want er staan zeer veel mensen op de wachtlijst. Het versneld doorvoeren van het programma voor sociale woningen is echter niet zo eenvoudig. Ik verwijs naar de steun aan de sociale verhuurkantoren (SVK), een van onze weinige instrumenten om de woonmogelijkheden voor kansengroepen uit te breiden met privéwoningen. Het is positief dat de bevoegde minister daar maatregelen voor neemt.

Mijn fractie blijft aandringen op het aantrekken van de middenklasse en de strijd tegen de stadsvlucht. We willen dat er extra middelen worden uitgetrokken voor de verzekering voor een gewaarborgd inkomen. We hebben daarover een ordonnantie aangenomen. Die verzekering kost veel geld, maar als we mensen die een inkomen uit arbeid hebben in Brussel kunnen houden, heeft ze ook een terugverdieneffect.

Tot zover mijn opmerkingen over een aantal beleidsdomeinen. We hebben niet alle aspecten belicht. Er wachten het Brussels Gewest nog heel wat uitdagingen. Het spreekt voor zich dat mijn fractie het ontwerp van begroting zal aannemen. We wensen u nog veel succes en hopen dat alles in het werk wordt gesteld om de uitdagingen aan te kunnen.

(Applaus)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- À l'instar de la Cour des comptes, je souhaiterais commencer mon intervention relative au budget initial 2013 par le constat de l'augmentation de 257,5 millions d'euros du budget des voies et moyens, soit une augmentation de 9,6% en comparaison avec l'ajustement 2012.

Deux éléments viennent expliquer cette hausse de nos recettes : il s'agit, d'une part, des moyens complémentaires alloués dans le cadre du juste financement de Bruxelles. On observe ainsi l'augmentation de la dotation mobilité (+30 millions d'euros) et le transfert d'un montant de 13,7 millions d'euros pour le financement des dépenses liées à la sécurité et à la prévention à Bruxelles. On constate d'autre part les deux nouvelles dotations prévues en compensation de la perte de revenus d'impôts des personnes physiques (IPP), perte liée aux fonctionnaires internationaux (48 millions d'euros) et aux navetteurs (13 millions d'euros).

La reconnaissance du statut particulier de Bruxelles et la mise en place de ce mécanisme de juste financement de la Région reste évidemment un élément historique intervenu au cours de cette législature, dont le deuxième volet, selon l'accord institutionnel, développera ses effets en 2013, et dont nous devons nous réjouir.

Le deuxième élément à la base de l'augmentation de nos recettes pour 2013 est toutefois plus préoccupant, puisqu'il s'agit de la forte augmentation de l'intervention de solidarité nationale (ISN) (+73,5 millions d'euros). Comme on le sait, c'est l'écart du produit moyen de l'IPP par habitant à Bruxelles par rapport à la moyenne nationale qui définit la hauteur de l'ISN, et celle-ci n'a cessé d'augmenter depuis 1997, pour atteindre près de 18% en 2013 !

Le montant total de l'ISN est estimé, pour l'année 2013, à 456,3 millions d'euros, soit 41,7% du montant total de la part de l'IPP attribuée à la Région, et pas moins de 15,5% des recettes totales de notre Région. L'augmentation importante de l'ISN est donc à la fois le reflet de l'augmentation de la population bruxelloise, mais aussi de l'appauvrissement de celle-ci par rapport à la moyenne nationale.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *De middelenbegroting 2013 is met 257,5 miljoen euro toegenomen tegenover 2012 (+9,6%). Dat komt enerzijds door de bijkomende middelen voor Brussel in het kader van de herfinanciering: 30 miljoen euro extra voor de mobiliteitsdotatie en 13,7 miljoen voor uitgaven in verband met veiligheid en preventie. Er zijn ook twee nieuwe dotaties ter compensatie van de verliezen aan inkomsten uit de personenbelasting, die te maken hebben met de internationale ambtenaren (48 miljoen euro) en de pendelaars (13 miljoen euro).*

De erkenning van het bijzondere statuut van Brussel en de invoering van een rechtvaardige financiering van het gewest zijn de historische elementen van deze regeerperiode. Volgens het institutionele akkoord zullen ze in 2013 nog meer effect hebben.

Anderzijds stijgen de inkomsten in 2013 doordat de nationale solidariteitsbijdrage fors toeneemt, met 73,5 miljoen euro. Dat is zorgwekkend, want die wordt bepaald door de mate waarin de gemiddelde personenbelasting per inwoner afwijkt van het nationale gemiddelde. Die afwijking stijgt onafgebroken sinds 1997 en bedraagt in 2013 al 18%!

Het totale bedrag van de solidariteitsbijdrage bedraagt in 2013 456,3 miljoen euro, wat overeenstemt met 41,7% van het bedrag dat Brussel krijgt uit de personenbelasting en 15,5% van de totale inkomsten van het gewest. De stijging van de solidariteitsbijdrage weerspiegelt de toename van de Brusselse bevolking, maar ook de verarming ervan.

Vanuit dit perspectief heeft Ecolo de begroting bekeken. Ik zal nagaan hoe de regering de demografische boom en de verarming wil aanpakken en welke voorwaarden vervuld moeten zijn om dit beleid voort te zetten op lange termijn.

Op het vlak van mobiliteit en vervoer gaan er terecht meer middelen naar het openbaar vervoer. Dat moet immers beantwoorden aan de verplaatsingsbehoeften van een groeiende bevolking.

C'est donc à travers le prisme de ces deux enjeux prioritaires, l'essor démographique et la nécessité de lutter contre la précarisation de la population bruxelloise, de même que la nécessité de répondre à ces défis en inscrivant notre Région et ses habitants dans un développement durable, respectueux de l'environnement et des futures générations, que mon groupe a souhaité lire ce budget.

Je m'attellerai donc, pour ma part, à examiner d'abord les réponses apportées aux défis du boom démographique et de la lutte contre la précarité dans le cadre des politiques financées par le budget 2013, puis j'analyserai les conditions nécessaires à la poursuite de ces politiques à plus long terme.

Mon collègue M. Pinxteren interviendra ultérieurement sur les politiques environnementales et énergétiques nécessaires au développement durable de notre Région.

Venons-en donc immédiatement à la lutte contre la précarité et à la réponse à apporter à l'essor démographique dans le cadre du budget 2013.

Certes, le budget initial 2013 illustre les efforts à réaliser pour atteindre notre objectif d'assainissement des finances publiques, mais il révèle également les mesures que nous entendons prendre pour relever le défi démographique et lutter contre la précarité. Les différentes politiques menées par la Région en témoignent.

Ainsi, en matière de mobilité et de transports, il faut se réjouir de l'augmentation des moyens nécessaires pour répondre aux besoins de déplacements d'une population croissante. Mon groupe estime nécessaire d'investir dans les transports en commun et salue les moyens importants qui y sont alloués d'année en année.

On le sait, les besoins sont importants, urgents et croissants. En termes de solutions rapides et concrètes, nous nous interrogeons donc sur la part disproportionnée d'investissements affectés au réseau souterrain par rapport au réseau de surface. C'est en effet ce dernier qui permet de mettre rapidement en place des améliorations pour les voyageurs, et à moindre coût. L'on peut être pour ou contre le métro, mais il faut bien constater qu'il ne pourra, au mieux, apporter des solutions que dans dix, voire quinze ou vingt ans.

Er zijn snelle en concrete oplossingen nodig. Daarom verbaast het Ecolo wel dat er zo veel middelen gaan naar de metro in plaats van naar tram en bus. Op de tram- en busnetten kunnen we immers sneller en goedkoper te werk gaan. Investeren in de metro kunnen ten vroegste binnen tien jaar iets opleveren.

Wij zijn dan ook blij dat lijn 9 er komt. Samen met het Vicom-programma en de plaatsing van camera's voor de afstandsbediening van de verkeerslichten, moet lijn 9 een kwaliteitsvol aanbod bieden.

Net als het Rekenhof stellen we vast dat de dotatie voor de MIVB lager is dan die in de initiële begroting 2012. Nochtans krijgt Brussel door de herfinanciering meer middelen voor mobiliteit. Hoe verklaart de minister dit?

De demografische en sociale uitdagingen zijn sterk aanwezig in het deel van de begroting dat met huisvesting te maken heeft. Dit blijft terecht een prioriteit. Voor de meeste Brusselaars, die een lager inkomen hebben dan het gemiddelde, blijft het moeilijk om een woning te kopen of te huren. Voor gezinnen met een laag inkomen en eenoudergezinnen is het zelfs bijna onmogelijk om een fatsoenlijke woning te vinden.

De regering doet op dit vlak heel wat inspanningen. Ze steunt het Woningfonds, verhoogt de ordonnanceringskredieten met ruim 20% en steunt de openbare huisvesting, onder meer door meer spoed te zetten achter de vierjarenplannen voor de renovatie van sociale woningen.

Ze probeert ook een hele reeks actoren te activeren, waaronder de verenigingen. Ze steunt de sector van de sociale verhuurkantoren (SVK) en experimenten, zoals de community land trust.

Al deze activiteiten kunnen niet alle huisvestingsproblemen in het gewest oplossen. De gemeenten zullen ook meer moeten doen in de strijd tegen de leegstand.

Ecolo gelooft ook nog steeds dat de afspraken uit het regeerakkoord over de omkadering van de huurprijzen tegen 2014 kunnen worden uitgevoerd. Het gewest moet zich wapenen tegen plotse prijsstijgingen op de vastgoedmarkt.

Dans le même souci d'apporter des solutions rapides, nous nous réjouissons de la confirmation de la ligne 9 et nous espérons que, combinée au poste Vicom (le programme de vitesse commerciale de la STIB), en particulier le montant dédié à la mise en place de caméras permettant de télécommander les feux, elle signera l'aboutissement de ce dossier essentiel à une offre de services de transports en commun de qualité.

Enfin, et pour clôturer le chapitre relatif aux transports en commun, nous notons, à l'instar de la Cour des comptes, que la dotation de la STIB n'a pas retrouvé son niveau du budget initial 2012. Or, compte tenu des dotations dévolues à la mobilité dans le cadre du juste financement de Bruxelles, on aurait pu s'attendre à l'inverse. Je souhaiterais donc, M. le ministre, vous entendre à ce sujet.

La réponse à l'enjeu démographique et aux défis sociaux de notre Région est évidemment très présente dans le volet logement du budget 2013. Le logement reste clairement l'un des axes prioritaires du budget et il va sans dire que mon groupe s'en réjouit. La crise du logement est l'un des problèmes principaux auxquels sont confrontés les Bruxellois. On sait combien, pour les personnes ne disposant pas d'un revenu supérieur à la moyenne, c'est-à-dire pour la majorité des Bruxellois, l'accès au marché locatif ou acquisitif est devenu d'une grande complexité. Pour les revenus les plus faibles et les familles monoparentales, il est même devenu presque impossible d'accéder à un logement adéquat, d'une taille et d'un niveau de salubrité et de confort suffisants.

Dans ces conditions, l'effort du gouvernement mérite d'être souligné. Pointons ainsi la louable intervention de la Région pour soutenir l'action du Fonds du logement. Retenons également l'augmentation des crédits d'ordonnancement de plus de 20%, dans la foulée des années précédentes, et la volonté de soutenir le logement public, via la montée en puissance des constructions découlant du Plan logement et via l'accélération de la mise en œuvre des plans quadriennaux de rénovation dans le logement social.

Pointons enfin la volonté de mobiliser une diversité d'acteurs, y compris associatifs. Les efforts budgétaires pour soutenir le développement du secteur des agences immobilières sociales (AIS), ou encore le soutien accordé aux expériences visant à

We verwachten ook heel wat vooruitgang van de creatie van sociale woningen bij privéprojecten. Anders is het doel van 15% sociale woningen niet haalbaar.

Gezien de economische crisis en de demografische boom levert de regering ook heel wat inspanningen op het vlak van de werkgelegenheid. Zo krijgt Actiris veel middelen om haar begeleiding van werkzoekenden en haar dienstverlening aan werkgevers verder te ontwikkelen.

De regering doet interessante voorstellen, zoals de creatie van bepaalde stageplaatsen, de organisatie van jobbeurzen of initiatieven om discriminatie te bestrijden. Die moeten de toegang tot de arbeidsmarkt vergemakkelijken. Dat is een van de prioriteiten in het beheerscontract van Actiris.

De grote moeilijkheid blijft dat de gezochte profielen en de profielen van de werkzoekenden niet overeenstemmen. Er moet dus ook aan het aanbod gesleuteld worden. Er blijft echter een groot onevenwicht tussen de middelen voor het werkgelegenheidsbeleid (299,5 miljoen euro) en die voor het economisch beleid (57,5 miljoen euro).

We moeten dringend maatregelen bedenken die banen opleveren, waarvoor de Brusselse werkzoekenden in aanmerking komen. De alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu is een goed voorbeeld.

Er zijn echter nog veel andere behoeften van de Brusselaars waar we dringend moeten aan voldoen en die door de demografische boom alleen maar groter zullen worden: woningen, buurtwinkels, opvang voor kinderen en bejaarden, scholen, enzovoort.

Het verheugt ons dat het referentiecentrum voor het openbaar ambt en de stadsberoepen in 2013 van start zal gaan. We hopen dat daardoor meer Brusselaars bij de Brusselse openbare instellingen en diensten aan de slag zullen kunnen gaan.

Uit het verslag van het Observatorium voor de Werkgelegenheid in de Openbare Sector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt dat in tien jaar tijd het percentage Brusselaars in de gewestadministraties en in de instellingen van openbaar nut (ION) amper is toegenomen en

garantir l'accès à la propriété y compris pour des publics à bas revenus (je pense ici au community land trust) en témoignent. Nous nous en félicitons.

Bien que ces activités couvrent un large spectre d'interventions publiques, elles ne vont pas répondre à tous les défis de la crise du logement dans notre Région. Ainsi, nous attendons un effort plus important des communes au niveau de la lutte contre les logements vides.

Le groupe Ecolo ne désespère pas non plus quant au fait que les dispositions prévues dans l'accord de majorité concernant l'encadrement des loyers puissent être mises en œuvre avant 2014. La Région doit se donner les moyens de prévenir d'éventuelles flambées du marché immobilier.

Nous attendons enfin également des avancées significatives concernant la production de logements à finalité sociale dans le cadre de projets privés, sans quoi l'objectif de 15% de logements publics à finalité sociale pourrait, malheureusement, n'être qu'un leurre.

En matière de politique d'emploi, eu égard à la précarité de la population bruxelloise, au contexte de crise économique et à l'essor démographique que connaît et va encore connaître notre Région, les efforts que reflète le budget 2013 doivent également être soulignés.

Ainsi, des moyens importants sont consacrés à Actiris pour développer davantage ses politiques d'accompagnement des demandeurs d'emplois, notamment des jeunes, ainsi que pour renforcer son service aux employeurs.

Des initiatives intéressantes sont également proposées par le gouvernement pour favoriser l'accès à l'emploi, comme le projet de création de places de stages rémunérés, l'organisation de bourses à l'emploi ou les nombreuses initiatives en matière de lutte contre les discriminations. Il s'agit de l'une des priorités du contrat de gestion d'Actiris. Aujourd'hui, la presse y faisait d'ailleurs référence.

La grande difficulté du marché de l'emploi à Bruxelles reste toutefois l'inadéquation entre les offres d'emploi et les profils des demandeurs d'emploi bruxellois.

Au-delà de l'accompagnement et du soutien aux

schommelt tussen 55% en 57%.

Om de bevolkingstoename het hoofd te kunnen bieden, zien de gemeenschapscommissies hun dotaties toenemen. In weerwil van uitspraken van het Grondwettelijk Hof zal het gewest de gemeenschappen blijven steunen. De inzet is te belangrijk: de bevolking mag niet het slachtoffer worden van institutioneel gekibbel.

We zijn blij dat het gewest via de wijkcontracten en het renovatiebeleid investeert in kinderopvang en onderwijs. Het gewest verstrekt het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) een krediet van 60 miljoen euro.

De tussenkomst van de gemeenschapscommissies zal onvermijdelijk de administratieve werklast verhogen, terwijl het net de bedoeling was deze te vereenvoudigen. Wij vragen dan ook expliciet dat wordt nagegaan of met de toegekende middelen ook projecten worden gefinancierd die de impact van de bevolkingstoename aanpakken.

Mijn fractie is ook blij dat een bedrag van 2,5 miljoen euro voor kinderopvang naar de aanwerving van vijftig gesubsidieerde contractuelen zal gaan.

In de begroting voor 2013 zijn bepaalde projecten specifiek gericht op armoedebestrijding en op de bevolkingstoename, terwijl de broodnodige saneringen tegen 2015 niet uit het oog worden verloren.

De bevolkingstoename en de toenemende verarming van de Brusselse bevolking stopt echter niet in 2013. We moeten de bedreigingen en kansen die daaruit voortvloeien onder ogen zien.

Een eerste bedreiging heb ik al besproken: 41% van de inkomsten uit de personenbelasting, of 15,5% van de totale inkomsten komen uit de nationale solidariteitsbijdrage. Die bijdrage zal echter dalen na de voorziene overgangperiode van tien jaar.

Ondertussen zal het Brussels bevolkingscijfer nog fors stijgen en zal Brussel tegen 2020 1.230.636 inwoners tellen. Dat cijfer komt uit de algemene uiteenzetting van de begroting.

demandeurs d'emploi, il est donc essentiel d'agir aussi sur l'offre. À ce titre - nous avons déjà eu l'occasion de le dire à de nombreuses reprises -, le déséquilibre en termes de moyens entre les politiques économiques d'une part, et les politiques d'emploi d'autre part reste interpellant. Ainsi, 57,5 millions d'euros sont prévus en 2013 pour le soutien à l'économie, contre 299,5 millions d'euros pour les politiques d'emploi !

Il est donc urgent de réfléchir à des mesures qui permettraient de créer des emplois répondant davantage aux besoins des Bruxellois, tout en offrant de nouvelles opportunités aux demandeurs d'emplois bruxellois.

Les alliances emploi-environnement en sont un bel exemple, mais de nombreux autres besoins non suffisamment couverts existent et vont même être amenés à se développer vu l'explosion démographique. Je pense notamment aux besoins en termes de logements, d'alimentation et donc de commerces de proximité, mais aussi en termes de services non marchands, tels que la garde d'enfants, l'aide aux personnes âgées ou l'enseignement.

Enfin, nous nous réjouissons de lire dans le budget 2013 la confirmation de l'ouverture prochaine du centre de référence dédié à la fonction publique et aux métiers de la ville. Puisse-t-il contribuer à développer davantage l'emploi des Bruxellois au sein des nombreuses administrations et institutions publiques présentes à Bruxelles !

Il ressort en effet du rapport de l'Observatoire de l'emploi dans le secteur public de la Région de Bruxelles-Capitale qu'en l'espace de dix ans, le pourcentage d'emplois des Bruxellois au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes d'intérêt public (OIP) bruxellois n'a pratiquement pas évolué, oscillant en moyenne entre 55 et 57% !

La réponse au boom démographique se marque évidemment également à travers l'augmentation des dotations aux Commissions communautaires et à travers le financement des communes. Malgré les arrêts de la Cour constitutionnelle et les attaques régulières des tenants d'une ligne institutionnelle radicale, la Région va continuer à soutenir les Communautés dans leurs efforts pour relever les défis du boom démographique à Bruxelles.

Ecolo maakt zich zorgen over de federale hervormingen, die negatief zijn voor de werkgelegenheid in Brussel. De hervorming van de wachtvergoedingen zal in Brussel zwaarder doorwegen dan elders, net als de hervormingen van het prepensioen en het vervroegd pensioen en de degressieve werkloosheidsuitkeringen, die meer lasten zullen betekenen voor de OCMW's.

Al deze elementen zullen onze inkomsten uit de personenbelasting verminderen of meer uitgaven veroorzaken.

In de financiële relatie tussen het gewest en de federale overheid zijn er nog andere elementen die een negatieve invloed hebben:

- *de overdracht van middelen die samenhangt met de overdracht van bevoegdheden. Heel wat dotaties voor deze bevoegdheden werden lineair verminderd. De dotatie voor het grootstedelijke beleid daalde bijvoorbeeld van 57 miljoen euro naar 53 miljoen euro in de federale begroting 2013;*
- *de geïsurpeerde bevoegdheden, die in de federale begroting 300 miljoen euro vertegenwoordigen. Hierover is er nog geen enkel akkoord, maar toch heeft de federale regering deze uitgaven al geschrappt in haar nieuwe begroting;*
- *de achterstallige bedragen voor de trekkingsrechten voor de tewerkstelling van werklozen. Ook in deze kwestie is er nog geen beslissing;*
- *de vermindering van de dotatie voor Beliris met 25 miljoen euro.*

Het Brussels Gewest moet erover waken dat de federale overheid niet met de ene hand geeft en met de andere hand weer wegneemt.

De andere overheden hebben de verantwoordelijkheid om Brussel, binnen hun bevoegdheden, te helpen met de aanpak van de demografische boom. Zo denk ik aan de federale maatregelen in verband met de werkloosheid en aan wat de gemeenschappen doen op het vlak van kinderopvang, scholen, onderwijzend personeel, strijd tegen schoolverzuim of ontwikkeling van het beroepsonderwijs.

Les enjeux sont en effet trop importants pour que nous acceptions les bras ballants que la population bruxelloise, dont les besoins sont énormes, soit prise en otage au nom d'une guéguerre institutionnelle.

Nous nous réjouissons donc du fait que la Région continue de soutenir les investissements dans des matières aussi essentielles pour l'avenir de Bruxelles que l'enfance ou l'enseignement, que ce soit via les contrats de quartier et la politique de rénovation urbaine (même si ce n'est pas nouveau), ou via les nouvelles dotations aux Commissions communautaires (avec un glissement des budgets de la mission 10 - pouvoirs locaux - vers la mission 30 relative au financement des Commissions communautaires), ou encore, via le crédit de 60 millions d'euros confié au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC), lui permettant d'octroyer des prêts aux communes en 2013 et 2014 en vue de financer des investissements en réponse à l'essor démographique.

Néanmoins, il faut bien constater que ces modifications vont induire de la complexité administrative, notamment l'intervention des Commissions communautaires, là où la nécessité de répondre aux besoins aurait plutôt justifié de la simplification. Nous nous permettons d'insister pour que la Région se donne concrètement les moyens de vérifier que les budgets ainsi octroyés via les Commissions communautaires ou les communes seront bien affectés à des projets qui répondent effectivement au boom démographique.

Par ailleurs, puisqu'il est question d'accueil de la petite enfance, mon groupe se félicite également de ce que les 2,5 millions d'euros prévu à la mission 3 en vue de favoriser la mise à l'emploi des jeunes dans des structures d'intérêt général concerneront bien l'engagement de 50 agents contractuels subventionnés (ACS) dans des crèches, comme cela avait été promis.

On l'a vu, à travers ses différentes missions, le budget 2013 permet de mettre en exergue un certain nombre de projets qui visent à répondre aux défis urgents et majeurs de lutte contre la précarité et d'essor démographique, tout en s'inscrivant dans l'objectif de l'assainissement de nos finances publiques à l'horizon 2015.

Het gewest werkt soms goed samen met deze overheden, in werkgroepen of gezamenlijke ministerraden. Soms zijn de verhoudingen echter gespannen, zoals blijkt uit de uitspraken van het Grondwettelijk Hof. Soms zijn ze ook volledig onbestaande, zoals bleek uit een recent debat tussen de Vlaamse regering, de Waalse regering en de Federatie Wallonië-Brussel.

Wij, Franstalige en Nederlandstalige parlementsleden, die ook lid zijn van de VGC, de Cocof en de GGC, moeten de aanzet geven tot dit overleg, net als de regering.

De gemeenten zijn een andere noodzakelijke institutionele partner. Zij zijn bevoegd voor een reeks domeinen die rechtstreeks raken aan de behoeften van de Brusselaars, zoals onderwijs, huisvesting, energie, sociale hulp, werkgelegenheid enzovoort.

Ook de gemeenten staan de komende jaren voor grote financiële uitdagingen: de pensioenen, de bevolkingsaangroei, de opcentiemen op de personenbelasting, de impact van federale maatregelen op de OCMW's. Het gewest zal hen moeten blijven steunen.

Los van de zesde staatshervorming heeft het gewest uiteraard een efficiënte en gemotiveerde administratie nodig. We moeten de overdracht van de nieuwe bevoegdheden logistiek voorbereiden.

Het gewest moet het Bestuur Gewestelijke Fiscaliteit (BGF) oprichten, zeker nu de gewesten autonomer worden. Ecolo zal bijgevolg de evolutie van het Apollo-project van nabij volgen.

Uiteindelijk werd beslist om de volledige gewestelijke administratie in een nieuw kantoorgebouw onder te brengen. In afwachting daarvan zullen we nog plaats moeten maken voor 250 nieuwe ambtenaren.

Daarom werd beslist om een reorganisatie van de kantoorgebouwen van de administratie door te voeren. Dat is weliswaar een verstandige financiële keuze, maar ook een enorme uitdaging op het gebied van de organisatie. We hopen dat de regering die uitdaging verstandig zal aanpakken, in overleg met de betrokken vakbonden en diensten.

La réponse au boom démographique et à la précarité croissante de la population bruxelloise ne s'arrêtera pas en 2013, c'est pourquoi je souhaiterais en venir à présent aux menaces et opportunités qui se présenteront à nous à l'avenir pour relever ces défis.

La première menace est liée à l'élément qui a constitué le point de départ de cette intervention : quelque 41% de nos recettes de l'impôt des personnes physiques (IPP), soit 15,5% de nos recettes totales, proviennent de l'Intervention de solidarité nationale (ISN). Or, nous savons que, toutes choses étant égales par ailleurs, ce mécanisme de solidarité ne va aller qu'en diminuant au terme des dix années de transition prévues dans les accords institutionnels.

En outre, tout ne va pas être égal par ailleurs. L'exposé général du budget indique une augmentation de la population bruxelloise plus forte encore que celle qui avait été annoncée par l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA), pour atteindre 1.230.636 habitants en 2020.

À l'instar des auteurs de l'exposé général, mon groupe s'inquiète de réformes adoptées par le niveau fédéral, qui auront une incidence négative sur l'emploi des Bruxellois. La réforme du système d'allocations d'attente, notamment, pèsera plus négativement sur Bruxelles que sur les autres Régions. Par ailleurs, l'impact des réformes portant sur le système de prépension et de pension anticipée sera moins positif chez nous que dans les autres Régions. S'ajoutent à cela les mesures adoptées en matière de dégressivité des allocations de chômage, qui augurent de charges supplémentaires pour nos CPAS.

Tous ces éléments sont autant de facteurs défavorables à nos recettes IPP futures, ou constitutifs de dépenses complémentaires.

Dans les relations financières de notre Région avec l'État fédéral, d'autres éléments sont susceptibles d'avoir une incidence négative plus ou moins importante sur nos finances ou sur les projets développés sur le territoire de notre Région à l'avenir.

Je pense notamment :

- aux transferts de moyens liés aux transferts de compétences qui font encore l'objet de

Het is van groot belang dat we over goede statistieken beschikken en dat het beleid wordt geëvalueerd.

Een aantal aangekondigde maatregelen, waaronder een nieuwe ordonnantie inzake statistieken, is nog niet uitgevoerd.

We pleiten ervoor dat de evaluatie van het overheidsbeleid wordt toevertrouwd aan een externe, onafhankelijke instantie.

Het Brussels Gewest en de administratie zullen de uitdagingen niet kunnen aanpakken zonder de steun van de bevolking. Daarom is het belangrijk dat strategische beleidsmiddelen, zoals het GPDO of het GBP, goed op elkaar zijn afgestemd en er een draagvlak voor bestaat.

Er zal werk moeten worden gemaakt van communicatie, bewustmaking en participatie. Alle overheidsdiensten, gemeenten, verenigingen en burgers moeten zich immers achter de plannen scharen.

Mijn fractie zal het ontwerp van begroting steunen, enerzijds omdat er wordt bespaard en anderzijds omdat er voldoende aandacht gaat naar het versterken van bepaalde prioritaire aspecten van het beleid inzake de bevolkingsarmoede en de strijd tegen armoede.

We willen de regering en het hele parlement oproepen tot waakzaamheid en dialoog. We moeten waakzaam blijven voor externe factoren die de Brusselse financiën kunnen bedreigen, maar ook de dialoog blijven voeren met andere beleidsniveaus, verenigingen enzovoort om samen de uitdagingen waarmee ons gewest kampt te lijf te gaan.

De recentste staatshervorming leidt er onder meer toe dat het Brussels Gewest meer financiële autonomie krijgt en ruimere mogelijkheden om een beleid te voeren dat aangepast is aan de noden van de Brusselaars.

We moeten absoluut gebruikmaken van die nieuwe mogelijkheden. We hebben alle troeven in handen om een goed beleid te voeren. Laten we beleidsmiddelen ontwikkelen die ons daarbij kunnen helpen, zoals statistieken.

négociations. Il est inquiétant de constater que, dans le cadre des recherches d'économies pour le budget fédéral 2013, de nombreuses dotations liées à des compétences qui seront transférées dans le futur ont été linéairement réduites. À titre d'exemple, le programme politique des grandes villes voit sa dotation passer de 57 à 53 millions d'euros dans le budget fédéral 2013 ;

- aux compétences dites "usurpées", pour un montant total au budget fédéral de 300 millions d'euros, pour lesquelles aucun accord sur la responsabilité de chacun n'est encore intervenu entre le niveau fédéral et les entités fédérées. Malgré cette absence d'accord, l'État fédéral a, là aussi, déjà pris les devants en supprimant tout simplement les montants prévus pour ces compétences dans son budget 2013 ;
- aux montants relatifs aux arriérés sur les droits de tirage de remise à l'emploi des chômeurs. C'est également un dossier sur lequel aucune décision n'a encore été prise ;
- à la réduction de 25 millions d'euros de l'enveloppe destinée à financer des projets bruxellois liés au statut de capitale (Beliris), prévue dans le budget 2013.

Ces dossiers, comme les précédents, requièrent une certaine vigilance. Il ne s'agirait pas, comme nous l'avons déjà dit, que l'on reprenne d'une main à la Région de Bruxelles-Capitale ce qui lui a été donné de l'autre.

Les relations que nous nouerons dans le futur avec les autres entités sont également porteuses à la fois d'opportunités et de menaces, au regard du boom démographique et de la lutte contre la précarité.

Dans le cadre de leurs compétences, les autres entités ont la responsabilité de nous aider à répondre au boom démographique et aux spécificités de la Région bruxelloise.

Je pense aux mesures relatives au chômage prises au niveau fédéral, ou au niveau des Communautés en matière d'accueil de la petite enfance, d'ouverture de places dans les écoles, de pénurie d'enseignants, de lutte contre le décrochage scolaire, d'apprentissage de la langue de l'enseignement - on sait à quel point c'est important en Région bruxelloise -, ou encore de développement de

We moeten bovendien werken aan de evaluatie van het beleid.

Laten we in dialoog gaan met onze partners en gebruikmaken van de bevoegdheidsoverdrachten, ruimere autonomie en nieuwe middelen om een beleid op maat van de Brusselaars te voeren.

(Applaus bij Ecolo)

l'enseignement qualifiant.

Les relations avec ces autres entités sont parfois constructives. C'est le cas lorsqu'existent des groupes de travail ou des gouvernements conjoints. Elles sont parfois insatisfaisantes - car on sait que les besoins sont énormes -, voire tendues, comme l'intervention régulière de la Cour constitutionnelle le démontre. Parfois, elles sont même totalement inexistantes, comme on a pu le voir dans un débat récent entre le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

En tant que francophones et néerlandophones, membres de ce parlement, mais aussi de la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC, Commission communautaire flamande), de la Commission communautaire française (Cocof) et de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune (ARCCC), il est de notre responsabilité collective de démontrer cette concertation. C'est aussi un devoir du gouvernement d'en être le garant.

Les communes sont un autre partenaire institutionnel essentiel dans la réponse aux défis qui attendent notre Région. Les communes ont la capacité d'agir dans toutes les compétences d'intérêt communal, et donc d'investir dans de nombreux domaines qui répondent directement aux besoins des Bruxellois. Je pense à l'enseignement, au logement, à l'énergie, à l'aide sociale, à l'emploi, etc.

Les communes, comme les autres entités, seront, elles aussi, confrontées à des défis majeurs en termes de finances publiques au cours des prochaines années : problématique des pensions, augmentation de la population, additionnels à l'impôt des personnes physiques, SEC 95 ou impacts sur les CPAS des mesures prises par le niveau fédéral. Dans les années qui viennent, tout comme pendant les années de cette législature et de la précédente, la Région devra continuer à soutenir les communes et leur permettre d'investir pour répondre aux besoins des Bruxellois.

Pour répondre à ces enjeux, et indépendamment de la sixième réforme de l'État, il est évidemment nécessaire que notre Région s'appuie sur une administration fonctionnelle et motivée. Il faudra donc préparer l'accueil des nouvelles compétences en termes organisationnels, de moyens humains et

de bâtiments.

Il faudra mettre en place l'Administration de la fiscalité régionale (AFR). Ce projet est rendu encore plus essentiel, à l'heure où l'autonomie des Régions va s'accroître. Nous suivrons donc de près, dès demain matin en séance plénière, l'évolution du projet Apollo, dont nous avons discuté au cours des débats budgétaires.

Enfin, à terme, la décision a été prise de rassembler toute l'administration régionale dans un seul nouveau bâtiment. Pendant l'intervalle, en raison des transferts de compétences ou pour l'Administration de la fiscalité régionale, il nous faudra accueillir 250 nouveaux agents.

Il a donc été décidé de réorganiser les espaces dans les bâtiments existants. Il s'agit d'une sage décision sur le plan budgétaire, mais d'un défi immense sur le plan organisationnel. Nous invitons évidemment le gouvernement à relever ce défi en bonne intelligence et concertation avec les syndicats et services concernés.

Pour répondre à ces défis, il est aussi essentiel de disposer des outils statistiques et d'évaluation des politiques nécessaires à l'orientation ou la réorientation correcte des politiques en fonctions des besoins réels.

À ce titre, je tiens à rappeler qu'une série d'engagements promis en la matière pour 2012 ne se sont pas encore réalisés. Je songe à la nouvelle ordonnance statistiques.

Par ailleurs, concernant l'évaluation des politiques publiques, je rappelle aussi que nous plaillons pour que celle-ci soit le fait d'un organe indépendant et extérieur à la tutelle du gouvernement.

Enfin, outre l'administration, la Région ne relèvera pas ces défis sans obtenir l'adhésion, et même la mobilisation de la population bruxelloise. Il sera donc nécessaire que les plans stratégiques comme le Plan régional de développement durable (PRDD), le Plan régional d'affectation du sol (PRAS), ou le Plan de développement international de Bruxelles (PDI) soient articulés entre eux et constituent des plans rassembleurs et mobilisateurs.

Il sera donc nécessaire de déployer des efforts en termes de communication, de pédagogie et de

participation, pour que les administrations publiques, les communes, les partenaires sociaux, les associations et les citoyens s'approprient ces plans !

En conclusion, mon groupe soutiendra le budget 2013 car il répond aux efforts à réaliser dans le cadre de la trajectoire budgétaire, tout en assurant un renforcement de certaines politiques essentielles pour répondre à l'enjeu démographique et lutter contre la précarité. Ces politiques devront certainement être renforcées les années suivantes.

Par ailleurs, nous encourageons le gouvernement et toute notre assemblée parlementaire, en 2013 et par la suite, à la vigilance et au dialogue. À la vigilance par rapport aux facteurs externes susceptibles de grever nos finances, mais aussi, plus positivement, au dialogue avec les autres entités, le niveau fédéral, les autres Régions et Communautés, les Commissions communautaires, l'administration régionale, les communes, les partenaires sociaux, les associations et les citoyens bruxellois pour répondre ensemble, de manière constructive, à ces défis. Ce ne sera pas facile, mais c'est nécessaire.

S'ajoute à ces défis la sixième réforme de l'État, dont l'un des effets est une plus grande autonomie financière de notre Région et des marges de manœuvre accrues quant aux politiques à mener sur notre territoire en fonction des besoins des Bruxellois.

Il s'agit d'un tournant majeur que nous ne pouvons nous permettre de rater. À cet égard également, nous pensons avoir les clés en mains à Bruxelles. Développons les outils qui nous permettent de mieux appréhender la réalité bruxelloise. Je pense ici aux statistiques, aux observatoires ainsi qu'aux opportunités que nous offrira la future AFR.

En outre, développons les outils qui nous permettront d'évaluer nos politiques.

Enfin, utilisons le dialogue avec les autres, avec notre administration et avec la population bruxelloise, pour faire de ces transferts de compétences, d'autonomie et de ces nouveaux moyens autant de leviers pour répondre aux besoins des Bruxellois.

Ce sont en tous les cas les enjeux pour lesquels vous pourrez compter sur mon groupe en 2013 !

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais)*.- *Avec le budget 2013, le gouvernement réalise un pas important vers un équilibre budgétaire en 2015. Ce budget a le grand mérite de concilier efforts financiers et politique réfléchie.*

Dans le projet de capitale verte défendu par Groen, les choix politiques et budgétaires sont déterminants.

Nous devons relever des défis gigantesques, avec des moyens insuffisants. Notre part relative à l'impôt des personnes physiques augmente, mais cette augmentation est due à l'accroissement de la population.

La retenue de solidarité s'accroît également. Ce n'est pas une bonne nouvelle, car c'est la conséquence de l'accroissement de 2% de l'écart négatif par rapport à la moyenne nationale. En d'autres termes, l'augmentation de la population bruxelloise va de pair avec son appauvrissement.

Bien qu'un certain flou règne encore au niveau du transfert des compétences et des moyens, la sixième réforme de l'État est malgré tout synonyme d'une évolution positive vers un financement correct de Bruxelles.

Par contre, la Région bruxelloise renforce la dotation aux Communautés, alors que les Communautés française et flamande ont tendance à moins investir dans leur capitale. Ce faisant, elles hypothèquent l'avenir des petits Bruxellois. En effet, sans un accueil de la petite enfance et un enseignement de qualité accessible à tous, la lutte contre le chômage est perdue d'avance. Nous devons payer doublement l'addition demain.

Sur le plan de l'urbanisme et du logement, il nous faut garantir l'accès à un nombre suffisant de logements abordables et de qualité. La croissance démographique ne doit pas nous faire perdre de vue l'importance des espaces verts et de détente, indispensables pour garantir une certaine qualité de vie à tous les Bruxellois.

Bien que ces défis s'imposent à nous dans une

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik begin met een raadsel, waarvan ik het antwoord pas aan het einde van mijn uiteenzetting zal geven: wat is het verband tussen nieuwjaarsbrieven, de rol van Brussel en deze begroting? U hebt de tijd van mijn betoog om daar een antwoord op te verzinnen.

Met de begroting 2013 zet de regering een behoorlijke stap in de richting van een begroting in evenwicht tegen 2015. Tegelijkertijd zijn er keuzes gemaakt, waardoor deze regering voldoende middelen behoudt om de uitdagingen van een stadsgewest aan te gaan en om de juiste accenten te leggen. De verdienste van deze begroting is niet zozeer de besparingsoperatie, maar wel het evenwicht tussen enerzijds de financiële inspanningen en anderzijds een doordacht beleid.

Politiek bestaat uit het maken van keuzes, soms ook moeilijke keuzes. Groen heeft een visie op een stad in transitie, een stad op weg om een ecologische hoofdstad te worden, en dan zijn de juiste keuzes uiteraard belangrijk. Die worden bij uitstek gemaakt bij de opmaak van de begroting.

Dat betekent niet dat de weg gemakkelijk is. De weg is moeilijk en lang. De uitdagingen zijn gigantisch en de middelen zijn, zoals steeds, helaas onvoldoende. Ironisch genoeg maken zelfs de gestegen inkomsten dit duidelijk. Het toegekende deel van de personenbelasting stijgt doordat de bevolking toeneemt. Op een jaar tijd zijn er nagenoeg 30.000 inwoners bijgekomen. Dat stemt overeen met het inwonersaantal van een gemeente, zoals Waver, Ottignies of Zaventem.

Ook de solidariteitsbijdrage is gestegen, maar dat is op zich geen goed nieuws, want dat is het gevolg van de negatieve afwijking van het nationale gemiddelde inkomen, die met bijna 2% gestegen is. Met andere woorden, er zijn op korte termijn veel meer Brusselaars bijgekomen, maar er is ook veel meer armoede. In deze omstandigheden betekenen meer inkomsten niet noodzakelijk meer beleidsruimte.

De zesde staats hervorming zorgt er gelukkig voor dat we evolueren naar een correctere financiering

période de crise et d'économies, ce budget est la meilleure réponse que nous puissions apporter aux problèmes actuels.

La rénovation urbaine est relativement épargnée par les économies. Les subventions aux associations sont maintenues, ce qui leur permettra de poursuivre leur important travail sur le terrain. Nous attendons avec impatience la mise en place du Réseau habitat en 2013.

Les projets du Feder sont pleinement exploités à travers la politique de revitalisation économique et urbaine des quartiers, ainsi que dans le secteur de l'accueil de la petite enfance et de la formation. Le gouvernement prépare déjà les projets pour 2014-2020, bien qu'il ignore encore l'ampleur des moyens qui seront disponibles au niveau européen.

Groen déplore que seuls trois contrats de quartier durable se concrétisent en 2013. Les engagements se concentrent surtout sur le projet durable Tivoli, dans une zone qui en a indiscutablement besoin.

Nous devons tout mettre en œuvre pour maintenir l'intensité actuelle des projets de la SDRB. L'ordonnance adoptée par le parlement en vue de réduire la TVA de 21% à 6% va dans ce sens.

La création de logements abordables reste une priorité de la politique du logement. L'augmentation en chiffres absolus est malheureusement quelque peu faussée par le crédit provisionnel de 125 millions d'euros au Fonds du logement.

Le logement reste néanmoins l'une des priorités de ce gouvernement, ce dont témoignent les exercices précédents. L'augmentation des moyens affectés aux programmes pluriannuels de rénovation des logements sociaux est, par exemple, particulièrement frappante.

Cette augmentation des moyens va de pair avec la mise en œuvre d'une culture de collaboration entre la Région et les communes, qui vise une rationalisation et un accroissement d'échelle. La fusion des sociétés de logement dans le cadre de la réforme intrabrugeoise en est un bel exemple.

Les aspects environnementaux et contemporains des projets bénéficient également d'une attention accrue. La formule du community land trust (CLT)

van Brussel, ook al is er op dit ogenblik nog veel onduidelijkheid over de overdracht van bevoegdheden en middelen.

Daar tegenover staat dat de dotatie van het Brussels Gewest aan de gemeenschappen verhoogt. Zoals mevrouw Van den Brandt reeds aanhaalde tijdens de begrotingsbespreking van de VGC, stijgen de middelen vanuit het Brussels Gewest, terwijl die vanuit de Vlaamse Gemeenschap dalen. Ook minister Vanhengel merkte dit op.

In het verslag van de commissie Financiën staat dat de gemeenschappen de neiging hebben om minder te investeren in hun hoofdstad. Wat betreft de houding van de Vlaamse Gemeenschap, is dit een echte schande. De toekomst van onze Brusselse kinderen begint bij voldoende betaalbare en kwaliteitsvolle kinderopvang, voldoende onderwijscapaciteiten en middelen om in te zetten in gelijke onderwijskansen. Indien we hierin falen, zullen we achteraf een dubbele rekening gepresenteerd krijgen. Zonder goed onderwijs is de strijd tegen werkloosheid bij voorbaat verloren.

Ook de Franse Gemeenschap heeft boter op het hoofd. Het falen van het Franstalig onderwijs in dit gewest, onder meer omwille van budgettaire redenen, heeft als resultaat dat een heleboel Brusselse kinderen onvoldoende geschoold zijn en minder kansen krijgen in hun leven.

Onze fractie vindt dat beide gemeenschappen een tandje moeten bijsteken.

We kennen ook de uitdagingen op het vlak van huisvesting en stedenbouw. Er moeten niet alleen meer woningen komen, maar ze moeten ook betaalbaar en kwaliteitsvol zijn. Bovendien moet er, ondanks de demografische groei, nog voldoende plaats zijn om te ontspannen. Groen vindt het behoud en zelfs de creatie van groene ruimte natuurlijk erg belangrijk. Alle Brusselaars hebben recht op een zekere levenskwaliteit.

Deze uitdagingen moeten we aangaan in een periode van crisis en besparingen, maar toch geeft deze begroting het best mogelijke antwoord op de huidige problemen. We moeten nu eenmaal keuzes maken.

Daarnaast blijft de stadsvernieuwing zoveel mogelijk buiten schot van de besparingen. De

sera ainsi testée en 2013.

Au chapitre de la mobilité, une dotation fédérale de 75 millions d'euros devrait permettre de faire la part belle aux piétons, aux cyclistes et aux transports publics, conformément au Plan Iris 2.

Notre approche de la mobilité est déterminante pour la qualité de vie et l'exercice des diverses activités, entre autres économiques, dans notre ville. Les chiffres de l'enquête Beldam sur la mobilité confortent le bien-fondé de nos investissements en faveur des modes de déplacement doux.

Villo continue à se développer et reste un atout important.

Les moyens affectés à la mobilité augmentent, mais les attentes des Bruxellois et des navetteurs également. Le nouveau contrat de gestion de la STIB doit veiller à y répondre. Les transports publics doivent également répondre de manière proactive à l'évolution démographique.

Les nouvelles infrastructures cyclistes doivent être conçues pour être utilisées par des enfants de douze ans. Si ceux-ci sont encouragés à utiliser leur vélo aujourd'hui, il y a de fortes chances qu'ils continueront à utiliser ce mode de déplacement à l'âge adulte.

Sur le plan environnemental, le Plan déchets, le Plan propreté, le Plan bruit, le Plan de gestion de l'eau ou le Plan nature sont achevés et peuvent désormais passer à leur phase de concrétisation. La dynamique créée en matière de gestion des déchets et de propreté doit être maintenue en 2013.

Le projet Ecopôle, qui a pris beaucoup de retard, est un projet pilote important en matière de réemploi et de valorisation des déchets.

L'année 2013 est la dernière échéance pour introduire des factures Feder. C'est une raison de plus d'accélérer la concrétisation de ce projet.

En matière de propreté, il importe de renforcer la sensibilisation. Le renforcement de la convivialité du site de Bruxelles-Propreté et l'ouverture d'une nouvelle déchetterie sont deux objectifs prioritaires pour 2013.

subsidies van de verenigingen blijven behouden en dat is belangrijk gezien het grote werk dat zij verrichten op het terrein. Groen kijkt uit naar de oprichting van de coördinatiestructuur Netwerk Wonen in 2013.

De EFRO-projecten worden ten volle gebruikt voor de stedelijke en economische herwaardering van de wijken en voor kinderopvang en opleiding. Tijdens de bespreking in de commissie werd duidelijk dat de regering bezig is met de voorbereiding van 2014-2020, ook al is er op Europees niveau nog niet geweten welke middelen beschikbaar zullen zijn.

Wat de wijkcontracten betreft betreurt Groen dat er in 2013 slechts drie duurzame wijkcontracten van start kunnen gaan. Het principe van de wijkcontracten is net het creëren van een hefboomeffect door de concentratie van middelen. Het zou dus een slechte oplossing zijn om de middelen over vier wijken te versnipperen. De vastleggingen voor 2013 gaan vooral naar het Tivoliproject.

Groen kijkt uit naar de concretisering van dit duurzaam project op een plaats die een extra steuntje kan gebruiken. We moeten er alles aan doen om de huidige intensiteit van de GOMB-projecten te behouden. De verlaging van de btw van 21% naar 6% in opvolging van een in het parlement goedgekeurde ordonnantie, zal daartoe zeker bijdragen omdat we met dezelfde hoeveelheid subsidies meer kunnen doen.

Inzake huisvesting blijft de creatie van betaalbare woningen, ook in deze crisisperiode, een toprioriteit voor deze regering. Jammer genoeg is de verhoging in absolute cijfers enigszins misleidend vanwege de 125 miljoen euro die als leningscapaciteit wordt voorzien voor het Woningfonds indien de markt onvoldoende interessante leningen aanbiedt.

Toch is er wel degelijk sprake van een verhoging van de middelen, zij het minder opvallend dan vorig jaar. Wie een aantal begrotingsjaren teruggaat, ziet duidelijk dat wonen hoog staat op de agenda van deze regering. In 2006 ging 3,84% van de begrotingsmiddelen naar huisvesting. In 2013 is dat ondertussen gestegen naar 5,37% en voor het eerst wordt de kaap van 200 miljoen euro aan ordonnanceringskredieten overschreden in een

Dans la lutte contre les dépôts clandestins, il est indispensable d'infliger des sanctions, en collaboration avec les nouvelles instances communales.

Durant les discussions budgétaires, il a été demandé de prévoir un article budgétaire distinct pour le Plan propreté, qui permettrait par exemple de déterminer plus clairement le montant affecté au Plan w.-c.

D'autres projets sont envisagés, comme la collecte sélective des emballages de boissons et des canettes dans l'espace public.

La production et la consommation alimentaire locales et durables font l'objet d'une attention plus soutenue.

La consommation modérée de viande doit être encouragée, tant dans une optique de santé publique qu'environnementale, à travers des initiatives telles que le Jeudi Véggie.

En matière de qualité de l'air, le Code bruxellois de l'air, du climat et de l'énergie (Cobrace), qui sera instauré début 2013, est un pas dans la bonne direction. D'autres domaines de compétences ont un rôle à jouer, pour ce qui concerne par exemple la gestion coordonnée du stationnement et la réforme de la fiscalité automobile.

Tous ces éléments sont indispensables pour soutenir notre nouvelle candidature en tant que capitale verte de l'Europe.

En dépit des indispensables économies auxquelles nous contraignent ces temps de crise, nous devons continuer à investir dans l'écologisation de l'économie. L'alliance emploi-environnement est poursuivie et élargie.

L'alliance pour la promotion de la construction durable a montré l'exemple, car nous avons fixé la norme passive, mais aussi investi dans la formation, dans le secteur de la construction et dans la demande.

L'économie est au service des hommes et non l'inverse. L'emploi est donc crucial. Groen soutient le New Deal bruxellois pour la formation, qui doit apporter des réponses aux défis gigantesques en matière d'emploi, d'enseignement et de formation.

initiële begroting. Zonder rekening te houden met de extra middelen voor het Woningfonds zitten we aan meer dan 208 miljoen euro. Opvallend is bijvoorbeeld de stijging van de middelen voor meerjarige renovatieprogramma's in de sociale huisvesting.

Maar het gaat niet alleen over het inzetten van meer middelen. Er wordt ook voor gekozen om de middelen zo efficiënt mogelijk in te zetten. Ook al is er hier nog werk aan de winkel; toch wordt er gepoogd om een cultuur van samenwerking tussen het gewest en de gemeente te creëren, bijvoorbeeld voor wat betreft de aanpak van leegstand. Er wordt gezocht naar rationalisering en schaalvergroting, onder andere door de fusie van de huisvestingsmaatschappijen in het kader van de intra-Brusselse hervorming.

Tot slot is er in de projecten ook aandacht voor milieucriteria en hedendaagse formules. Zo zijn we bijvoorbeeld erg blij dat de formule van Community Land Trust (CLT), na het studiewerk in 2012, in 2013 van start gaat. Ook al blijven de middelen voorlopig schaars en de initiatieven kleinschalig, ze zijn een belangrijke aanvulling op het beleid. Ze hebben in zekere zin een laboratoriumfunctie, een woord dat regelmatig terugkomt in de VGC.

Wat de mobiliteit betreft, wordt in het licht van het institutionele akkoord over de zesde staats-hervorming en de rubriek 'financiering van Brussel' een mobiliteitsdotatie voor een bedrag van 75 miljoen euro ingeschreven. In de begroting 2012 was dat 45 miljoen euro. In juni is in deze vergadering een resolutie goedgekeurd waarin staat dat deze middelen alleen voor mobiliteit mogen worden aangewend. In deze begroting gaat het wel degelijk naar mobiliteit en naar voetgangers, fietsers en het openbaar vervoer.

Hoe we omgaan met mobiliteit is bepalend voor de levenskwaliteit en de uitoefening van economische en andere activiteiten en functies in onze stad. Het is dan ook goed vast te stellen dat er blijvend wordt ingezet op het verminderen van het autoverkeer, het delen van de openbare ruimte en de bevordering van voetgangers- en fietsbewegingen conform het Iris 2-plan. De cijfers van de Beldamstudie tonen aan dat het aandeel voetgangers en fietsers stijgt en de investeringen dus beginnen te lonen.

Dans cette optique, le renforcement du rôle d'Actiris est une bonne chose. Il lui permettra de soutenir les deux défis que sont l'accompagnement intensif des demandeurs d'emploi et un service accru aux employeurs.

La lutte contre la discrimination à l'embauche et pour la diversité au travail est un aspect crucial de la politique de l'emploi. Les premiers résultats des tests de situation promettent d'être très intéressants.

Malgré les contraintes financières, ce budget se caractérise par des choix judicieux et des mesures qui vont dans la bonne direction, raisons pour lesquelles notre groupe le soutiendra.

(Remarques de M. Vanhengel)

L'exercice budgétaire est l'occasion pour les groupes politiques d'exposer leurs attentes au gouvernement. De son côté, Groen rêve d'une ville où tout le monde trouve sa place, d'une ville que personne n'envisage plus de quitter, où les gens ont envie d'élever leurs enfants et de passer leurs vieux jours, où la vie est agréable y compris dans les quartiers plus défavorisés. Nous souhaitons à ce gouvernement beaucoup de ténacité, de courage, d'harmonie et de cohésion pour mener à bien les projets qui sont détaillés dans ce budget.

(Applaudissements)

Villo blijft een sterke troef en wordt nog verder uitgebreid. Daar applaudisseren we voor.

Het budget voor mobiliteit en openbare werken stijgt omwille van de federale dotatie. Dat is een goede zaak, maar de verwachtingen zijn dan ook hooggespannen, zowel van de Brusselaars als de pendelaars. Er is nood aan frequent, proper, comfortabel en geïntegreerd openbaar vervoer. Daar moet de MIVB met haar nieuwe beheerscontract op inspelen.

Ik hoop dat we deze kaap in de loop van januari 2013 zullen nemen en het nieuwe beheerscontract van de MIVB dan een feit zal zijn.

Als men van het openbaar vervoer gebruikmaakt, zou het niet mogen uitmaken of dit door de MIVB, De Lijn, TEC of de NMBS wordt georganiseerd. Het is noodzakelijk om proactief op de demografische evolutie te reageren. Meer mensen betekent ook meer nood aan verplaatsing en dat gebeurt liefst niet met de wagen maar bij voorkeur te voet, per fiets of met het openbaar vervoer.

Vanuit deze optiek is het essentieel dat nieuwe fietsinfrastructuur op maat van kinderen van twaalf jaar wordt ontworpen. In tegenstelling tot andere gewesten kunnen kinderen in Brussel vaak niet fietsen. Wat goed is voor kinderen is goed voor iedereen en jong geleerd is oud gedaan. Deze kinderen zullen ook als ze volwassen zijn, blijven fietsen.

Ook op het vlak van leefmilieu wordt de ingeslagen weg voortgezet. De verschillende plannen zoals het Afvalplan, het Netheidsplan, het Geluidsplan, het Plan voor waterbeheer of het Natuurplan, zijn afgerond en kunnen nu in de praktijk worden omgezet. Zo is op het vlak van afval en netheid een nieuwe dynamiek gecreëerd die we in 2013 absoluut moeten voortzetten.

Ik vind het jammer dat de nieuwe staatssecretaris er niet meer is. Ik wilde hem veel moed en sterkte toewensen om dit allemaal nog in 2013 te realiseren.

Ik hoop dat jullie de boodschap zullen overbrengen.

Ik denk bijvoorbeeld aan het project Ecopool, dat al heel wat vertraging heeft opgelopen. Het blijft

een belangrijk Brussels voorbeeldproject inzake het hergebruiken en valoriseren van afval. Ik blijf het herhalen: afval bestaat niet. Of tenminste, afval is eigenlijk een grondstof en bijgevolg waardevol voor het Brussels Gewest.

Het jaar 2013 is trouwens het laatste waarin EFRO-facturen kunnen worden ingediend. Dat is een extra reden om vaart te zetten achter het project. Het is belangrijk om de lange termijn voor ogen te houden, meer in te zetten op recyclage en onze afhankelijkheid van de verbrandingsoven te verminderen. De cijfers wijzen op een positieve trend.

Ook inzake netheid moeten we nog meer werk maken van bewustmaking. Ik pleit voor een heldere, toegankelijke en nieuwe website van het Agentschap Net Brussel, waarop alle informatie gebruiksvriendelijk wordt gepresenteerd, zonder af te gaan op wie precies bevoegd is. Dat is iets om naar uit te kijken in 2013, net zoals het nieuwe containerpark. Staatssecretaris Madrane zei al dat hij daar een prioriteit van wil maken.

Sancties voor sluikestorters zijn noodzakelijk. Die moeten het best in samenwerking met de onlangs verkozen gemeentebesturen worden opgelegd.

Tijdens de begrotingsbesprekingen werd gevraagd om een afzonderlijk begrotingsartikel voor het Netheidsplan in te voeren. Daardoor zal het bijvoorbeeld veel duidelijker worden hoeveel geld er naar het WC-plan gaat. Dat plan is bedoeld om de burgers erop te wijzen waar zich openbare toiletten bevinden. De commissieleden hebben verzocht om daar spoed achter te zetten.

Ik verwijs ook naar andere projecten, zoals een aparte inzameling van drankverpakkingen in de openbare ruimte.

Duurzame voedselproductie en -consumptie krijgen ook meer aandacht. Er wordt ingezet op het stimuleren van stadstuinen. Kantines en restaurants worden aangespoord om met duurzame voeding te werken.

Ik hoop ook dat het initiatief "Donderdag veggiedag" wordt voortgezet en dat er nog meer maatregelen worden genomen voor het stimuleren van een matigere vleesconsumptie. Groen vindt het zowel voor de volksgezondheid als voor het milieu

een goede zaak dat er minder vlees wordt gegeten.

Wat de luchtkwaliteit betreft is het Brussels Wetboek van lucht, klimaat en energie (BWLKE) een stap in de goede richting. Het wetboek zou begin 2013 worden ingevoerd. We hebben echter ook de steun van andere beleidsdomeinen nodig. Ik denk bijvoorbeeld aan een gecoördineerd parkeerbeleid, dat ook nog steeds op de tafel van de regering ligt en een hervorming van de autobelastingen.

Minister Vanhengel, u had aangekondigd dat die hervorming er in 2012 zou komen. Ik hoop dat de regering er in 2013 werk van maakt. Er zijn natuurlijk verschillende regeringen bij betrokken, maar Brussel kan het initiatief nemen.

Dat is nodig voor de kandidatuur van Brussel voor de titel van "groene Europese hoofdstad", die we opnieuw hebben ingediend. Vorig jaar eindigde Brussel vijfde op achttien steden, voor Antwerpen, Gent en Wenen. Die titel behalen zou mooi zijn, maar de weg ernaartoe is al even zinvol. Daar zullen echter nog veel stappen voor nodig zijn.

In deze crisistijden moeten we budgettaire keuzes maken, maar een besparingsbeleid moet ook doordacht en redelijk blijven. We moeten nu juist meer investeren en inzetten op de vergroening van de economie. De alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu wordt voortgezet en uitgebreid.

Met de alliantie Bouw hebben we aangetoond hoe het moet. We hebben niet enkel een passiefnorm opgelegd, maar we hebben ook geïnvesteerd in opleiding, in de bouwsector en in de vraag. Eerst hebben we alle openbare gebouwen aan de passiefnorm onderworpen en nu de ondernemingen er klaar voor zijn, volgt het beleid. Op die manier geven we de economie echte, duurzame kansen.

De economie is er voor de mensen en niet andersom. De werkgelegenheid is daarom ook cruciaal. Met de New Deal wil het gewest een antwoord bieden op de gigantische uitdagingen inzake tewerkstelling, opleiding en onderwijs. Dit weerspiegelt zich ook in de begroting. De middelen voor het Gewestelijk Relanceplan stijgen en dit is een goede zaak, gezien de moeilijke budgettaire context. Wie de Brusselse jongeren wil motiveren, moet hen een toekomst bieden. Daarom zal Groen de voorgestelde New Deal ondersteunen.

Groen is ook blij dat de intensieve begeleiding van werkzoekenden wordt voortgezet, dat Actiris een centrale rol krijgt en versterkt wordt. De twee voornaamste uitdagingen voor Actiris zijn enerzijds de begeleiding van werkzoekenden en anderzijds een sterke dienstverlening aan de werkgevers.

Een sterke begeleiding gebeurt op maat. Bedrijven worden binnenkort verplicht om hun vacatures bij Actiris bekend te maken. Het is van groot belang dat dit niet enkel een administratieve opdracht wordt, maar dat Actiris ook een goed aanbod heeft voor de bedrijven en het interessant is om van de diensten van Actiris gebruik te maken.

De strijd tegen discriminatie bij aanwerving en voor diversiteit op de werkvloer is een cruciaal aspect van het werkgelegenheidsbeleid. Groen is blij met het beleid van de regering en de bevoegde minister en kijkt uit naar de eerste resultaten van de praktijktesten. Inzetten op diversiteit en de ongelijke behandeling op de arbeidsmarkt bestrijden, zijn voor deze regering prioriteiten en blijven terecht belangrijke aandachtspunten.

Kortom, Groen ziet dat deze begroting niet op alles een antwoord heeft omdat de middelen te beperkt zijn, maar wel de juiste keuzes maakt en stappen in de goede richting zet. Het zal u niet verbazen dat onze fractie de begroting zal steunen. Ik had u ook het antwoord beloofd op het raadsel. Of hebt u daar zelf een antwoord op?

(Opmerkingen van de heer Vanhengel)

Ik ben archeologe van opleiding. Het is altijd goed om na te gaan wat er in het verleden is gebeurd om het heden te begrijpen en om te leren uit de fouten. Het raadsel gaat over de begroting, Brussel en de nieuwjaarsbrieven.

Wist u dat Nieuwjaar vroeger niet viel op 1 januari? Tot de 16e eeuw vond Nieuwjaar plaats op 1 maart. In andere streken kon Nieuwjaar plaatsvinden in februari of in januari of in december. Pas vanaf de 16e eeuw valt Nieuwjaar op 1 januari. Na de doorbraak van de boekdrukkunst en het postbedelingssysteem van de familie Von Thurn und Tassis, dat is de link met Brussel, in de late 15e en begin 16e eeuw is er de intrede van de datum van 1 januari.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Nietzsche parlait d'éternel retour, ce qui est ici le cas. Les mesures sont identiques à celles des années précédentes.*

L'on entend chaque fois que le gouvernement met l'accent sur l'emploi, la sécurité dans les transports en commun et la mobilité. Mais chaque année, la situation à Bruxelles dans ces domaines ne fait qu'empirer.

Ce budget est dépourvu de toute vision d'avenir. Comme les années précédentes, l'on essaye de soigner les symptômes. Ceci montre combien cette politique est inutile et même contre-productive.

Actiris se voit attribuer 900.000 euros supplémentaires pour recruter encore du personnel afin d'assurer l'encadrement des jeunes chômeurs.

Formidable, mais cela fait dix ans que l'emploi et notamment l'emploi des jeunes sont censés être une priorité de cette Région. Or, le chômage à Bruxelles

De meeste gedrukte boeken begonnen met een zogenaamde opdrachtbrief. Het boek werd door de schrijver of de drukker aan een 'patron', dat kon een edelman, een koning of een stadsbestuur zijn, aangeboden in de hoop dat die geld zou schenken of diensten zou krijgen. Het ging dus om gepubliceerde openbare brieven die vaak op 1 januari werden gedateerd. De nieuwjaarsbrief dateert van de periode van het begin van de boekdrukkunst. Deze begrotingsoefening is ook een vragenpalet aan de regering waarin de fracties zeggen wat ze verlangen dat deze regering doet.

Ik eindig met een stukje uit de nieuwjaarsbrief van Groen. Groen droomt van een Brussel waar een plek is voor iedereen, waar niemand nog weg wil, waar mensen hun kinderen willen opvoeden, waar mensen oud willen worden en waar het ook in 'armere wijken' goed leven is. We wensen de regering veel doorzettingsvermogen, moed, eensgezindheid, samenhang om alle zaken die in deze begroting zijn opgesomd, uit te voeren. Ik wens ook alle collega's het allerbeste voor het nieuwe jaar.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Wanneer ik de begroting en de intentieverklaringen voor 2013 vergelijk met die van de voorbije jaren, kan ik niet anders dan vermoeden dat minister Vanhengel en de rest van de regering grote aanhangers zijn van de Duitse filosoof Friedrich Nietzsche. Deze situatie doet me namelijk denken aan het werk 'Aldus sprak Zarathoestra', waarin Nietzsche zijn theorie over de eeuwige wederkeer van hetzelfde heeft uitgewerkt.

Zo stelt Nietzsche dat iedere mens na de dood zijn eigen leven steeds opnieuw herleeft op dezelfde manier, zonder zijn fouten uit het verleden te veranderen; en dat wanneer je die eeuwige wederkeer van hetzelfde accepteert en er vrede mee neemt, je een perfect gelukkige mens wordt.

Jaar na jaar horen en lezen we dat de regering zal inzetten op werkgelegenheid, veiligheid in het openbaar vervoer en een betere mobiliteit, maar ieder jaar verslechtert de situatie in Brussel op al die vlakken. Het lijkt alsof de inspanningen en het

n'a jamais été aussi élevé. Fin septembre, il s'élevait à 21% et un jeune bruxellois sur trois était au chômage. Après une décennie, on aurait pu s'attendre à ce que le gouvernement vire de bord et développe une stratégie assortie d'une vision à long terme. Malheureusement, nous avons à entendre cette fois encore la même rengaine.

Le budget comprend en outre peu ou pas d'initiatives pour encourager les entreprises à se réinstaller à Bruxelles. C'est au contraire un climat hostile aux affaires qui prévaut. Toute une série de taxes sont maintenues et les entreprises et les indépendants sont chassés de la ville, ce qui a pour effet d'accroître le chômage et la pauvreté.

Selon le PS, la meilleure politique consiste à réserver les emplois bruxellois aux Bruxellois. Le principe "Notre peuple d'abord" ne semble pas gêner les francophones à Bruxelles lorsqu'il s'agit des Bruxellois.

Selon le PS, il convient de ne pas renvoyer les pauvres pour accueillir les riches. C'est exact, mais le PS oublie d'ajouter qu'il ne faudrait pas renvoyer les riches ni la classe moyenne, sinon il n'y aura plus personne pour régler la note.

C'est pourtant ce que le gouvernement fait depuis des années. Il complique la vie des contribuables et les pousse quasi à quitter la ville. Il ne reste donc plus que les pauvres, les personnes à problèmes. Les communes s'appauvrissent également, puisque les classes moyennes ont fui ou sont sur le point de le faire.

Pour ce qui est de la sécurité dans les transports publics, c'est aussi le même refrain. Chaque année, il est question de renforcer la sécurité. Et la situation empire au fil des années. L'an dernier, il était prévu que la STIB engage des agents supplémentaires. Au début de ce mois, des préavis de grèves ont été lancés parce que cette promesse n'a pas été réalisée, en raison du manque de moyens, nous dit-on.

La STIB est pourtant parvenue à financer des œuvres d'art à hauteur de 900.000 euros pour une de ses stations de métro. Pour la ministre Grouwels, l'art est une plus-value pour les transports publics et rend le voyage plus agréable pour l'utilisateur. Prendre le métro ou le bus sans être victime d'une agression, voilà une réelle plus-value.

extra geld verdwijnen in bodemloze putten waar zelfs de Waalse PS bij zou verbleken.

De Duitse filosoof stelde ook vast dat wie vrede neemt met de eeuwige wederkeer van hetzelfde, niet langer bezig is met de toekomst. Hij leeft en herleeft enkel nog het hier en nu, neemt vrede met wat onvermijdelijk komt en heeft geen behoefte meer aan een termijnvisie. Het is alsof Nietzsche zelf de Brusselse begroting heeft opgesteld.

Laat ons eerlijk zijn: deze begroting mist op ieder vlak een toekomstvisie. Het is hetzelfde 'Kurieren am Symptom' van de voorbije jaren, ook al hebben die voorbije jaren al duidelijk uitgewezen dat het gevoerde beleid zinloos is, en zelfs contra-productief.

Laten we even enkele zaken op een rijtje zetten. We lezen dat de regering-Picqué de werkgelegenheid van jongeren als een prioriteit beschouwt. Daarom wordt 900.000 euro extra toegewezen aan arbeidsbemiddelaar Actiris, zodat er meer personeel kan worden aangeworven om jonge werklozen te begeleiden.

Hoera en applaus op alle banken, ware het niet dat u nu al een decennium lang zegt dat de werkgelegenheid en vooral de werkgelegenheid van jongeren een prioriteit dient te zijn. Wat stellen we vast, na een decennium lang prioriteit te geven aan de strijd tegen de werkloosheid in dit gewest?

Dat de werkloosheid in Brussel nog nooit zo hoog is geweest als vandaag! Eind september bedroeg de werkloosheidsgraad in Brussel bijna 21 procent, wat wil zeggen dat zowat 110.000 Brusselaars zonder job zitten. Meer nog: liefst meer dan 33% of 1 op de 3 jongeren in dit gewest is momenteel werkloos.

Toegegeven, Griekenland doet het momenteel met 25% werkloosheid nog net iets slechter, maar ook niet zoveel. Zulks is evenwel niet direct de verdienste van het Brussels beleid te noemen. Dat zijn dus de harde cijfers die deze regering na tien jaar prioriteit voor de strijd tegen de werkloosheid kan voorleggen.

Men zou dan ook verwachten dat deze regering eindelijk eens het roer zou omgooien, dat het eindelijk eens afgelopen zou zijn met ongetwijfeld goed bedoelde initiatieven en gerommel in de

Nietzsche évoque également sa souffrance spirituelle liée étroitement à l'oscillation schizophrénique perpétuelle entre l'euphorie et la dépression, entre l'extase et le dégoût.

Je crains, M. le ministre, que vous ayez hérité de cette schizophrénie. Vous écrivez au sujet des Communautés à Bruxelles, alors que vous êtes toujours président du Collège dans une de nos Commissions communautaires, que les Communautés savent la politique régionale au profit de politiques communautaires et que les Communautés ont tendance à investir moins dans la capitale.

Comment osez-vous, M. le ministre ?

La Région s'emploie à saborder la politique des Communautés dans cette ville. Elle estime nécessaire de s'approprier des compétences qui ne sont pas les siennes. Alors qu'elle ne parvient pas à résoudre ses propres problèmes, elle se mêle de la politique de l'enseignement, et de celle des crèches.

Quelles compétences la VGC, dont vous êtes le président, et par extension la Communauté flamande, se sont-elles appropriées indûment au détriment de la Région ? Vous osez ensuite prétendre que les Communautés n'investissent pas suffisamment dans la capitale. Pour la Communauté flamande et la VGC, il s'agit d'un mensonge grotesque.

marge, en dat er eindelijk een beleid met visie, een beleid met langetermijnvisie zou worden ontwikkeld. Helaas krijgen we ook deze keer weer hetzelfde afgezaagde liedje te horen.

In de hele begroting staan weinig of geen initiatieven om bedrijven terug naar Brussel te lokken en op die manier werkgelegenheid te creëren. Integendeel, het bedrijfsonvriendelijke klimaat blijft bestaan, heel wat pestbelastingen worden niet afgeschaft en de bedrijven en zelfstandigen worden de stad uit gejaagd, zodat de werkloosheid en de verpaupering onvermijdelijk toenemen.

Volgens de PS is de beste beleidskeuze een politiek om Brusselse jobs te reserveren voor Brusselaars. We kunnen enkel maar vaststellen dat voor de Franstaligen in dit Gewest het principe "eigen volk eerst" blijkbaar geen enkel probleem met zich meebrengt als het om Brusselaars gaat.

Bovendien vindt de PS dat men in Brussel de armen niet de laan mag uitsturen om de rijken te verwelkomen. Dat is correct, maar de PS vergeet er wel bij te zeggen dat men ook de rijken en de middenklasse niet mag wegjagen, omdat er anders niemand meer overblijft om de rekening te betalen.

En dat, mijnheer de minister, is nochtans wat deze regering al jaren aan een stuk volop aan het doen is. Iedereen met een inkomen, elke belastingbetaler, wordt het moeilijk gemaakt en zelfs bijna uit de stad weggejaagd. Wat overblijft, is - helaas - een leger van armen, van mensen met problemen. De gemeenten verarmen ook omdat de mensen uit de middenklasse zijn vertrokken of aan het vertrekken zijn.

Ook op het vlak van de veiligheid op en rond het openbaar vervoer, is het een eeuwige wederkeer van hetzelfde. We kennen stilaan de regeringsmantra's uit het hoofd. Er zal verder worden geïnvesteerd in veiligheid. Dat horen we intussen al jaren. Het resultaat is ook hier dat de toestand jaar na jaar erger wordt.

Vorig jaar werden extra agenten beloofd op en rond het MIVB-net. Begin deze maand waren er echter opnieuw stakingsaanzeggingen omdat de beloofde agenten er niet zijn gekomen. Een gebrek aan financiële middelen, zegt men dan. De MIVB slaagt er echter wel in om voor zowat 900.000 euro

aan kunstwerken te kopen voor nota bene één metrostation. Minister Grouwels verdedigt haar spilzucht door te stellen dat kunst een meerwaarde betekent voor het openbaar vervoer.

Wel, mevrouw de minister, ik heb goed nieuws voor u. Een metro, tram of bus kunnen nemen zonder overvallen te worden of te worden lastiggevallen, dat is pas een meerwaarde voor het Brussels openbaar vervoer. De minister zegt dat kunst in de metro de reiservaring van de MIVB-gebruikers aangenamer maakt. De metro nemen zonder in elkaar geramd te worden of beroofd te worden, dat maakt de reiservaring van de MIVB-gebruiker pas aangenaam.

Minister Vanhengel, Nietzsche heeft het ook gehad over zijn geestelijk lijden dat nauw samenhangt met de voortdurende schizofrene schommeling tussen twee extremen van mimetische onzekerheid: de ondraaglijke wisseling tussen euforie en depressie, tussen vervoering en walging.

Ik vrees, mijnheer de minister, dat u deze schizofrene trekjes wat hebt overgenomen. U schrijft over de gemeenschappen in Brussel, en ook al bent u tot nader order nog altijd collegevoorzitter in een van onze gemeenschapscommissies, dat de gemeenschappen het gewestelijk beleid ondermijnen ten voordele van het gemeenschapsbeleid en dat de gemeenschappen de neiging hebben om minder te investeren in de hoofdstad.

Hoe durft u dit te stellen, mijnheer de minister? Waar haalt u het lef vandaan?

Ten eerste doet het gewest zijn uiterste best om het beleid van de gemeenschappen in deze stad te ondermijnen. Het gewest vindt het nodig om zich bevoegdheden toe te eigenen die de zijne niet zijn. Het gewest slaagt er nog niet eens in zijn eigen problemen op te lossen, maar denkt zich wel te moeten bemoeien met onderwijs, kinderopvang, enzovoort.

Welke bevoegdheden heeft de VGC, waarvan u collegevoorzitter bent, en bij uitbreiding de Vlaamse Gemeenschap zich onrechtmatig toegeëigend, ten nadele van het gewest? En dan hebt u ook nog het lef om te beweren dat de gemeenschappen niet genoeg investeren in de hoofdstad. Voor de Vlaamse Gemeenschap en de

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Il ressort d'un rapport officiel des fonctionnaires de la Communauté flamande et de la VGC, que la Flandre finance insuffisamment ses compétences communautaires dans la capitale.*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *C'est pourtant grâce à l'argent flamand que tant d'enfants bruxellois francophones et étrangers peuvent suivre l'enseignement flamand.*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Les moyens attribués par élève dans l'enseignement francophone ou néerlandophone proviennent de l'État fédéral. Plus il y a d'enfants dans l'enseignement néerlandophone, plus celui-ci reçoit des moyens. Ces enfants apportent leur propre argent, peu importe l'enseignement communautaire suivi. Il ne s'agit donc pas d'argent flamand ou d'argent francophone.*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Vous ne me ferez pas croire cela. Vous parlez de la base, mais celle-ci ne suffit pas à financer l'enseignement bruxellois. Tout ce qui est nécessaire aux élèves francophones et allophones pour suivre l'enseignement flamand est financé par la Flandre.*

Lors des débats budgétaires, certains francophones extrémistes ont remis en question la clé de répartition 80/20. La Flandre a pourtant investi massivement à Bruxelles, et, à raison, pas uniquement au profit des Flamands. Que la Communauté française manque à ses obligations, c'est une autre question. Vous devez oser aborder ce problème.

Quand vous siégez à la VGC, vous évoquez avec extase le rôle des Communautés et celui de la VGC à Bruxelles, mais lorsque vous siégez dans ce parlement, vous en parlez avec horreur. Cette attitude schizophrénique est inacceptable.

Comme l'a dit Nietzsche, Dieu est mort, et c'est

Vlaamse Gemeenschapscommissie is dat alvast niet waar en zelfs een groteske leugen.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Er bestaat een ambtelijk rapport van de ambtenaren van de Vlaamse Gemeenschap en van de VGC, waaraan anderhalf jaar gewerkt is, een uitstekend en objectief document, waaruit blijkt dat Vlaanderen, op basis van het aantal gebruikers - om nog maar te zwijgen over de doelgroep, die groter is - voor haar gemeenschapsbevoegdheden onvoldoende investeert in de hoofdstad.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- U weet goed genoeg dat het enkel dankzij het Vlaamse geld is dat zoveel duizenden Franstalige en anderstalige Brusselaars hun kinderen naar het Nederlandstalig onderwijs kunnen sturen.

De heer Guy Vanhengel, minister.- De middelen die per leerling worden toegekend aan het Nederlandstalig of het Franstalig onderwijs, zijn afkomstig van de btw, van de federale overheid dus. Hoe meer kinderen er in het Nederlandstalig onderwijs zitten, hoe meer middelen dat krijgt. Die kinderen brengen dus hun eigen geld mee, ongeacht binnen welke gemeenschap ze onderwijs volgen. Het gaat dus niet om Vlaams of Frans geld.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- U maakt mij niets wijs. U hebt het over de basis, maar daarmee kan het Brusselse onderwijs niet worden gefinancierd. De organisatie daarrond, alles wat we nodig hebben en investeren om het mogelijk te maken dat Franstalige en anderstalige kinderen degelijk onderwijs krijgen in Nederlandstalige Brusselse scholen, wordt door Vlaanderen gefinancierd. U zult dat wellicht beamen.

Franstalige extremisten in dit parlement vonden het nochtans nodig om tijdens de begrotingsbesprekingen zelfs de verdeelsleutel van 80/20 weer in vraag te stellen. Mijnheer Vanhengel, u weet maar al te goed dat Vlaanderen massaal veel geld investeert in de hoofdstad. Dat is ook terecht. Vlaanderen beperkt zich niet tot de Vlamingen in de hoofdstad, maar werkt veel ruimer. Ook dat is een juiste en goede keuze. Dat de Franse Gemeenschap her en der in gebreke blijft is een andere zaak. U moet dat probleem durven aan te kaarten.

U bent in het zelfde bedje ziek als Nietzsche.

l'homme qui l'a tué. Ce gouvernement est mourant, mais il n'en a pas encore conscience.

Cette législature prend fin dans un peu plus d'un an. J'ai envie de dire "ni fleurs, ni couronnes". Je caresse seulement l'espoir d'une amélioration dans la différence.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Ma collègue Barbara Trachte a déjà largement abordé les points d'attention du groupe Ecolo à la lecture du budget 2013. Sans tomber dans la caricature, il est pour nous également essentiel de nous attarder un moment sur les questions environnementales et énergétiques qui touchent notre Région dans le cadre de ces discussions budgétaires.

Le premier point que je souhaite aborder concerne le paquet "énergie-climat". Il s'agit d'un volet important des priorités de cette majorité. Si les moyens budgétaires de la politique énergétique n'ont pas crû significativement cette année, c'est parce que cette politique a atteint sa vitesse de croisière avec des résultats très prometteurs.

Ainsi, les chiffres de diminution de la consommation à Bruxelles, récemment publiés, nous montrent à quel point cette politique permet réellement un changement de comportement. Les chiffres indiquent en effet que, de 2004 à 2010, on observe une diminution de la consommation d'électricité à hauteur de 9% et de la consommation de combustibles de 21% ! Vous conviendrez qu'il s'agit ici de montants significatifs, voire impressionnants.

La politique énergétique ne poursuit évidemment pas qu'un objectif purement environnemental. Elle est aussi sociale par sa contribution à la limitation des émissions de CO₂ et de leurs conséquences locales et internationales sur la santé et le bien-être des populations. Sociale aussi parce qu'elle permet

Wanneer u in de VGC zit, spreekt u vol vervoering over de rol van de gemeenschappen en de VGC in Brussel. Wanneer u in dit halfroond zit, spreekt u met een heel andere toon en zelfs nauwelijks verholen afschuw over die gemeenschappen. Uw schizofrene houding is meer dan bedenkelijk, ze is zelfs ronduit verwerpelijk.

We begonnen met Nietzsche en we zullen er ook mee eindigen. "God is dood, en de mens heeft hem vermoord", zei de filosoof. Deze regering is ook op sterven na dood, alleen beseft ze het nog niet goed. Binnen iets meer dan een jaar is deze regeerperiode voorbij. Ik zou zeggen: bloemen noch kransen. Ik koester enkel de hoop op iets anders en beters.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Mevrouw Trachte heeft de overwegingen van de Ecolofractie bij de begroting 2013 reeds uitvoerig toegelicht. Ik wil nog even terugkomen op de maatregelen inzake leefmilieu en energie.*

Mijn eerste opmerking betreft het pakket energie-klimaat. Het gaat om een belangrijke prioriteit van deze meerderheid. Als de middelen voor het energiebeleid dit jaar niet aanzienlijk zijn verhoogd, is dat omdat dit beleid zijn kruissnelheid heeft bereikt met veelbelovende resultaten. Tussen 2004 en 2010 is het elektriciteitsverbruik met 9% gedaald en het verbruik van brandstof zelfs met 21%. Dat zijn indrukwekkende cijfers die bewijzen dat het regeringsbeleid een echte gedragswijziging tot stand heeft gebracht.

Het energiebeleid streeft overigens niet alleen milieudoelstellingen na. Het energiebeleid is ook sociaal, aangezien het de energiefactuur van de gezinnen verlaagt en de daling van de CO₂-uitstoot een positieve impact heeft op de gezondheid van de bevolking.

Wij kunnen de regering dan ook alleen maar aanmoedigen om op deze duurzame weg verder te gaan, die jobs voor de Brusselaars creëert, zoals blijkt uit de allianties Werkgelegenheid-Leefmilieu. De veralgemening van de passiefnorm sluit aan bij deze betrachting om werkgelegenheid en leefmilieu met elkaar te verzoenen.

Een nieuwigheid in het pakket energie-klimaat is

des économies substantielles dans le budget des ménages.

Nous ne pouvons qu'encourager le gouvernement à poursuivre dans cette voie durable créatrice d'emplois et d'activité économique pour les Bruxellois, comme le démontrent les alliances emploi-environnement. Le défi de la généralisation de la norme passive dont il a été question cette semaine en commission de l'environnement et un peu dans la presse s'inscrit clairement dans cet objectif impératif de lier environnement et emploi.

La nouveauté dans le paquet budgétaire "énergie-climat" de cette année porte sur les montants importants visant à financer le Fast start (6,8 millions d'euros), ce fonds de lutte contre les conséquences des changements climatiques.

Cette somme pourra être amenée à croître si un accord entre entités fédérées se faisait jour. Sur ce point, nous ne pouvons qu'encourager l'État fédéral et les différentes Régions à œuvrer dans le sens des engagements internationaux pris par la Belgique. Nous espérons d'ailleurs que toutes les entités fédérées se montreront aussi volontaires que la Région bruxelloise, car l'urgence climatique est une réalité.

Nous nous réjouissons de l'inscription de moyens budgétaires pour la réalisation du parc à Tour & Taxis, mais nous tenons également à souligner la nécessité de poursuivre les efforts en vue de développer de petits espaces verts dans les quartiers denses de notre Région. C'est un élément fondamental de la qualité de vie en ville, à laquelle nous aspirons tous, j'ose l'espérer.

En matière de pollution de l'air, la situation reste alarmante. Nous insistons encore et toujours pour que des mesures ambitieuses et volontaristes soient prises par le gouvernement en matière de mobilité automobile, à l'origine des émissions de particules fines. Ce type de décision n'a d'ailleurs pas d'incidence budgétaire, même si cela coûte un peu de courage politique, il est vrai.

Résoudre une telle question de santé publique - celle de la pollution de l'air - nécessite effectivement la mobilisation de toutes et tous. Les récents débats sur le parking en entreprise ou sur le Plan de stationnement ont une nouvelle fois démontré que certains préfèrent opposer économie

het bedrag van 6,8 miljoen euro voor het fonds Fast Start ter bestrijding van de gevolgen van de klimaatverandering. Wij hopen dat alle Belgische beleidsniveaus even voluntaristisch zullen zijn als het Brussels Gewest, want de klimaaturgentie is een realiteit.

Het verheugt ons dat er middelen zijn uitgetrokken voor de aanleg van een park op de site van Tour & Taxis. Wij moeten onze inspanningen om kleine groene ruimten te creëren in dichtbevolkte wijken voortzetten. Dat is van wezenlijk belang voor de leefkwaliteit in de stad.

Inzake luchtverontreiniging blijft de situatie dramatisch. Daarom blijven wij aandringen op ambitieuze maatregelen met betrekking tot de automobiliteit, die verantwoordelijk is voor de uitstoot van fijn stof. Dergelijke beslissingen hebben geen impact op de begroting maar vergen wel wat politieke moed.

Om het probleem van de luchtverontreiniging aan te pakken, moet iedereen worden gemobiliseerd. De recente debatten over de bedrijfsparkings en het parkeerplan hebben nogmaals bewezen dat sommigen economie en gezondheid tegenover elkaar willen plaatsen, terwijl die maatregelen onder het algemeen belang vallen als wij een hoofdstad van duurzame ontwikkeling willen worden.

Inzake afvalbeheer moet de nieuwe ordonnantie een kentering teweegbrengen. Wij moeten ons afval niet langer beschouwen als vuilnis dat moet worden verwijderd, maar als een waardevolle bron van valorisatie en hergebruik. Die aanpak is goed voor de werkgelegenheid en het leefmilieu. Vanuit dat oogpunt zijn preventie en sorteren natuurlijk van groot belang.

Wat dat laatste punt betreft, verwachten wij veel van de regionalisering van de containerparken. De begroting 2013 bevat geen middelen voor de uitvoering van die maatregel maar wij kijken vol ongeduld uit naar de beloofde haalbaarheidsstudie.

De wijziging van de ophaalfrequentie van de blauwe en gele zakken heeft ons verrast, te meer daar de verantwoording ons maar zwak lijkt. Voor 2013 kent het gewest een dotatie van 134 miljoen euro aan Net Brussel toe. Dat is een stijging van

et santé, alors que ces mesures relèvent simplement de l'intérêt général, dans une ville qui se veut une capitale du développement durable.

Enfin, je souhaiterais aborder le délicat dossier d'actualité des déchets. L'ordonnance déchets, votée cette année encore, invite à un changement de paradigme. D'ordures à éliminer, nos déchets doivent devenir des ressources à valoriser, à réutiliser, à réemployer. Une telle approche est génératrice d'emplois et préserve l'environnement. C'est dans cette optique que la prévention est évidemment essentielle, tout comme le tri.

Sur ce dernier point, nous attendons des avancées en matière de régionalisation des parcs à conteneurs. Si le budget 2013 ne prévoit rien pour la mise en œuvre de cette mesure l'année prochaine, nous attendons avec impatience l'étude de faisabilité promise.

La modification du rythme des collectes des sacs jaunes et bleus nous a surpris, tant par son caractère soudain que par la faiblesse de sa justification. En l'espèce, en cette période de débat budgétaire, je souhaiterais revenir sur quelques chiffres du budget de l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP). La Région prévoit un crédit initial de 134 millions d'euros pour 2013. Ce crédit initial était de 112 millions d'euros en 2010. La dotation de l'ABP a donc augmenté de près de 20% en trois ans.

On peut s'interroger sur cette progression, qui ne s'est pas accompagnée d'une augmentation significative des services à la population. Que du contraire, diront certains, avec ce qui apparaît, pour ceux-ci, comme un recul de ces services : la diminution de la fréquence des collectes des sacs jaunes et bleus.

Pour répondre à ses obligations légales, l'ABP s'est dotée d'une comptabilité analytique, qui doit permettre désormais d'évaluer le coût des différents services de collecte et de traitement qu'elle exécute. Cette comptabilité n'est actuellement pas disponible, ou en tout cas pas pour les parlementaires.

Les chiffres à notre disposition ne permettent donc pas de déterminer si ces modifications importantes de l'organisation et de la fréquence des collectes se justifient financièrement. Il est également impossible de déterminer si des alternatives

20% in drie jaar tijd.

Die stijging gaat niet echt gepaard gaat met een betere dienstverlening aan de bevolking. Volgens sommigen gaat de dienstverlening er zelfs op achteruit, aangezien de ophaalfrequentie van de blauwe en gele zakken daalt.

Om aan zijn wettelijke verplichtingen te kunnen voldoen, heeft Net Brussel een analytische boekhouding ingevoerd waarmee ze de kostprijs van de verschillende ophaal- en verwerkingsdiensten kan evalueren. Die boekhouding is evenwel nog niet beschikbaar, of in elk geval nog niet voor de parlementsleden.

We kunnen dus niet uitmaken of de wijzigingen in de organisatie van de afvalophaling financieel voordelig zullen zijn. We weten ook niet of er budgettair interessantere alternatieven waren. Ik ben er wel van overtuigd dat de wijzigingen nefaste gevolgen kunnen hebben op de kwaliteit van het gerecycleerde afval, wat een zeer spijtige zaak zou zijn.

De heer Madrane heeft mij deze week in de commissie Leefmilieu redelijk gerustgesteld door bijkomende begeleidingsmaatregelen aan te kondigen. Zo zal er aan de deur uitleg gegeven worden, worden er op markten en openbare plaatsen folders verspreid enzovoort.

Er wordt ook een tolerantieperiode van drie tot vier maanden ingelast. We zijn tevreden dat de heer Madrane en het ANB zich extra willen inzetten voor meer informatie en bewustmaking en dat ze de overgangperiode hebben verlengd.

We hebben afgesproken de impact van de wijzigingen zo snel mogelijk te evalueren en we zullen niet aarzelen om na drie maanden de staatssecretaris over de kwestie te interpellieren.

(Applaus)

budgetaires étaient possibles. Ma seule conviction dans ce dossier est que la qualité du tri des ménages risque d'en pâtir, ce que nous regrettons.

Le secrétaire d'État Rachid Madrane m'a partiellement rassuré cette semaine en commission de l'environnement. En effet, des mesures d'accompagnement supplémentaires sont envisagées, afin de prévenir au maximum les problèmes que pourrait poser la modification de la collecte de déchets triés.

En plus d'une communication médiatique assez agressive et peu parlante, et à côté d'un calendrier peu lisible, il est donc notamment prévu de faire du porte-à-porte, de la distribution d'information par des agents de l'ABP sur les marchés et dans les lieux publics, etc.

Une période de tolérance de trois à quatre mois est également prévue. Nous saluons ces efforts et la prise de conscience de l'ABP et du secrétaire d'État de la nécessité de faire plus en matière d'information et de sensibilisation. Nous saluons aussi le choix qui est fait de postposer les sanctions.

En tout état de cause, nous avons convenu d'évaluer rapidement l'impact des changements sur la qualité du tri, la propreté publique et les problèmes pratiques posés par la collecte sélective alternée. Nous ne manquerons pas d'interpeller le secrétaire d'État dans trois mois et nous resterons attentifs à ce dossier délicat tout au long de la prochaine année.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais)*.- *Je regrette l'absence du secrétaire d'État en charge du Logement. Malgré l'investissement sans précédent dont a bénéficié le logement au cours de cette législature, des points névralgiques demeurent.*

Nous traversons aujourd'hui une crise sociale et économique, à laquelle Bruxelles doit ajouter une crise du logement. Vous venez de dire que ce ne sont pas les logements qui manquent, mais bien les logements abordables. Des familles attendent

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Ik vind het jammer dat de staatssecretaris die bevoegd is voor Huisvesting vandaag niet aanwezig is. Er is nog nooit zoveel geld naar huisvesting gegaan in deze legislatuur, maar toch zijn er nog pijnpunten.

Mensen wonen niet in plannen of in een papieren begroting, maar in huizen. Op een bepaald moment moet duidelijk worden wat de regering heeft gerealiseerd en daarmee heb ik wel wat problemen.

pourtant depuis des années un logement social, alors que certains sont inoccupés.

Sachant que les Bruxellois ne devraient pas devoir consacrer plus d'un tiers de leur budget au logement, seule la moitié d'entre eux a en pratique accès à 9% du marché locatif. De plus, ces logements sont souvent si vétustes que cela fait grimper la facture énergétique.

L'ancien modèle de subventionnement pour les achats et les locations de logements sociaux est dépassé. Sur les 5.000 logements prévus par le Plan logement de 2004, seuls 1.250 ont été réalisés. Et comme le secteur privé construit plus vite, la part de logements sociaux diminue chaque année. Nous sommes encore loin de l'objectif de 15% de logements encadrés dans chaque commune.

La liste d'attente pour un logement social compte près de 40.000 ménages, alors que 60% des Bruxellois pourraient y figurer.

Le précompte immobilier varie toujours d'une commune à l'autre. La taxe régionale forfaitaire est toujours perçue. Pendant combien de temps est-ce encore tenable ?

Après la réforme de l'État, le bonus logement deviendra une compétence régionale. Les locataires recevront-ils une aide comparable ?

Pour certains Bruxellois, le logement est abordable, mais pour de nombreux autres, ce n'est pas le cas. Combien de temps laisserons-nous encore l'écart se creuser avant d'intervenir ?

Quand le gouvernement mènera-t-il une politique du logement sociale, parallèlement à une politique du logement durable ? Le locataire est oublié. Le budget ne prévoit pas d'allocation-loyer. Il prévoit des subsides pour les propriétaires qui font le choix de la construction passive, mais n'encourage pas les propriétaires à isoler leur bien locatif. Il ne prévoit pas non plus d'assurance logement garanti.

Le gouvernement bruxellois refuse de faire l'inventaire des logements inoccupés et les seuls chiffres dont nous disposons à cet égard sont ceux des logements sociaux, qui empirent d'année en année.

Remplaçons l'ancien modèle par un modèle qui

We beleven op dit moment een sociale en economische crisis en Brussel kent daarbij een wooncrisis. U hebt daarnet gezegd dat er geen wooncrisis is, maar dat het een probleem is om betaalbare woningen te vinden. Er is huisvesting in Brussel, maar die is niet altijd betaalbaar. Ik haal graag het voorbeeld van de familie Jaupi aan uit Molenbeek. Zij heeft recht op een sociale woning en schreef zich sinds 2005 elk jaar opnieuw in. Ze wacht al bijna acht jaar op een sociale woning, terwijl een straat verder in de Gentssteenweg verschillende woningen leegstaan.

Brusselaars zouden niet meer dan een derde van hun huishoudbudget mogen uitgeven aan huisvesting. Als we daar rekening mee houden dan heeft slechts de helft van de Brusselaars toegang tot 9% van de huurmarkt. Het gaat om de laagste inkomens, gezinnen die met moeite een woning kunnen kopen. Huurwoningen zijn vaak zo verouderd dat de energiefactuur oploopt.

Het oude model van subsidies voor koopwoningen en sociale huurwoningen is voorbijgestreefd. Het Huisvestingsplan van 2004 van mevrouw Dupuis is vandaag nog altijd niet volledig uitgevoerd. Van de 5.000 geplande woningen is er ongeveer een kwart gerealiseerd, namelijk 1.250 woningen.

Doordat de privésector sneller bouwt, daalt het aandeel sociale woningen nog elk jaar. De wachtlijst wordt langer. We zijn nog ver van de doelstelling om in elke gemeente 15% omkaderde woningen te garanderen. "Optimism is a moral duty", maar wie nu voor 20% omkaderde woningen pleit, doet aan opbod. Met de bouw van sociale woningen alleen komen we er niet.

De wachtlijst telt bijna 40.000 gezinnen, terwijl 60% van de Brusselse gezinnen in aanmerking komt voor een sociale woning.

De onroerende voorheffing verschilt nog altijd van gemeente tot gemeente. Hoe lang is dit nog houdbaar? De gewestbelasting wordt nog steeds geïnd. Is een forfaitaire belasting nog langer houdbaar?

Na de staatsvorming zal de woonbonus een gewestelijke bevoegdheid worden. Zullen de huurders een gelijkaardige hefboom krijgen?

Voor sommige Brusselaars is betaalbaar wonen

encourage l'accès à la propriété sur le marché locatif. Remplaçons les leviers fiscaux par l'introduction de loyers de référence, le blocage des loyers et l'introduction simultanée d'une allocation-loyer pour les personnes en attente d'un logement social depuis plus de cinq ans.

Nous pourrions aider cinq mille ménages avec 8 millions d'euros, en incitant les propriétaires à isoler leurs biens locatifs et en nous attelant à l'assurance logement garanti.

Destinez 5 millions d'euros à cette fin au Fonds du logement. Il a fourni un travail fantastique par le passé et 125 millions d'euros lui sont déjà affectés. Commencez à percevoir les amendes pour inoccupation.

Je regrette que Mme P'tito ait déjà quitté la salle.

(poursuivant en français)

"M. Ahidar, ou le groupe sp.a de manière plus générale, il faut d'abord encadrer les loyers."

Cela ne me pose pas de problème, mais cela fait huit ans que j'entends la même rengaine.

(poursuivant en néerlandais)

Je sais très bien qu'il faut encadrer les loyers, mais c'est facile pour nous de tenir ce discours, vu qu'aucun parlementaire n'éprouve de difficultés à payer son loyer.

(poursuivant en français)

Contrairement à nous, de nombreux Bruxellois éprouvent bien des difficultés à payer leur loyer. Nous voudrions déposer une proposition avec un amendement dont le message serait: "Nous pouvons aider 5.000 familles avec une prime variant de 150 à 200 euros !" Le gouvernement nous répond aujourd'hui par la négative, alors que ce point figure dans l'accord de gouvernement.

Vous comprendrez qu'avec toutes ces mesures que nous proposons et celles que vous proposez, le sp.a ne peut effectivement pas soutenir ce budget.

(Applaudissements)

een realiteit, maar voor vele anderen niet. Hoe lang moet deze kloof nog groeien, vooraleer we ingrijpen?

Wanneer zal de regering naast een duurzaam woonbeleid, ook een sociaal woonbeleid voeren? Vandaag wordt de huurder vergeten, want deze begroting maakt geen ruimte voor een huurtoelage, nochtans een regeringsdoelstelling.

De begroting voorziet in subsidies voor eigenaars die kiezen voor passiefbouw, maar zet verhuurders niet aan hun gebouw te isoleren. De begroting voorziet ook niet in een verzekering gewaarborgd wonen, nochtans werd daarover in de vorige legislatuur gestemd en verschillende malen aangekondigd. Dat is nochtans essentieel om mensen aan te moedigen eigenaar te worden.

Ik hoor minister Huytebroeck zeggen dat hoe minder de instrumenten tegen leegstand worden ingezet, hoe beter ze werken. Dat is een gedurfde uitspraak. De Brusselse regering weigert woningleegstand in kaart te brengen en de enige cijfers over leegstand waarover we beschikken, zijn die van de sociale woningen en die worden elk jaar slechter. Zo ging het in 2009 nog om 2.800 woningen, terwijl het vandaag al gaat om 3.400 woningen.

Laten we het oude model vervangen door een model dat eigendomsverwerving aanmoedigt in de huurmarkt. Laten we de fiscale hefbomen veranderen door righthuurprijzen in te voeren, de huurprijzen te blokkeren en tegelijkertijd een huurtoelage in te voeren voor wie langer dan vijf jaar op de wachtlijst staat. Dat zou niet enkel getuigen van fatsoen naar de gezinnen toe, maar is ook een goede manier om het recht op wonen af te dwingen.

Vijfduizend gezinnen kunnen worden geholpen met 8 miljoen euro. Stimuleer verhuurders om hun gebouwen te isoleren, zodat huurders op hun hoge energiefacturen kunnen besparen. Maak werk van de verzekering voor gewaarborgd wonen. Die zorgt voor een wereld van verschil voor wie een eerste woning wil kopen.

Trek daarvoor 5 miljoen euro voor het Woningfonds uit. In de begroting wordt voor die instelling al 125 miljoen euro uitgetrokken. In het verleden leverde de instelling fantastisch werk.

Begin met het innen van leegstandboetes.

Het is jammer dat mevrouw P'tito de zaal al heeft verlaten. Daarnet zei ze het volgende:

(verder in het Frans)

"Mijnheer Ahidar of de sp.a in het algemeen, de huurprijzen moeten eerst omkaderd worden."

Dat is voor mij geen probleem, maar ik hoor dat nu al acht jaar aan een stuk.

(verder in het Nederlands)

Ik weet best dat de huurprijzen moeten worden omkaderd, maar het is voor ons wel gemakkelijk om dat te zeggen. Geen enkel parlementslid heeft het moeilijk om zijn huur te betalen.

(verder in het Frans)

Wij zouden graag voorstellen om 5.000 gezinnen te helpen met een premie van 150 tot 200 euro, maar de regering gaat daar niet mee akkoord, hoewel dat punt wel in het regeerakkoord staat.

Als u onze voorstellen naast die van de regering legt, zult u begrijpen dat we deze begroting moeilijk kunnen goedkeuren.

(Applaus)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).*- *Les déclarations des représentants de l'opposition sont à inscrire dans trois catégories. M. de Clippele dit ne pas croire à la fin du monde annoncée pour demain et affirme qu'il existe une alternative. Mme Brouhon pense que la fin du monde a déjà lieu aujourd'hui. Quant à M. Gosuin, il affirme comme de coutume que la fin du monde est pour l'année prochaine.*

L'opposition a beau dire qu'il faut de nouvelles idées et alternatives pour générer plus de recettes, nous ne les entendons jamais. Quelles sont ces alternatives ? L'opposition attend-elle la fin de la législature pour les présenter ?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Toen ik nog advocaat was vroeg ik eens aan een advocaat van de tegenpartij of hij mijn besluiten gelezen had en hij zei: "Nee, ik lees nooit de besluiten van de tegenpartij, want dat deprimeert mij." Ik heb hier geluisterd naar de uitspraken van de oppositie, maar die deprimeren mij niet, want ik ben nog ambitieus en wil nog iets maken van dit gewest.

De uitspraken van de vertegenwoordigers van de oppositie passen in verschillende categorieën. U weet dat het einde van de wereld voorspeld is voor morgen. De heer de Clippele gelooft daar echter niet in en beweert dat hij een alternatief heeft. Mevrouw Brouhon denkt dat het einde van de wereld niet voor morgen is, maar vandaag al

(Remarques de Mme Brouhon)

Vous dites, Mme Brouhon, que vous êtes inventive, mais je n'entends rien.

(Remarques de M. Ahidar)

Nous nous trouvons dans une situation difficile. Il n'est désormais plus possible de prétendre qu'il n'y a pas eu de crise financière et bancaire et que la croissance démographique n'implique pas de nouveaux défis.

Bruxelles porte une double responsabilité, celle des Communautés et celle de la Région. Nous devons avant tout veiller à ce que les Communautés et la Région poursuivent le même objectif final, et à ce que les Communautés communiquent entre elles.

Ces dernières années, un climat d'aversion s'est créé entre les Communautés. Or, si nous voulons relever les défis majeurs qui attendent Bruxelles, nous devons restaurer en priorité la confiance perdue. L'accord conclu entre les ministres wallons et flamands sur les matières communautaires doit ouvrir la porte d'une nouvelle confiance et collaboration.

Je vois une autre lueur d'espoir dans la sixième réforme de l'État, dont certains parlementaires parlent avec dédain. L'accord prévoit pourtant d'augmenter de 64% les investissements en matière de mobilité. Il nous permet également de réduire de près de moitié le déficit.

Si nous voulons que les gens viennent habiter Bruxelles, nous devons à tout prix éviter de créer de nouvelles taxes. Dans cette optique, le gouvernement élabore une série de propositions.

La vignette routière pose un autre problème, qui trouve son origine non pas dans la collaboration entre les Régions, mais dans la vision qu'en a l'Europe. Nous devons y travailler, car cette vignette permettra de créer de nouvelles recettes et d'apporter une réponse au problème de la mobilité.

Nous travaillons également à la rentabilisation de l'incinérateur, soit en recyclant les déchets, soit en les traitant de manière plus rentable. Nous pourrions investir davantage dans les déchets comme source de chaleur.

plaatsvindt. De heer Gosuin beweert zoals gewoonlijk dat het einde van de wereld voor volgend jaar is. Dat zijn de nuances binnen de oppositie.

In De Morgen stond een mooi artikel: "Verslaafd aan de ondergang". Het deed mij wat denken aan de woorden van de oppositie. Een filosoof, een zekere Smets, zegt daarin dat mensen ijdel en bang zijn, graag tot een groep behoren en nood hebben aan structuur. Daarom voorspellen ze steeds opnieuw het einde der tijden.

De vraag is of u misschien bang bent? Of bent u ijdel? Of bent u beide? Kritiek is mooi en oppositie moet er zijn. Het is ook mooi te stellen dat er nood is aan nieuwe ideeën en alternatieven om meer inkomsten te genereren. Dat is allemaal prachtig. Het tweede gedeelte horen we echter nooit. Waaruit bestaan die alternatieven of wacht men op het einde van de legislatuur om ermee naar voren te komen? Ik hoor er niets van.

(Opmerkingen van mevrouw Brouhon)

U zegt, mevrouw Brouhon, dat u inventief bent, maar ik verneem niets.

(Opmerkingen van de heer Ahidar)

Om een lang verhaal kort te maken, wil ik concluderen dat we in een moeilijke situatie verkeren. Doen alsof er geen financiële en bancaire crisis is geweest en doen alsof de toename van de bevolking geen uitdagingen met zich meebrengt, is voorbijgaan aan de realiteit.

Als deze uitdagingen zich aandienen, moeten we ze ook aanpakken. Brussel zit in een aparte situatie die verschilt van Vlaanderen of Wallonië. Brussel draagt een dubbele verantwoordelijkheid, die van de gemeenschappen en van het gewest. Het eerste dat ons te doen staat is ervoor te zorgen dat zowel de gemeenschappen als het gewest eenzelfde einddoel nastreven en vervolgens dat de gemeenschappen met elkaar communiceren. Ik denk aan het onderwijs. Daar is de communicatie telkens moeilijk gebleken.

Niet de personen die de ministers vertegenwoordigen, zijn moeilijke mensen. In de voorgaande jaren is een klimaat van aversie tussen de gemeenschappen gecreëerd. Het vertrouwen is

Nous n'évoquons guère les projets Feder, qui rapportent pourtant actuellement 106 millions d'euros à la Région. L'Europe parle de moins en moins de fonds structurels et de plus en plus de fonds associés à un projet concret. C'est donc le moment de réfléchir à des projets concrets que nous pourrions soumettre à l'Europe.

Nous ne parlons pas non plus des droits de tirage, qui ont déjà fait l'objet d'un jugement favorable cette année. Ils devraient valoir à la Région un enrichissement net l'année prochaine.

Par ailleurs, quelles que soient les raisons qui poussent les Français à quitter leur pays, je constate que beaucoup s'installent à Bruxelles, où ils créent des richesses et de l'emploi. Nous devons nous en réjouir.

Enfin, je continue d'affirmer que la meilleure manière de saisir à bras-le-corps le problème du chômage à Bruxelles passe par l'enseignement. Je me réjouis dès lors que le gouvernement y investisse à nouveau.

Nous devons effectivement encore redoubler d'efforts pour créer de l'emploi, mais rappelons aussi que la Région bruxelloise est la Région qui a créé, proportionnellement, le plus grand nombre d'emplois ces dernières années. Seulement, l'accroissement de la population est encore beaucoup plus grand.

Bref, ne soyons pas toujours négatifs.

(Applaudissements)

zoek. Dat vertrouwen herstellen is een van de eerste punten die moeten worden aangepakt, willen we die zware uitdagingen kunnen aangaan.

De ministers die bevoegd zijn voor onderwijs moeten in de eerste plaats elkaar weer vertrouwen. Ik ben positief gestemd, want ik vernam dat de ministers van Wallonië en Vlaanderen elkaar hebben ontmoet en een akkoord hebben gesloten op het vlak van de gemeenschapsmateries. Dat moet een aanzet zijn om elkaar opnieuw te vertrouwen en opnieuw met elkaar samen te werken.

Ik zie nog een ander lichtpunt. Sommige parlementsleden spreken hier een beetje smalend over de zesde staats hervorming. De heer Gosuin zegt bijvoorbeeld dat de staats hervorming onvoldoende opbrengt en dat het akkoord niet beantwoordt aan de noden. Nochtans is het de partij van de heer Gosuin die bij de onderhandelingen is opgestapt. Het is een beetje gemakkelijk om nadien kritiek te geven.

Dankzij het akkoord wordt er 64% meer geïnvesteerd in mobiliteit. Bovendien slagen we erin om het deficit bijna te halveren, onder meer door die inspanningen.

U zegt dat we inventief moeten zijn, maar dat kan niet alleen door nieuwe belastingen te heffen. Dat is het enige wat we niet moeten doen als we willen dat mensen graag in Brussel wonen of komen wonen. De regering werkt aan een aantal voorstellen.

Er is een probleem met het wegvignet, maar ik hoop dat we daaruit geraken. Dat probleem vindt niet zijn oorsprong in de samenwerking tussen de gewesten, maar wel in de visie van Europa die niet overeenstemt met de onze. We moeten daaraan werken, maar er kunnen effectief inkomsten aan het wegvignet verbonden zijn en we kunnen vooral de zware problematiek van het verkeer daarmee aanpakken. Die inkomsten zullen niet nieuw zijn, maar zullen andere belastingen vervangen.

Een andere zaak waar veel werk van wordt gemaakt, is het rendabel maken van de verbrandingsoven. Dat kan op twee manieren, enerzijds door afval te recycleren en anderzijds door afval op een rendabelere manier te verwerken.

Afval produceert warmte. We kunnen nog meer investeren om afval als warmtebron te gebruiken.

Over de EFRO-projecten wordt niet veel gesproken. Het gaat op dit ogenblik over 106 miljoen euro die het gewest ontvangt. We kunnen deze Europese middelen verhogen. Ik wil wel de aandacht van de regering vestigen op het feit dat Europa het geweer van schouder aan het veranderen is. Europa spreekt veel minder over structuurfondsen en veel meer over fondsen gekoppeld aan een concreet project. Dit is misschien het moment om na te denken over een aantal concrete projecten dat we kunnen neerleggen in Europa.

Een andere zaak waarover niet wordt gesproken, is dat er een tweede buffer is, naast de buffer die de minister heeft aangelegd, namelijk die van de trekkingsrechten. Dit jaar is er al een positief vonnis geweest. Volgend jaar zal dat een netto-verrijking voor het gewest zijn.

Er is de laatste tijd veel ophef geweest over het feit dat Fransen hun land verlaten. Ik laat daarbij in het midden of hun redenen gegrond zijn of niet. Ik stel vast dat heel wat van die mensen in Brussel komen wonen. Het moet hier toch nog zo slecht niet zijn. Ik vind dat een goede zaak, want ze brengen geld naar Brussel en creëren jobs.

Ten slotte is er veel gesproken over de werkloosheid in Brussel. Die moet inderdaad aangepakt worden en ik blijf erop hameren dat de beste manier om dat te doen het onderwijs is. Ik ben dan ook blij dat de regering daar opnieuw in gaat investeren.

Er moeten inderdaad nog meer inspanningen geleverd worden om banen te creëren, maar ik wil er wel op wijzen dat het Brussels Gewest het gewest is waar er de laatste jaren proportioneel de meeste banen bijgekomen zijn. Alleen is de aangroei van de bevolking hier ook veel groter. Op een vijftal jaar tijd hebben we 40.000 banen gecreëerd. Dat wordt wel eens vergeten.

Kortom, we moeten niet altijd alles negatief bekijken. We mogen af en toe ook eens een roze bril opzetten.

(Applaus)

Mme la présidente.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière ce vendredi 21 décembre 2012 à 8h30.

- *La séance est levée à 18h12.*

—————

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op vrijdag 21 december 2012 om 8.30 uur.

- *De vergadering wordt gesloten om 18.12 uur.*

—————

ANNEXES**BIJLAGEN****COUR CONSTITUTIONNELLE****GRONDWETTELIJK HOF****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posée par le Tribunal du travail de Liège. (n° du rôle 5515).
- la question préjudicielle relative aux articles 30 et 31 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et à l'article 8 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, posée par le Tribunal du travail de Liège. (n° du rôle 5516).
- la question préjudicielle relative à l'article 330, § 1er, alinéa 4, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° du rôle 5517).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 6, § 2, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posées par la Cour du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5518).
- la question préjudicielle relative à l'article 26, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, dans sa version applicable aux exercices d'imposition 2002 à 2004, posée par la Cour d'appel de Mons. (n° du rôle 5521).
- les questions préjudicielles concernant l'article 29bis, § 1er, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel que cet article a été

- de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik. (nr. van de rol 5515).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 30 en 31 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en artikel 8 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik. (nr. van de rol 5516).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 330, § 1, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol 5517).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 6, § 2, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5518).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 26, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in de versie ervan zoals van toepassing op de aanslagjaren 2002 tot 2004, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen. (nr. van de rol 5521).
- de prejudiciële vragen over artikel 29bis, § 1, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals dat artikel werd gewijzigd bij artikel 2 van de wet

modifié par l'article 2 de la loi du 19 janvier 2001 modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules, posées par le Tribunal de police de Bruxelles. (n^{os} du rôle 5498 et 5522 (affaires jointes)).

- les questions préjudicielles relatives à l'article 227, § 2, de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par la Cour d'appel de Liège. (n^{os} du rôle 5514 et 5523 (affaires jointes)).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 145/2012 rendu le 6 décembre 2012, en cause :
 - les recours en annulation de la loi du 1er juin 2011 visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage, introduits par Samia Belkacemi et Yamina Oussar, par Elisabeth Cohen, par l'ASBL « Justice and Democracy », par Olivier Pety de Thozée et par Laura Brever. (n^{os} 5191, 5204, 5244, 5289 et 5290 du rôle).
- arrêt n° 146/2012 rendu le 6 décembre 2012, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives aux articles 190, 192 et 322, alinéa 2, du Code judiciaire, posées par le Tribunal du travail d'Eupen. (n^{os} 5265, 5266 et 5267 du rôle).
- arrêt n° 147/2012 rendu le 6 décembre 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 100, alinéa 1er, 1^o, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5287 du rôle).
- arrêt n° 148/2012 rendu le 6 décembre 2012, en cause :

van 19 januari 2001 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen, gesteld door de Politierechtbank te Brussel. (nrs van de rol 5498 en 5522 (samengevoegde zaken)).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 227, § 2, van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nrs van de rol 5514 en 5523 (samengevoegde zaken)).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 145/2012 uitgesproken op 6 december 2012, in zake :
 - de beroepen tot vernietiging van de wet van 1 juni 2011 tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt, ingesteld door Samia Belkacemi en Yamina Oussar, door Elisabeth Cohen, door de vzw « Justice and Democracy », door Olivier Pety de Thozée en door Laura Brever. (nrs van de rol 5191, 5204, 5244, 5289 en 5290).
- arrest nr. 146/2012 uitgesproken op 6 december 2012, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 190, 192 en 322, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Eupen. (nrs van de rol 5265, 5266 en 5267).
- arrest nr. 147/2012 uitgesproken op 6 december 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 100, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5287).
- arrest nr. 148/2012 uitgesproken op 6 december 2012, in zake :

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 180, 1°, juncto l'article 220, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Gand. (n° 5288 du rôle). - arrêt n° 149/2012 rendu le 6 décembre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 40, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° 5293 du rôle). - arrêt n° 150/2012 rendu le 13 décembre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 2262bis, § 1er, alinéas 1er et 2, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Mons. (n° 5255 du rôle). - arrêt n° 151/2012 rendu le 13 décembre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 334 de la loi-programme du 27 décembre 2004, tel qu'il a été modifié par l'article 194 de la loi-programme du 22 décembre 2008, posée par le Tribunal de première instance de Liège. (n° 5263 du rôle). - arrêt n° 152/2012 rendu le 13 décembre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles relatives aux articles 1675/7, § 3, et 1675/13, § 1er, alinéa 1er, second tiret, du Code judiciaire, posées par le Tribunal du travail de Huy. (n° 5270 du rôle). - arrêt n° 153/2012 rendu le 13 décembre 2012, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation de l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, introduit par Thierry Van Geet et Juliette Vangrieken. (n° 5302 du rôle). | <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 180, 1°, juncto artikel 220, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent. (nr. van de rol 5288). - arrest nr. 149/2012 uitgesproken op 6 december 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 40, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5293). - arrest nr. 150/2012 uitgesproken op 13 december 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 2262bis, § 1, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen. (nr. van de rol 5255). - arrest nr. 151/2012 uitgesproken op 13 december 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 334 van de programmawet van 27 december 2004, zoals gewijzigd bij artikel 194 van de programmawet van 22 december 2008, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (nr. van de rol 5263). - arrest nr. 152/2012 uitgesproken op 13 december 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1675/7, § 3, en 1675/13, § 1, eerste lid, tweede streepje, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei. (nr. van de rol 5270). - arrest nr. 153/2012 uitgesproken op 13 december 2012, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingesteld door Thierry Van Geet en Juliette Vangrieken. (nr. van de rol 5302). |
|--|---|

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 02.

- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.

- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 009 de la mission 27.

- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 02.

- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.

- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 009 van de opdracht 27.

- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit

général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.

- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 18.
- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 des missions 18 et 19.
- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 des missions 04, 19 et 20.
- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les

tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 04.

- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 18.
- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 van de opdrachten 18 en 19.
- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 van de opdrachten 04, 19 en 20.
- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari

dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 20.

- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 06.

- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 29.

- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 16 et du programme 002 de la mission 04.

2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 002 van de opdracht 20.

- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van de opdracht 06.

- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 en 003 van de opdracht 29.

- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 006 van de opdracht 16 en programma 002 van de opdracht 04.

- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 03 et du programme 005 de la mission 16.
- Par lettre du 3 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 011 de la mission 27.
- Par lettre du 11 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le 1er ajustement du budget 2012 de Bruxelles-Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (modification n° 4).
- Par lettre du 13 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 de la SDRB (modification n° 1).
- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 03 en programma 005 van de opdracht 16.
- Bij brief van 3 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 011 van de opdracht 27.
- Bij brief van 11 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de 1ste aanpassing van de begroting van 2012 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor het Milieubeheer BIM (wijziging nr. 4).
- Bij brief van 13 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van de GOMB (wijziging nr. 1).

- Par lettre du 13 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget ajusté 2012 de la SDRB (modification n° 2).
 - Par lettre du 13 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget ajusté 2012 d'Actiris (modification n° 4).
 - Par lettre du 13 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget ajusté 2012 d'Actiris (modification n° 5).
 - Par lettre du 13 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget ajusté 2012 d'Actiris (modification n° 6).
 - Par lettre du 13 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget ajusté 2012 d'Actiris (modification n° 8).
- Bij brief van 13 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van de GOMB (wijziging nr. 2).
 - Bij brief van 13 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van Actiris (wijziging nr. 4).
 - Bij brief van 13 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van Actiris (wijziging nr. 5).
 - Bij brief van 13 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van Actiris (wijziging nr. 6).
 - Bij brief van 13 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de aangepaste begroting 2012 van Actiris (wijziging nr. 8).

- Par lettre du 13 décembre 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion concernant le dépassement du 1er ajustement du budget 2012 d'Actiris (dépassement n° 2).

- Bij brief van 13 december 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité betreffende de overschrijding van de 1ste aanpassing van de begroting 2012 van Actiris (overschrijding nr. 2).

**MODIFICATION DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

Par lettre du 17 décembre 2012, le Président du groupe FDF communique la modification suivante :

**COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES
CHANCES ENTRE HOMMES ET FEMMES**

- la désignation de Mme Martine PAYFA comme membre du Comité d'avis pour l'Égalité des Chances entre Hommes et Femmes, en remplacement de Mme Cécile JODOGNE.

**WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES**

Bij brief van 17 december 2012 deelt de Voorzitter van de FDF-fractie de volgende wijziging mee :

**ADVIESCOMITÉ VOOR GELIJKE KANSEN
VOOR MANNEN EN VROUWEN**

- de aanwijzing van mevrouw Martine PAYFA als lid van het Adviescomité voor gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen, ter vervanging van mevrouw Cécile JODOGNE.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

22 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
 M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
 M. Willem Draps, Mme Viviane Teitelbaum.
 Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.
 Mme Julie de Grootte.
 Mme Els Ampe.
 M. Jef Van Damme.
 Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Yaron Pesztat (en remplacement partim de Mme Anne Dirix), Mme Barbara Trachte (en remplacement partim de Mme Anne Dirix).

Autre membre

Mme Olivia P'tito (en remplacement de M. Mohamed Ouriaghli).

Excusés

Mme Anne Dirix, M. Mohamed Ouriaghli.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

22 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
 De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
 De heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum.
 Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.
 Mevr. Julie de Grootte.
 Mevr. Els Ampe.
 De heer Jef Van Damme.
 Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Yaron Pesztat (ter vervanging partim van mevr. Anne Dirix), mevr. Barbara Trachte (ter vervanging partim van mevr. Anne Dirix).

Ander lid

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer Mohamed Ouriaghli).

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, de heer Mohamed Ouriaghli.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

27 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
M. Jacques Brotchi.
Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.
Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Dominique Braeckman (en remplacement partim de M. Vincent Vanhalewyn).
M. Emmanuel De Bock (en remplacement partim de Mme Caroline Persoons).
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

MM. Vincent De Wolf (en remplacement partim de M. Jacques Brotchi), Jamal Ikazban (en remplacement partim de M. Bea Diallo).

Excusé

M. Alain Destexhe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

27 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
De heer Jacques Brotchi.
Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.
Mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Dominique Braeckman (ter vervanging partim van de heer Vincent Vanhalewyn).
De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging partim van mevr. Caroline Persoons).
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heren Vincent De Wolf (ter vervanging partim van de heer Jacques Brotchi), Jamal Ikazban (ter vervanging partim van de heer Bea Diallo).

Verontschuldigd

De heer Alain Destexhe.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

28 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mme Françoise Schepmans.

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

Mme Brigitte De Pauw (en remplacement de M. Walter Vandenbossche).

Excusé

M. Walter Vandenbossche.

Absente

Mme Jacqueline Rousseaux.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

28 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Françoise Schepmans.

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Brigitte De Pauw (ter vervanging van de heer Walter Vandenbossche).

Verontschuldigd

De heer Walter Vandenbossche.

Afwezig

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

28 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

Mme Julie de Groote.

Mme Els Ampe.

M. Jef Van Damme.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Marion Lemesre (en remplacement de Mme Viviane Teitelbaum).

Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

Mme Anne Dirix, M. Willem Draps, Mme Viviane Teitelbaum.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

28 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Julie de Groote.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van mevr. Viviane Teitelbaum).

Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, de heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

29 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Catherine Moureaux, MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.
Mme Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.
M. Philippe Pivin.
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.
M. Ahmed El Khannouss.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

MM. Alain Maron (en remplacement de Mme Anne Dirix), Arnaud Pinxteren.

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Anne Dirix, M. Walter Vandenbossche.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

29 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Catherine Moureaux, de heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.
Mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.
De heer Ahmed El Khannouss.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

De heren Alain Maron (ter vervanging van mevr. Anne Dirix), Arnaud Pinxteren.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Anne Dirix, de heer Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

3 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon,
M. Eric Tomas.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Julie de Grootte (en remplacement de M. Joël
Riguelle).

Autres membres

MM. Jamal Ikazban, Alain Maron, Arnaud
Pinxteren.

Excusés

Mme Zakia Khattabi, MM. Joël Riguelle, Jean-Luc
Vanraes.

Absente

Mme Marion Lemesre.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

3 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Julie de Grootte (ter vervanging van de heer
Joël Riguelle).

Andere leden

De heren Jamal Ikazban, Alain Maron, Arnaud
Pinxteren.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Joël Riguelle,
Jean-Luc Vanraes.

Afwezig

Mevr. Marion Lemesre.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

4 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Fouad Ahidar.

Excusés

M. Jacques Brotchi, Mmes Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, MM. Bea Diallo, Ahmed El Khannouss.

Absents

M. Alain Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

4 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Fouad Ahidar.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Brigitte De Pauw, de heren Bea Diallo, Ahmed El Khannouss.

Afwezig

De heer Alain Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons, mevr. Sophie Brouhon.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

5 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

Mme Julie de Grootte.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Béatrice Fraiteur, M. Dominiek Lootens-Stael.

Excusés

Mme Anne Dirix, M. Joël Riguelle, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

M. Willem Draps, Mme Els Ampe, M. Jef Van Damme.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

5 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Dominiek Lootens-Stael.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, de heer Joël Riguelle, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heer Willem Draps, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

5 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

M. Jamal Ikazban.

Mme Céline Delforge.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Emmanuel De Bock.

Absents

MM. Philippe Close, Emin Özkara, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen, Jef Van Damme.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

5 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jamal Ikazban.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Emmanuel De Bock.

Afwezig

De heren Philippe Close, Emin Özkara, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen, Jef Van Damme.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

5 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
M. Emmanuel De Bock.
M. Hamza Fassi-Fihri.
Mme Elke Roex.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Barbara Trachte.
Mme Fatoumata Sidibe.

Autre membre

M. Emin Özkara.

Excusées

Mmes Els Ampe, Elke Van den Brandt.

Absents

Mme Nadia El Yousfi, M. Vincent Vanhalewyn,
Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans,
M. Serge de Patoul.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

5 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
De heer Emmanuel De Bock.
De heer Hamza Fassi-Fihri.
Mevr. Elke Roex.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Barbara Trachte.
Mevr. Fatoumata Sidibe.

Ander lid

De heer Emin Özkara.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Elke Van den Brandt.

Afwezig

Mevr. Nadia El Yousfi, de heer Vincent Vanhalewyn, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans, de heer Serge de Patoul.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

6 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mmes Julie de Groote, Céline Fremault (en
remplacement de M. Joël Riguelle).
Mme Elke Roex.

Autres membres

M. Mohammadi Chahid (en remplacement de
M. Eric Tomas), Mme Cécile Jodogne, MM. Alain
Maron (en remplacement de Mme Zakia Khattabi),
Ahmed Mouhssin.

Excusés

M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Zakia Khattabi,
MM. Joël Riguelle, Eric Tomas.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

6 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion
Lemesre.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Céline Fremault (ter
vervanging van de heer Joël Riguelle).
Mevr. Elke Roex.

Andere leden

De heer Mohammadi Chahid (ter vervanging van
de heer Eric Tomas), mevr. Cécile Jodogne,
de heren Alain Maron (ter vervanging van mevr.
Zakia Khattabi), Ahmed Mouhssin.

Verontschuldigd

De heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Zakia Khattabi,
de heren Joël Riguelle, Eric Tomas.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

6 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement de M. Eric
Tomas).
Mme Céline Fremault (en remplacement de M. Joël
Riguelle).

Excusés

Mme Zakia Khattabi, MM. Joël Riguelle, Eric
Tomas.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

6 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion
Lemesre.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer
Eric Tomas).
Mevr. Céline Fremault (ter vervanging van de heer
Joël Riguelle).

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Joël Riguelle, Eric
Tomas.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

6 décembre 2012

Présents

Membres effectifs
Mme Catherine Moureaux.
M. Philippe Pivin.
Mme Martine Payfa.

Membre suppléant
M. Arnaud Pinxteren.

Autres membres
Mme Dominique Braeckman, MM. Paul De Ridder, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin.

Excusées

Mmes Sophie Brouhon, Anne Dirix, Isabelle Molenberg, Barbara Trachte.

Absents

MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort, Vincent Vanhalewyn, Mme Françoise Bertieaux, MM. Ahmed El Khannouss, René Coppens, Walter Vandenbossche.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

6 december 2012

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Catherine Moureaux.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Martine Payfa.

Plaatsvervanger
De heer Arnaud Pinxteren.

Andere leden
Mevr. Dominique Braeckman, de heren Paul De Ridder, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin.

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Anne Dirix, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Barbara Trachte.

Afwezig

De heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort, Vincent Vanhalewyn, mevr. Françoise Bertieaux, de heren Ahmed El Khannouss, René Coppens, Walter Vandenbossche.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

12 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

M. Jamal Ikazban.

M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.

M. Hervé Doyen.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Philippe Pivin.

Excusés

MM. Philippe Close, Emin Özkara.

Absents

M. Jean-Claude Defossé, Mme Brigitte De Pauw.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

12 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jamal Ikazban.

De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Philippe Pivin.

Verontschuldigd

De heren Philippe Close, Emin Özkara.

Afwezig

De heer Jean-Claude Defossé, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

13 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon,
M. Eric Tomas.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Joël Riguelle.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Elke Roex.

Autre membre

Mme Jacqueline Rousseaux.

Excusée

Mme Zakia Khattabi.

Absente

Mme Marion Lemesre.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

13 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Joël Riguelle.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Elke Roex.

Ander lid

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi.

Afwezig

Mevr. Marion Lemesre.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

17 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
Mme Marion Lemesre.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Joël Riguelle.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito (en remplacement de M. Eric Tomas).

Autre membre

M. Alain Maron (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

Excusés

M. Olivier de Clippele, Mme Zakia Khattabi,
M. Eric Tomas.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

17 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
Mevr. Marion Lemesre.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Joël Riguelle.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer
Eric Tomas).

Ander lid

De heer Alain Maron (ter vervanging van mevr.
Zakia Khattabi).

Verontschuldigd

De heer Olivier de Clippele, mevr. Zakia Khattabi,
de heer Eric Tomas.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes

17 décembre 2012

Présents

M. Bea Diallo, Mme Olivia P'tito.
Mmes Dominique Braeckman, Céline Delforge, Anne Herscovici.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Fatoumata Sidibe.
Mme Céline Fremault.
M. Jean-Luc Vanraes.
M. Fouad Ahidar.
Mme Brigitte De Pauw.

Excusée

Mme Viviane Teitelbaum.

Absentes

Mmes Nadia El Yousfi, Cécile Jodogne.

Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen

17 december 2012

Aanwezig

De heer Bea Diallo, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Céline Delforge, mevr. Anne Herscovici.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Fatoumata Sidibe.
Mevr. Céline Fremault.
De heer Jean-Luc Vanraes.
De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Cécile Jodogne.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

18 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Fouad Ahidar.
Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

MM. André du Bus de Warnaffe, Ahmed Mouhssin,
Mmes Caroline Persoons, Viviane Teitelbaum.

Absents

Mme Olivia P'tito, MM. Jacques Brotchi, Alain
Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

18 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

De heren André du Bus de Warnaffe, Ahmed
Mouhssin, mevr. Caroline Persoons, mevr. Viviane
Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Olivia P'tito, de heren Jacques Brotchi,
Alain Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr.
Sophie Brouhon.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

18 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

M. Alain Hutchinson.

M. Alain Maron.

M. Olivier de Clippele.

M. Michel Colson.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

M. Mohamed Ouriaghli.

Excusés

Mme Michèle Carthé, M. Mohamed Daïf, Mme
Fatoumata Sidibe.

Absents

M. Vincent Lurquin, Mme Marie Nagy, MM.
Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba,
Fouad Ahidar.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

18 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Alain Hutchinson.

De heer Alain Maron.

De heer Olivier de Clippele.

De heer Michel Colson.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

De heer Mohamed Ouriaghli.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohamed Daïf,
mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

De heer Vincent Lurquin, mevr. Marie Nagy,
de heren Vincent De Wolf, Bertin Mampaka
Mankamba, Fouad Ahidar.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

18 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

M. Arnaud Pinxteren.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

MM. Vincent De Wolf, Ahmed Mouhssin, Mme
Caroline Persoons.

Absents

MM. Bea Diallo, Jacques Brotchi, Alain Destexhe,
Mmes Els Ampe, Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

18 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heer Arnaud Pinxteren.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

De heren Vincent De Wolf, Ahmed Mouhssin,
mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heren Bea Diallo, Jacques Brotchi, Alain
Destexhe, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

19 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Gisèle Mandaila.

Mme Julie de Grootte.

Excusés

M. Mohammadi Chahid, Mme Anne Dirix, M. André du Bus de Warnaffe, Mmes Cécile Jodogne, Marie Nagy.

Absents

M. Willem Draps, Mme Els Ampe, M. Jef Van Damme, Mme Annemie Maes.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

19 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Julie de Grootte.

Verontschuldigd

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Anne Dirix, de heer André du Bus de Warnaffe, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Marie Nagy.

Afwezig

De heer Willem Draps, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme, mevr. Annemie Maes.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

19 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
Mme Céline Delforge.
Mme Cécile Jodogne.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Philippe Pivin.

Excusé

M. Aziz Albishari.

Absents

M. Jean-Claude Defossé, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mme Béatrice Fraiteur, M. Hervé Doyen, Mme Brigitte De Pauw.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

19 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Cécile Jodogne.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Philippe Pivin.

Verontschuldigd

De heer Aziz Albishari.

Afwezig

De heer Jean-Claude Defossé, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Hervé Doyen, mevr. Brigitte De Pauw.

**Sous-commission de la commission de
l'infrastructure, chargée des travaux publics et
des communications**

20 décembre 2012

Présents

Membres effectifs

M. Jamal Ikazban, Mme Olivia P'tito.
Mmes Céline Delforge, Annemie Maes.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Cécile Jodogne.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Excusé

M. Hervé Doyen.

**Subcommissie van de commissie voor de
infrastructuur, belast met openbare werken en
verkeerswezen**

20 december 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jamal Ikazban, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Céline Delforge, mevr. Annemie Maes.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Cécile Jodogne.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

De heer Hervé Doyen.